

CENTRAL LIBRARY N.C.COLLEGE

ISSN 2395-7298

EDUSEARCH

A Bi-lingual Multi Disciplinary Annual Research Journal

Volume-3, January 2017



Research Cell

Nabinchandra College, Badarpur

(NAAC Re-accredited with Grade - B, CGPA - 2.72)

Badarpur, Karimganj, Assam

CENTRAL LIBRARY N.C.COLLEGE

EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Volume -3, January 2017



Research Cell
Nabinchandra College, Badarpur
Assam - 788806

EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

(A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal)

Volume - 3, January 2017

Publisher

Research Cell
Nabinchandra College, Badarpur
Assam - 788806

Copyright

N.C. College, Badarpur

Correspondence

Convener, Research Cell
Nabinchandra College, Badarpur
P.O. - Badarpur, Dist. - Karimganj
Pin. - 788806 (Assam)
Phone No. - 03843-268153
E-mail : n_ccollege@rediffmail.com
Website : www.nccollege.org.in

Price : Two Hundred Fifty Rupees only

Printed at: National Offset, S.T.Road, Badarpur,
(M)99547506856

Advisory Board

Dr. Shibtapan Basu
Dr. Mortuja Hussain
Dr. Mahtabur Rahman

Editors

Dr. Paulose V.D. (English Section)
Dr. Bishnu Chandra Dey (Bengali Section)
Pragati Dutta (English Section)

Members of Editorial Board

Dr. Fazlur Rahman Laskar
Dr. Hedayatullah Choudhury
Monjurul Hoque
Dr. Arjun Chandra Debnath
Dr. Barnasree Bakshi
Dr. Nazim Uddin Khadem
Iqbal Uddin Tapadar
Pragati Dutta
Biman Kanti Nath

FOREWORD

I have much pleasure in writing the 'Foreword' to the third issue of 'Edusearch' (A Bi-lingual Multi-Disciplinary National Level Annual Research Journal) the publication of which will surely enhance research activities leading to academic excellence of Nabinchandra College as an institution of higher education.

Established in 1969 with only Arts Stream in a rented house, this institution made a slow but steady progress towards the present enviable status. It is in recent years that the college made tremendous progress. Once the ongoing construction and renovation works are completed the college will have an entirely different look.

Nabinchandra College is located in the heart of Badarpur, a small town in a panoramic setting in the parliamentary (SC) constituency-01 Karimganj. It is now offering Arts, Commerce and Science courses both at H.S and Undergraduate level in this vast economically backward area. It has also strong N.C.C. and N.S.S. units which have been successfully involving students in extra-curricular and social activities. In matters of academic excellence, many students of this college have been producing remarkable result. By becoming the 1st class 1st (Gold medalist) and the Best Graduate 2016 of the Assam University, Miss Priyanka Datta, a (B.Sc. Mathematics Hon's) student of this college, brought laurels to this institution. In games and sports too, this college has been able to achieve remarkable progress within its limited scope. It has also been helping students for getting placement by giving coaching under UGC sponsored coaching centre for entry in service. I am glad to note here that ACS and IAS coaching classes has also been introduced by the career and counselling cell of the college from the session 2016-17. Still this institution has 'miles to go' in its process of career building and character formation. And this, we hope to achieve with the sincerity and dedication of the faculty, students, the support of the people of the locality, well-wishers and the various government agencies.

A research journal serves as a mirror reflecting the academic activities of an institution of higher learning. It is in this context that "Edusearch", the research journal of N.C College becomes relevant. Though it does not have a long history or a rich legacy, it has set the ball rolling with the publication of the first issue in January, 2015. The objective of publishing this multi-disciplinary journal is not only to spread activities but also to stimulate participation in such activity and exchange of ideas by a broad section of interested scholars.

In the initial years of its publication, this college had to face several challenges. But the solid determination of the college authority and the Research Cell helped them over come all odds and brought out the first issue and thus cleared the way for future editions. N.C. College had very little expertise in publishing research papers. In spite of this, the effort undertaken to bring out the journal was a grand success. On behalf of the college family I thank and congratulate the Research cell, the editorial Board, the contributors, the Management and all who supported the process of bringing out this journal. I conclude this writing with the hope that "Edusearch" will be published every year and that the readers' craving for quality research articles will be met with in this journal.

Dr. Mortuja Hussain
Principal
N.C.College, Badarpur

EDITORIAL

The third issue of Edusearch is out enriched with articles on literature, commerce and economics and a variety of other areas. As the journal is interdisciplinary, we have seen a variety of issues being highlighted in the research papers.

Coming to the contents of the current issue, we have contributions from several writers on different important research areas. Our first article on Allama Shabbir Ahmed Uthmani does a wonderful job on highlighting the achievements of the great personality and an analysis of his works on the Quranic Sciences and Hadith literature. A brief comparison has also been made of his works with other experts of the same area.

"Human Resource Accounting in the Indian Context" throws light on the importance and popularisation of HRA and its relevance to the management, financial analysis as well as to employees. The paper makes a relevant analysis of the barriers on the path of implementation of HRA in India. The paper not only discusses the growth and objectives of HRA but also analyses on how it may be implemented conveniently.

A topic of burning significance, the relationship between poverty and violent crime is the topic of research in the paper "Incidence of violent crime and its relationship with poverty : A study of some selected states of India." The paper studies the trend of violent crime in 4 states of India -- Assam, Bihar, Andhra Pradesh and Madhya Pradesh. The paper holds the view that poverty is a cause of violent crime.

"Role of mass media in the rural development of Barak Valley - An analysis" discusses the urgent need for active journalism in the rural and backward areas of Barak Valley and how the fourth estate of democracy can help to eradicate the conflict between the "haves" and the "have-nots" of the society.

An issue of utmost significance "Financial Inclusion and Women Empowerment in Barak Valley : Role of SHGs"- this paper discusses the importance of financial inclusion of women to help fight poverty and unemployment in the Barak Valley region. The author presents that SHGs may be a path to economic salvation for the women. Taking 8 variables in the study, the paper concludes that women's participation in SHGs has significantly improved their level of empowerment conditioned by other economic factors.

Social movements are the symbol of alertness, originality, rationality and capacity for analysis of the classical and contemporary is-

ues. The paper "The Genesis of New Social Movements and its Impact in India --- An Analysis" highlights the issue of new social movements and how such movements have arisen and influenced the attention of policy makers, sociologists, thinkers and the minds of the common people.

How satisfied are the customers of UBI of Cachar district and how does this level of satisfaction varies with gender, is the topic of analysis of the paper "Customer satisfaction of United Bank of India : A Gender Comparison." Customer satisfaction is a key element of commerce and its relevance has increased with increased competition in the banking sector. The paper makes an analysis of the different service quality dimensions, how these findings can be implemented in banking practice to correctly assert the different trends and apply them to the customer care system in order to enhance customer satisfaction.

A tribute has been made to distinguished Islamic scholar, thinker, educationist and reformer of the twentieth century in the paper "Syed Abul Hasan Ali Nadwi: A Floral Tribute." The paper discusses his role as a leader and thinker in dealing with the educational and religious affairs of the Muslim community and his contributions in these areas are well presented.

The quest for the Naga identity in this cosmopolitan era is the matter of concern in the paper "Negotiating History and Memory in Tamsula Ao's These Hills called Home : Stories from a War Zone." The novel of Ao has been served to bring into focus, through the medium of short stories, the identity of the Nagas.

The last four articles in Bengali have given a panoramic view of Bengali literature. A significant analysis has been made on the life and literary works of Gabriel Garcia Marquez and another paper has been contributed on folk literature of Barak Valley -- this article was really a need of the day. A detailed analysis has been penned on the "Bidrohi" poem of poet Nazrul. Women and her sexuality has been considered at length in the novel 'Garhsreekhanda' by Amiyabhushan Majumder.

Though every possible step has been taken to bring out an error-free volume of the journal, even then some anomalies may remain. The Editorial team seeks apology for any such anomalies and thanks all contributors and well wishers for their help in bringing out this journal.

Dr. Paulose V.D
Dr. Bishnu Ch. Dey
&
Pragati Dutta

CONTENTS

1. Allama Shabbir Ahmed Uthmani : An interpreter and annotator of Quran & Hadith literature.	<i>Dr. Fazlur Rahman Laskar</i>	09
2. Human Resource Accounting in Indian Context	<i>Dr. Hedayatullah Choudhury.</i>	13
3. Incidence of Violent Crime and Its Relationship with Poverty : A Study of Some Selecte States of India.	<i>Nasim Ahmed Barbhuiya</i>	23
4. Role of Mass Media in The Rural Development of Barak Valley -An Analysis.	<i>Sri Soumitra Choudhury</i>	32
5. Financial Inclusion and Women Empowerment in Barak Valley : Role of SHGs	<i>Dr. Sorwar Alam Khan</i>	38
6. The Genesis of New Social Movements and Its Impact in India : An Analysis	<i>Maheswar Deka</i>	59
7. Customer Satisfaction of United Bank of India : Agender Comparison	<i>Dr. Mounita Nath</i>	65
8. Syed Abul Hasan Ali Nadwi : A Floral Tribute	<i>Dr. Abu Tahir Mahmood</i>	82
9. Negotiating History And Memory. Temsula Ao's <i>These Hills Called Home : Stories From A War Zone</i>	<i>Pragati Dutta</i>	89
10. Creative Accounting : A Tool for Management	<i>Md. Ekbal Hussain Khadim & Joynal Abedin Tafader</i>	95
11. অদ্বিতীয় মার্কেজ	ড° তপোবীর ভট্টাচার্য	104
12. জুরাজুরি ব্রত : পুরাণের রাক্ষসীর লৌকিক দেবীরূপ	ডা° রমাকান্ত দাস	124
13. কাজী নজরুল ইসলাম ও তাঁর 'বিদ্রোহী' কবিতা	ডা° বিষ্ণু চন্দ্র দে	130
14. নারীর আদিরসাত্মক পরিসর : 'গড়শীখণ্ড' এবং 'বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবীর' নিরিখে	ডা° অর্জুন চন্দ্র দেবনাথ	138



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Allama Shabbir Ahmed Uthmani : An Interpreter and Annotator of Quran & Hadith Literature

Dr. Fazlur Rahman Laskar
Associate Prof, Dept. of Arabic
Nabinchandra College, Badarpur

Introduction :

Allama Shabbir Ahmed Uthmani was one of the most dynamic and resplended personalities in the field of Quranic Sciences and Hadith literature. As a theologian, social reformer, author, freedom fighter, he contributed many essential elements to the Muslims of undivided India. His writings and speeches were of high standard but could be understood easily by the common people. He occupied the second position after Maulana Qasim Nanatawi, the founder of Darul Uloom, Deobond in the field of literary activities. In case of personality, standard of writings in elocution and in rhetorical beauty, he is matchless among his contemporaries.

Brief life History :

Allama Shabbir Ahmed Uthmani was born at Bijnur in Bareilly district of U.P. on 10th Muharram 1305AH, (1887 AD) and died in 1949 AD in Karachi. He was a descendant of the Third Khalifah, Hazrat Uthman ibn Affan (d.655AD). His father's name was Maulana Fazlur Rahman Uthmani (d.1907AD), a Deputy Inspector of the Education Department under U.P. Provincial Govt. and his mother's name was Siddiqah Khatun.

Allama Shabbir Ahmed Uthmani had his primary education at home in the traditional setting. Then he had his secondary and higher education from Darul Uloom, Deobond. He occupied 1st class 1st position securing 99% marks in the final examination held in 1908 AD (1325

A.H) in Darul Uloom, Deobond. Allama Shabbir Ahmed Uthmani obtained extra-ordinary performances in persian and Arabic literature, Mathematics, Logic, Philosophy, Rhetoric, Jurisprudence, Quranic literature, Hadith literature etc.¹.

Allama Shabbir Ahmed Uthmani as a Senior Muhaddith :

Allama Shabbir Ahmed Uthmani was the first personality who was appointed as senior Muhaddith just after the completion of his study in 1909 AD in Darul Uloom, Deobond. On the request of the Alia Madrasa authority of Fathepur, Delhi, Allama Uthmani was taken away from Darul Uloom, Deobond to Alia Madrasa of Fathehpur as Sadra Mudarrith, where he served from 1909 to 1911 AD. After two years, the Darul Uloom authority called him back and re-appointed him as senior Muhaddith of Darul Uloom, Deobond.²

Allama Shabbir Ahmed Uthmani's close association with the Jamia Milla Islamia of Aligarh dated back to last decade of the nineteenth century, when he was a Muhaddith of Darul Uloom Deobond. During the Non-cooperation movement, (when the Muslim leaders requested the authority of Mohamadan Anglo-oriental college of Aligarh not to accept any grant from government, they also asked the students to come out of the college.) The authorities replied with a non-confidence motion against them. Despite threats posed by the authorities, near about 300 students came out and joined the non-cooperation movement. The authorities sought to chill the enthusiasm by stopping the food and water supply, sanitary arrangements and medical aid to the agitating students. The nationalist leaders had advocated the establishment of another institution which would be free from government control. Ultimately, their decision prevailed and the decision for the formation of Jamia Milla Islamia (National Islamia University) took place. The foundation day was fixed on 29th october 1920 and at Aligarh vanue was finalised for foundation of Jamia Milla Islamia. Allama Shabbir Ahmed Uthmani prepared the presidential speech of Shaikhul Hind, Maulana Mahmudul Hasan, who founded Jamia Millia Islamia at Aligarh on Friday, the 29th October 1920³.

First Flag Hoisting of Independent Pakistan :

On the 6th August 1947, Allama Shabbir Ahmed Uthmani migrated from Deobond (India) to Karachi (Pakistan). He was selected as Chairman of the Muslim Personal Law and was regarded by the Pakistani leaders as a guide in the religious as well as Political field with title of "Shaikhul Islam". For the first time the flag of Independent Pakistan was Hoisted formally by Allama Shabbir Ahmed Uthmani in the presence of a galaxy of national leaders - such as Qaid - e - Azom Muhammad Ali Jinnah, Prime Minister of Pakistan Liyakat Ali Khan, Union Cabinet Ministers and other dignitaries.

Publication of Fath-hul Mulhim :

In 1927 (1345AH) Allama Shabbir Ahmed Uthmani visited Hyderabad and met Nawab Uthman Ali Khan, the Nawab of Hyedrabad to get financial patronage to print and publish the interpretation book of Sahih Muslim named 'Fath-hul-mulhim' in Arabic Language according to Hanafi school in five volumes. The Nawalo Mir Uthman Ali Khan allotted an amount of Rs. 25000 /- for publishing Fath-hul-Mulhim and deputed a person with a monthly salary of Rs. 400 /- for the works related to the publication within a period of two years. Unfortunately three volumes of Fath-hul-mulhim were published and the rest two volumes remained in complete due to the authors active participation in the Indian freedom movement. At present the incomplete work of Fath-hul-Mulhim is completed by Justice Mufti Taqi Uthmani of Pakistan.

The introductory chapter of Fath-hul-Mulhim consists of 108 pages in 'Arabic by Allama Shabbir Ahmed Uthmani, where he discussed about the rules of Hadith, speciality of the book, different kinds of hadith, qualities of narrotors, compliation of hadith etc. In this chapter, he discussed about the existance of Allah and His virtues, activities of other god and their reality. He mentioned the selected and recognised comments in each problem and expressed his own views at the end of each issues with logical proofs. He explained different problems in easy manner and with examples. In different issues, he mentioned the opinions of four Imams and classified the traditions under the head of a subject.

Fath-hul-Mulhim enjoyed a great popularity, for which it has been edited three times within a short period. About Fath-hul-Mulhim, Shah Anwar Kashmin remarked, "Allama Shabbir Uthmani, Deobandi beyond his age is a traditionist, interpreter and orator of his age. So for my knowledge is concerned, none explained the Sahih Muslim better than he"⁴

Allama Shabbir Ahmed Uthmani had written different books under the following title; "As-Sihabu Lirajmil khatifil Murtab"

In this book Allama Shabbir Ahmed Uthmani discussed about the definition of apostasy, the apostasy of the Quadianites, the proclamation of prophethood of Mirja Gulam Ahmed Qadiani and the punishment for apostasy in Islam and sent the book in september 1924 to Shah Aman.

**Ullah, the king of Kabul.
Tafsir-e-Uthmani:**

Allama Shabbir Ahmed Uthmani interpreted the holy Quran of 110 chapters following the language and style as written by Shaikhul Hind, Maulana Mahmudul Hasan, who interpreted only 4 chapters i.e. Surah Fatheha, Al-Baqara, Al-Imran and Sura Nisa. Shaikhul Hind expired before the completion of the work. Later on, Allama Uthmani fulfilled the dream of his teacher by interpreting the remaining chapters of the Holy Quran which is known as 'Tafsir - e - Shaikhul Hind'.

Allama Shabbir Ahmed Uthmani had great prominence in Arabic and Urdu language. He could speak and write in Arabic and Urdu language very elequently and in course of his speech, he recited poems of own composition and sometimes other poems to enrich his deliberations as well as writings. He was called 'Tuti-e-Hind,' (parrot of India) because of his excellent communication skills. He could rightly be compared with Maulana Qasim Nantawi, the founder of Darul Uloom, Deoband for his writings.

References :

1. *Kuthbat - e - Uthmani by Maulana Fuzailur Rahman Hilal Uthmani (Punjab) p.12*
2. *Hayat - e - Uthmani by prof. Anwar-ul-Hasan Sairkuty (Pakistan). p.92*
3. *Khutba-e-Sadarat, Jalsa-e Ifitahi by Shaikhul Hind, Maulana Mahmudul Hasan, Delhi 1920, pp.6-9.*
4. *Burahan, (Urdu monthly magazine of Delhi) April' 91, P.18.*



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Human Resource Accounting In Indian Context

Dr. Hedayatullah Choudhury

Asstt. Prof, Dept. of Commerce

Nabinchandra College, Badarpur

Abstract:

The popularization of Human Resource Accounting (HRA) has been more powerful in recent years. It offers useful information to the management, financial analysts and employees. It also assists in decision making process relating to employment, planning of physical assets vis-a-vis human resources, identification of high labour turnover etc. The nonappearance of human resources as an asset in the balance sheet infringes the accrual principles, castoffs matching principles, confronts the principles of disclosure, underrate the firm's net worth and current income and thereby not reflecting the true and fair view of the enterprise. The success of an enterprise in terms of satisfying the human contribution also comes to light through accounting for human resources. In the present business scenario, the application of HRA is very important in Indian context. The present paper is an attempt to highlight the HRA in Indian set-up.

Introduction :

Human beings are considered as most important element in a sound business and they constitute the principal assets of the business organizations. Human resources do not find its position in the conventional accounting practices because human beings are treated as attachment to the machine. The operating expenses incurred in respect of procurement, selection, training and development of human resources are considered as revenue expenditure that yields benefit to the

enterprise in the form of service rendered by human beings and is shown in the balance sheet of the firm. But managers fail to indulge them as asset in accounting. With the advancement of technology and social awareness, the most valued assets of any organization consist of trained personnel. Hence, human resources continue to play a leading role in the effective use of resources. At this juncture, the growth of Human Asset Accounting (HAA) or Human Resource Accounting (HRA) is imbued and deeply encouraged by a variety of justification. It provides useful information to the management, financial analysts and employees. It helps in decision making process relating to employment, planning of physical assets vis-a-vis human resources, identification of high labour turnover etc. One of the arguments put forward in favour of HRA is that financial analysts are interested in understanding and assessing the inner strength of firm. Such inner strength not only depends on the physical assets owned but also depends on human resources available to the firm. As a result, it helps to improve the performance of individual employee and hence productivity through vigilant, dynamic and responsible management. The quality, calibre, competence, capability and character of the people working in an organization are indicators of success. An organization having immense physical resources with latest technology may suffer financial crisis as it does not have right people to manage and to conduct its affairs. Thus, in spite of technological developments, the importance of human resources to ensure the organization's success is in no way abridged. The popularization of HRA has been more influential in recent years. Hence human resource continues to play a dominant role in the effective use of physical as well as financial resources. The contribution and importance of human workforce in an organization is invaluable but at the same time it is not easy to estimate the worth of human assets. However, in recent times, some attempts have been made to quantify the human assets. It is unfortunate that till today accountants and/or HRA researchers have not been in a position to evolve a generally accepted system to value and record the important asset viz., human resources.

Understanding the importance of human resources, the accountants and economists all over the world became aware about

the implementation of HRA along with financial statements. In the context of ongoing economic reform regime and current global dimension of business activities, the application of HRA is very important in Indian context where a remarkable number of employees survive. Therefore, a study in respect of this highly relevant academic concern is appropriate and very interesting. An attempt has been made in this paper to highlight the applications of HRA in the present business landscape.

Growth of Human Resource Accounting :

The notion of considering human beings as an asset is an old phenomenon. There were clashing views of consideration of human beings as asset. No effort was made to dispense any monetary value to such individuals in the balance sheet of an organization. The first attempt to value the human beings in monetary terms was made by Sir William Petty as early as 1691. Petty was of the opinion that labour is "The father of wealth" and it must be included in any estimate of national wealth. Further efforts were made by William Far in 1853 and Earnest Engle in 1883. The value of human resources were then explicitly recognized and loyal personnel were treated as more important asset than a stock of merchandise. The fact, however, remains that it was Rensis Likert who first used the term human assets by replacing human resources in late 1950. The real work on the subject started from 1960 when the behavioural scientists criticized the conventional accounting practice of not valuing the human resources along with other material resources.

The absence of human resources as an asset in the balance sheet violate the accrual principles, castoffs matching principles, defies the principles of disclosure, underrate the firm's net worth and current income and thereby not reflecting the true and fair view of the organization. As a result, accountants and economists all over the world became conscious of the fact that appropriate methodology and procedure have to be developed for finding the cost and value of the people to the organization. Over the decades, a number of experts have worked on it and a new branch of accounting viz., HRA came in to the scene of accounting and finance.

Description of Human Resource Accounting:

The American Accounting Society (1973), Committee on Human Resource Accounting defines, "Human Resource Accounting is the process of identifying and measuring data about human resources and communicating this information to interested parties." Stephen Knauf defines HRA as "The measurement and quantification of human organizational inputs such as recruiting, training, experience and commitment". Eric Flamholtz viewed that HRA is the measurement of the cost and value of people for the organization. It involves accounting for investment in people and their replacement costs, as well as accounting for economic values of people to an organization. HRA is basically intended as an information system which reflects changes in the human resources over a period of time. It aims at classifying human resources in monetary terms - costs and benefits accruing to the organization through their employment.

In simple words, HRA is the art of valuing, recording and presenting systematically the worth of human resources in the books of account of an organization. These definitions reveal three important aspects of HRA viz,

- Valuation of human resources
- Recording the valuation in books of accounts.
- Disclosure of the information in the financial statements of the business.

HRA focuses on the provision of information about human assets. The human resource information is crucial for correct decisions. The objective of financial accounting is to provide information relevant to the decision of users. Investors should be provided with all the information necessary to make their decisions. Thus, users may need to have adequate information about the human assets of the firm. Specifically, investors may greatly benefit from an idea of the extent to which the human assets of an organization have been increased or decreased during a given period.

Objective of Human Resource Accounting.

The objective of HRA is to inform the general public about human capital measure taken by the enterprises and their effect on the human resources. The success of the enterprises in terms of gratifying

the human contribution also comes to the light through accounting for human resources.

The functional objectives of HRA are:

- to furnish cost-value information for making management decisions about acquiring, allocating, developing, and maintaining human resources in order to attain cost effective organizational objectives.
- to allow managerial personnel to effectively monitor the use of human resources.
- to provide for a determination of asset control.
- to aid in the development of management principles by clarifying the financial consequences of various practices.

Review of Valuation Models :

There are various valuation models developed by researchers for valuing human resources. These include monetary (cost based and value based models), non-monetary (behavioral models) and statistical models. The monetary models basically deal with the monetary aspects involved in human resources. This can be cost based and value based. The important models of human resource valuation are,

Cost based models :

(a) Historical Cost Approach, *Pylee, Brummet and Flamholtz-1969* [actual costs incurred on recruiting, selecting training is considered as the cost of human resources], (b) Replacement Cost Approach, *Flamholtz-1973* [cost of alternative use of employee is human resources], (c) Opportunity cost Approach, *Hekimiam and Jones-1967* [human resource valuation is based on the principle that the human assets will be valued while it is scarce], (d) Standard Cost Approach, [standard cost of recruiting, placing, training and development are treated as the human resources]. (e) Current Purchasing Power Method [the capitalized historical cost of investment in human resources is converted in to current purchasing power of money with the help of price index numbers to calculate the value of human resources].

Value based models :

(f) Present Value of Future Earnings Model, *Lav and Schwartz-1971* [the value of an employee is equivalent to the present value of his remaining earnings from employment],(g) Stochastic Rewards Valuation Model, *Flamholtz-1971* [the value of human assets is determined by aggregating the present value of expected future services of employees], (h) Human Resource Valuation Model, *Friedman and Lev-1974* [the value of human resources is the difference between actual wages paid and the average market wages], (i) Net Benefit Method, *Morse-1973* [human resources is equal to the present value of the gross value of services to be rendered by human beings minus present value of the future payments to human beings],(j) Certainty Equivalent Net Benefit Methods, *Ogan-1976* [the value of human resources is determined by taking in to account the certainty with which the net benefit in future will accrue to the enterprise], (k) Human Asset Multiplier Model, *Robbinson and Giles-1972* [the capitalized value of the company calculated on the basis of price earning ratio minus net assets are the human resources], (l) Human Resource Valuation Model, *Chakraborty-1976* [the value of human resources is calculated by multiplying the average salary with the average tenure of the employee] (m) Modified Present Value Model, *Dave-1987* [the different indicators relating to the contribution of employee to his organization can be fitted to any of the models to get the value of human resources].

Behavioral models :

(n)Casual, Intervening and End-result Variable Model, *Likert and Bowers* [changes in the casual variables result in changes in the intervening variables that produce changes in the end result variables]. This model as a behavioral model indicates the probable effects of management styles in the result of the organization both in long and short run.(o) Human Asset Valuation Model, *Raul-1996* [unamortized fraction of total cost of each employee including recruiting cost, cost of familiarization and nursing cost should be treated as human asset along with individual employee's efficiency and development cost].(p) Moreover, under statistical models, various statistical information are collected and used to calculate the value of human resources.

The aforesaid models can provide very useful information regarding the structure of the human resources of the organization, but these are not free from limitations and restrict the next best use of human assets. Some of the value based models have not considered the possibility of an employee leaving the organization other than death or retirement, mobility of the employee from one job position to another etc. There is the possibility of dampening the morale of the employee and does not conform the conventional accounting practices in some of the cost based models like Replacement Cost Approach, Standard Cost Approach etc. However, some valuation models, like Opportunity Cost Approach, Present Value of Future Earnings Model etc are more realistic in the practical term but these are not free from bias. They are very subjective and seem arbitrary in terms of calculating employee earnings, length of employment, worth of individuals etc. Moreover, there is no evidence that a significant relationship exists between the employee's value and his earnings.

The Stochastic Rewards Valuation Model is an improvement over Present Value of Future Earnings Model. It links the activation and competence levels of employees. This model is composite but it is complicated and not free from subjectivity. The Human Asset Multiplier Method takes care of the data for human asset balance sheet and profit and loss account but it lacks objectivity and reliability. The Casual, Intervening and End-result Variable Model as a behavioral Model indicates the probable effects of management styles in the result of the organization but this model is expensive, time consuming and biased. Raul's Human Asset Valuation Model adheres to cost concept as well as going concern concept of accounting; however, this model is subjective in judging the employee's efficiency. Thus, by now not a single model got credit of convenience and objectivity.

HRA in the Present Business Scenario:

In India, financial statements of companies have to be prepared as per provisions of the companies Act, 1956. The Act does not provide for disclosure of any significant information about human resources employed in a company except that the company has to give by way of a note to the profit and loss Account, particulars of employees getting remuneration of Rs. 1,44,000 per annum or more. However, there is

nothing in the Act which prevents a company from giving details about human resources by way of supplementary information attached with its financial statements. In view of the growing importance of HRA, many corporate enterprises in India are voluntarily giving information about their human resources and account this information in their annual reports. Their number is about 25 in all and many public sector enterprises viz. Bharat Heavy Electrical Limited [BHEL], Steel Authority of India Limited [SAIL], Mineral and Metal Trading Corporation of India [MMTC], National Thermal Power Corporation [NTPC], Oil and Natural Gas Commission [ONGC], and Engineers India Ltd. [EIL] etc.

In spite of the various valuation model is in the portrait, most of the Indian companies and corporations followed basically Lav and Schwartz model with modification. The model involves the valuation of human resources on the basis of the present value of the future earnings of the employees discounted at the cost of capital rate. BHEL is the pioneer in the field of implementation of HRA since 1970. BHEL has integrated certain improvement of this model. The company has classified its employees in six categories based on skill, type of work, experiences and qualifications etc. In each category 10 to 15 salary grades have been identified to facilitate the valuation of human resources. The valuation model adopted by BHEL is the modification of Lav and Schwartz model to make it substantiate and useful.

Barrier for Implementation of HRA in India :

One of the ingredients in the field of accounting and finance, in recent times, is the human resources whose accounting is imperative in the emerging economic scenario. It is expected that the human resources may grow manifold near future from the current scenario in any organization. But unfortunately, HRA has not been implemented in most of the Indian enterprises because of the following reasons-

- The legal hold up stands as an obstacle in the way of implementation of HRA. The Indian organizations do not have any compulsion to disclose details regarding their human resources. The provisions of companies Act 1956 does not provide for disclosure of any significant information about human resources in any organization. Tax laws also do not recognize human beings as assets. Thus, HRA has been reduced to a theoretical concept.

- There is no universally accepted valuation model of human resources. A number of models were developed by experts during last decades but none got credit of convenience and objectivity. These models failed to resolve adequately either the practical problems of measurement of human resources or the dispute over accounting concepts.
- The non-availability of pro-forma books of accounts in the market is another hurdle for implementation of HRA in the present economic vista. That is why, in most cases, the HRA is usually used as supplementary information attached to the financial statements of the enterprises.
- There is the possibility that the HRA may lead to dehumanizing and manipulation in employees eg, a person having low value may feel discouraged and thus it may affect his competency in work. On the other hand, a person having elevated value / high performance may feel supremacy which may lead him to manipulate other employees.
- There is the lack of melodious relationship between the firms and employees in Indian business organizations. This steadily creates the hole between the management and employees. As a consequence, this puncture often creates complexity for valuing the involvement of individual employees to the firms.
- The empirical research findings are very essential for reviewing the effectiveness of any art / process like HRA. At present, HRA is at the experimental stage. The needed empirical evidence is yet to be found to support the hypothesis that HRA as a managerial tool facilitates better and effective management of human resources.
- The future services of the employees cannot be guaranteed because employees may intentionally vary their level of services and they can terminate their services at any time. That is why accountants cannot claim human resources as assets. Of course, HRA researchers attempted to estimate the level of uncertainty of future service life.
- The role of computers in personnel and information technology has been the subject of increased interest and scrutiny in any organization over the past decades. The use of computerized

system has created a challenging clash/complexity in respect of accounting for human resources. There has been the inclination of considering human beings as appendage to the machine.

Awareness is possibly one of the vital stratagems for sensitizing the associates about the importance of accounting for human resources. The deficiencies of awareness and sensitiveness have been prevailing in the accounting field from earlier times which is ultimately a threat in the way of implementing HRA in Indian organizations.

The formulation of internationally established human resource accounting standard is essential for execution of HRA. Unfortunately, by now the internationally accepted human resource accounting standard has not been formulated. This becomes a major menace for its applications.

References :

- American Accounting Association., 1991. Committee on Accounting and Auditing Measurement 1989-1990. Accounting Horizons. (September).
- Demer, J., and J.P.Siegel., 1974. The Role of Behavioral Measures in Accounting for Human Resources . The Accounting Review
- Flamholtz, E.G., 2005. Human Resource Accounting. Son Francisco, Jossey Bass
- Flamholtz, E. G., 1976. The impact of Human Resource Valuation on Management Decisions: A Laboratory Experiment. Accounting Organizations and Society1 (August)
- Panda, T. 2003. Human Resource accounting: An Overview. Employment News.
- Raul, R. K. 1996.A Behavioral Approach to Human Resource Accounting. The Management Accountant (July)
- Spiceland, J.D., and H.C. Zaunbrecher., 1977. The Usefulness of Human Resource Accounting in personnel Selection, Management Accounting (February)
- Woodruff, R. L., 1970. Human Resource Accounting. Canadian Chartered Accountant. (September)



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College,
Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Incidence of Violent Crime and Its Relationship with Poverty : A Study of Some Selected States of India

Nasim Ahmed Barbhuiya

Asstt. Prof., Dept. of Economics
Nabinchandra College, Badarpur

ABSTRACT :

Crime can affect economic performance through various channels, especially the growth potential of an economy. A very high trend of violent crime is observed in the states of Assam and Bihar. In Andhra Pradesh and Madhya Pradesh, the rate of violent crime has been found to be fluctuating during the period under consideration. The study finds a significant connection between violent crime and poverty. It shows that if per-capita income increases, the rate of violent crime decreases. This supports the view that poverty is cause of violent crime. In the economic field, the government should take policy measures to improve the economic condition of people.

INTRODUCTION :

Theoretically various channels can be considered through which crime can affect economic performance, especially the growth potential of an economy. Criminal activities increase risks and effectively impose a tax of the returns to investment as some resources are diverted to protective activities from the productivity enhancing activities, and thereby negatively influence capital accumulation. That is, crime lowers both domestic and foreign private investment (Sandler and Enders 2008); crowds out public expenditure from productive assets such as infrastructure and education to protective activities. It erodes faith in the rule of law and public institutions and damages social relations and

disrupts local learning interactions and knowledge spillovers between firms which are essentials of good business environment. Moreover, as high crime environment increases returns to criminal activities relative to returns to legal productive activities, it discourages incentives for human capital accumulation.

There is no universal and permanent definition of the crime. In different era different definitions were presented. Any act or an omission that is forbidden, for the protection of public, by public law and is liable to be punished in a legal proceeding in its own name is a crime (Marshal and Clark, 1952). In other words, crime is an instrumental act of violation of law that is committed without any justification and sanctioned as offence by the state (Tappan, 1960). Gillado and Tan-Cruz (2004) considers the violations of the penal code of the country to be a crime. These crimes include murder, physical injury, rape, theft, homicide and robbery. Gillado and Tan-Cruz (2004) say these crimes have their socioeconomic significance in the economy. In the present study, we have considered murder, attempted murder, dacoity, robbery, burglar and cattle theft as criminal activity.

Crime is the major source of discomfort and insecurity in the society. It is the wrong doings classified by the state or the parliament of the country. Pakistan is a country that is facing civil conflicts, high levels of criminality, narcotic activities, forced displacement and kidnappings. The concept of criminality is quite wider and is not possible to define it in few lines. This concept is related with manslaughter, street crime, kidnapping, thieving, killing, drug trafficking, crime against property or mixture of all these actions. Crime is a serious problem that is the hindrance of economic development in the developing countries. There has been long belief that crime is harmful for economic development of the country.

The prevalence of crime in an area discourages business and in this way contributes to poverty. High crime area may also attract criminals because it would be the best place for their illegal business activities. Crime is associated with money and acceptance of the law breaking behaviour. Crime discourages economic activities and hence is the hindrance in the development of the country. Organized crime is more damaging. Crime makes the daily life more dangerous and it challenges the viability of the government. Crime affects negatively the

accumulation of physical, human and social capital. It increases production costs as because of crime expenditure on insurance premiums and private security is increased. Crime also destroys the social infrastructure of the society. Fear generated by criminals affect productivity when employees are willing to work few hours or even not willing to work in a specific time periods or near bad neighbours.

Objective of the study :

- To study the trends of violent crime in some selected states of India during the period from 2003 to 2013.
- To examine the causal relationship between the Rate of Violent Crime and Per Capita Income

Research Methodology:

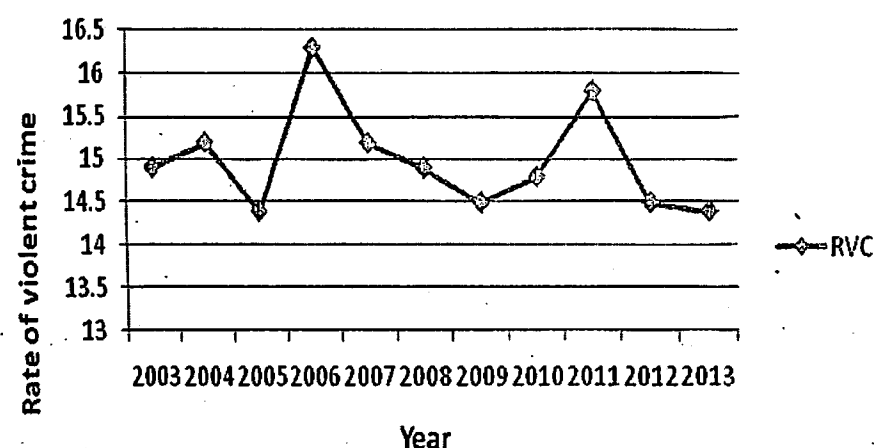
The study is based on secondary data only. The sample of the study comprises of 4 states of India selected arbitrarily. Data pertaining to annual rate of violent crime in the selected states over a period of 10 years from 2003 to 2013 is collected for conducting the study. To meet the objective of the study, data on annual per capita income of 4 selected states covering the period from 2003 to 2013 is also collected.

In order to investigate the impact of per capita income on the rate of violent crime, the data has been collected on violent crime in Indian States over the 2003-2013. Among the 28 States in India, 4 major States namely Andhra Pradesh, Assam, Bihar, Madhya Pradesh are taken in the analysis. While analysing the impact of PCI on the rate of violent crime, violent crime data and per capita income of these 4 states have been used. The data has been collected on violent crime from the National Crime Record Bureau. The data has been collected on per capita income of these 4 states from the Reserve Bank of India. The data is analysed by applying statistical diagrams. Pooled regression technique is also used for finding out the impact of PCI on the rate of violent crime.

Trend of Violent Crime:

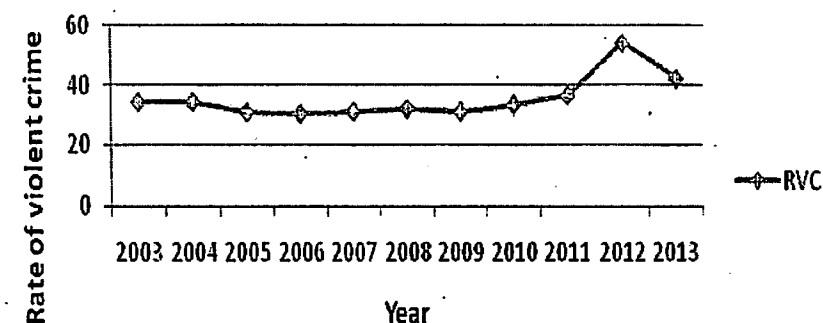
The trend of violent crime during 2003-2013 in Indian 4 States namely Andhra, Pradesh, Assam, Bihar, , Madhya Pradesh, is shown below with the help of the diagrams.

Figure.1-Trend of violent crime in Andhra Pradesh during 2003-2013



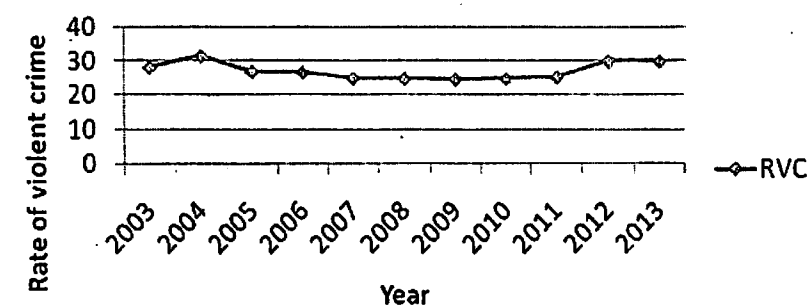
In the above figure.1, the trend of violent crime in Andhra Pradesh during 2003-2013 is shown. In 2003 the rate of violent crime in Andhra Pradesh was 14.9%. In 2004 the rate of violent crime has increased to 15.2% but in 2005 it has decreased to 14.4%. In 2006 the rate of violent crime in Andhra Pradesh has increased to 16.3% but it has again decreased to 15.2% in 2007. In 2008 the rate of violent crime was 14.9% but it has again decreased to 14.5% in 2009. In 2010 the rate of violent crime in Andhra Pradesh was 14.8% but it has increased to 15.8% in 2011. The rate of violent crime in Andhra Pradesh in 2012 was 14.5% but it has decreased to 14.4. The overall picture of the rate of violent crime in Andhra Pradesh in Figure-1 reveals a fluctuating incidence of violent crime in that state. In 2006 and 2011 it reached a local maximum.

Figure.3-Trend of violent crime in Assam during 2003-2013

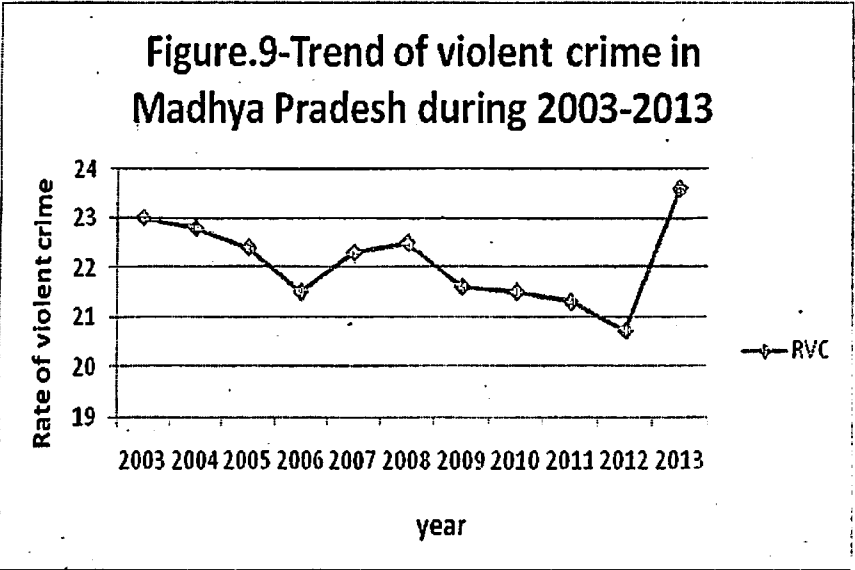


In the above figure.2, The trend of violent crime in Assam during 2003-2013 is shown. The rate of violent crime in Assam in 2003 was 34.4% but has increased to 34.5% in 2004 and again it has increased to 31% in 2005. The rate of violent crime in Assam in 2006 was 30.4% but it has increased to 31.2% in 2007 and again it has increased to 32.2% in 2008. The rate of violent crime in 2009 was 31.2% but it has increased to 33.5% in 2010 and again it has increased to 36.6% in 2011. The rate of violent crime is very high in Assam in 2012 which was similar to that in Kerala which is 54.2 % and it has decreased to 42.3% in 2013. The trend is very much similar to that in Kerala.

Figure.4-Trend of violent crime in Bihar during 2003-2013



In the above figure.3, the trend of violent crime in Bihar during 2003-2013 is shown. The rate of violent crime in Bihar in 2003 was 28.2% but it has increased to 31.7 %in 2004 and it has decreased to 26.8% in 2005. The rate of violent crime in Bihar was 26.6 %in 2006 but it has decreased to 24.8% in 2007 and again it has decreased to 24.7% in 2008. The rate of violent crime in Bihar was 24.5% in 2009 but it has increased to 24.7% in 2010 and again it has increased to 25.1% in 2011. The rate of violent crime in Bihar was 30% in 2012 and it has remained same in 2013. The trend shows that the rate of violent crime is very high in Bihar but it remained almost at the same level throughout the period.



In the above figure.4, the trend of violent crime in Madhya Pradesh during 2003-2013 is shown. The rate of violent crime in Madhya Pradesh in 2003 was 23% but it has increased to 22.8% in 2004 and then it has decreased to 22.4% in 2005. The rate of violent crime in 2006 was 21.5% but it has increased to 22.3% in 2007 and then again increased to 22.5% in 2008. The rate of violent crime in Madhya Pradesh in 2009 was 21.6% but it has decreased to 21.5% in 2010 and again it has decreased to 21.3% in 2011. The rate of violent crime in 2012 was 20.7% but it has increased to 23.6 %in 2013.

Causal Relationship between Rate of Violent Crime and Per Capita Income :

The literature suggests that poverty is the root cause of crime. In order to examine the connection between poverty and crime, a pooled regression model is developed by considering Rate of Violent Crime as the dependent variable and Per Capita Income as the independent variable. The hypothesized relationship between these two is that the per capita income should have a negative impact on the rate of violent crime implying that as per capita income increases (less poverty), the rate of violent crime would fall. The data for all the 4 states covering the period from 2003 to 2013 are pooled together to run the regression. The regression result is given below.

Table-1
Pooled Regression result
Dependent Variable: Rate of Violent Crime

Variable	Coefficients		t	Sig.
	B	Std. Error		
(Constant)	24.490	1.207	20.290	.000
PCI	-3.632E-05	.000	-1.775	.079

R Square Value= 0.028
Adjusted R Square Value = 0.019
F-Value: 3.151 significant at 8 percent.

The regression result in Table-1 reveals that the independent variable Per Capita Income (PCI) has an expected statistically negative impact on the dependent variable, the Rate of Violent Crime. It implies that as per capita income increases, the rate of violent crime decreases. The result is important in regard to policy formulation for reduction of the incidence of violent crime.

Findings:

Crime of any kind is a matter of great concern for both individuals and the civilized governments of the world. The incidence of crime in the society is not a new phenomenon. It has been there since the dawn of human civilization. People and their governments have always tried to reign in the incidence of crime in the society. Several

laws are enacted, time to time, to control criminal activities. The social scientists have also contributed in this area by investigating the factors that promote crime. There are different types of crime out of which violent crime is a kind that afflicts people most. The present study first examined the trend of the rate of violent crime in 4 Indian states and then, tried to look into the causal relationship between the rate of violent crime and the per capita income of the state.

The trend of violent crime in 4 states of India is examined by studying the rate of violent crime over a period of 10 years from 2003 to 2013. A very high trend of violent crime is observed in the states of Assam and Bihar. In these two states, the trend line is found to be almost linearly horizontal at a high level. This indicates that the government machineries and the social organizations have failed to control crime in those states. In Andhra Pradesh and Madhya Pradesh, the rate of violent crime has been found to be fluctuating during the period under consideration. In some interim years, the rate was low but it increased considerably in the following year. The overall picture of violent crime in the states of India is disturbing since the trend shows no sign of deceleration of the same. Stringent policy measures are required to control the incidence of violent crime in India. The study finds a significant connection between violent crime and poverty. It shows that if per capita income increases, the rate of violent crime decreases. This supports the view that poverty is a cause of violent crime. The government should take steps to improve the economic condition of people. If the economic condition of people improves, this will definitely act as a deterrent to crime.

Recommendations and Conclusion :

On the basis of the findings, the study recommends that the government should enact strict laws to curb violent crime. The judiciary should take prompt steps to deliver justice in case of crime. This will encourage common people to take shelter under the umbrella of law in case of violent crime committed against them. The social organizations should also come forward to combat violent crime. They should also work for increasing the awareness level of people about the necessity of fighting against violent crime. In the economic field, the government

should take policy measures to improve the economic condition of people. Eradication of poverty from society will help reducing the rate of violent crime. A crime free society should be the ultimate goal for all people to achieve.

Bibliography :

1. Becker, G. S. (1968). *Crime and Punishment: An Economic Approach*, Journal of Political Economy, 169-217.
2. Kumar, S. (2013). *Crime and Economic Growth: Evidence from India*. MPRA. Paper No. 48794. Page no-25-37
3. Stone, C. (2006). *Crime, Justice, and Growth in South Africa: Toward a Plausible Contribution from Criminal Justice to Economic Growth*. CID Working Paper No. 131, Center for International Development at Harvard University.
4. Peri, G. (2004). *Socio-Cultural Variables and Economic Success: Evidence from Italian Provinces 1951-1991*. *Topics in Macroeconomics*, 4: 1-34.
5. Goulas, E. and A. Zervoyianni (2012). *Economic Growth and Crime: Does Uncertainty Matter?* Working Paper No. 12-51, The Rimini Centre for Economic Analysis, Rimini: Italy.
6. Detotto, C. and M. Pulina (2009). *Does More Crimes Mean Fewer Jobs? An ARDL Model*. Working Paper 2009/05.



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Role of Mass Media in the Rural Development of Barak Valley : An Analysis

Sri Soumitra Choudhury

*Asstt. Prof. Dept. of Economics
Nabinchandra College, Badarpur*

Abstract

Rural Development of Barak Valley is of utmost importance for the overall economic development of this part of Southern Assam. The Govt. of India and the Govt. of Assam has taken many initiatives for the development of villages but still the development that has been achieved is not satisfactory. There are many reasons for this and one of the significant factors is the lack of information to the village people regarding the initiatives of the govt. and the active participation of the people. Moreover corruption is taking away a large chunk of the resources. The role of Mass Media is very important in this context. Mass Media can play an important role in the rural development of this part of Assam as this part is one of the remote areas of the country. This paper therefore examines how and in what way the Mass Media is playing its role and can significantly improve the condition of the villages of Barak Valley.

Keywords: Rural Development, Mass Media, Barak Valley, Corruption

Introduction:

The economic Development of India cannot be achieved fully without proper rural development. Around 60% of India's working population is directly engaged in agriculture and allied activities and another 10% is indirectly engaged in agriculture. Moreover many rural based industries are there and people are working there. But rural

poverty still exists to a large extent and people are living in dire state. Rural Development means the overall development of rural areas in terms of employment, roads and communication, education, health etc. The urbanization of India is taking place at a breathtaking pace yet the majority of India lives in rural areas. So the rural development is the need of the hour.

The development of Mass Media has taken place at a tremendous rate in India. India has 70 million homes with TV, of which 25 million have cable & satellite. According to an Indian readership survey, the press reaches about 33% of India's population, while TV reaches 47%. With this huge Mass Media India can march in the path of development if Media play their role properly.

Literature Review :

Media is the fourth estate of a democratic polity and scrutiny of public affairs and ascertaining accountability of those who are in the power is its job. Besides the media provides intelligent inputs by initiating public debates and this improves the quality of governmental decisions. A real and participatory democracy in which decision-making is done in full public view is the best guarantee of achieving all round development (Mathur 2006).

Several national programmes have been launched for poverty alleviation, employment generation, food security, abolition of child labour, safeguard of human rights, empowerment of women, ensuring education for all, right to information, rural electrification, safe drinking water, road connectivity, access to mass media, etc. Prominent among them are Mahatma Gandhi National Rural Employment Guarantee Scheme (MGNREGS), Swarnajayanti Gram Swarozgar Yojana (SGSY), Pradhan Mantri Gram Sadak Yojana (PMGSY), Indira Awas Yojana (IAY), National Social Assistance Programme (NSAP), National Land Records Modernization Programme (NRLMP), Right to Education (RTE), formation of Self Help Groups (SHGs) etc.

All these programmes need special care by the media personnel for smooth reaching of those programmes to the needy people of the country. Television Broadcast programme and community radio services

are very helpful in this regard. Newspapers and journals have no less importance in propagating the mission of the government (Biswal 2012).

In new and old democracies, the idea of the media as the public's eyes and ears, and not merely a passive recorder of events, is today widely accepted. Indeed, the myth of the intrepid journalist doggedly pursuing the trail of wrongdoing remains very much alive, both in the media as well as in popular lore. Governments, it is argued, cannot be held accountable if citizens are ill informed about the actions of officials and institutions. Watchdog reporting covers a wide range of different types of journalism. On a routine basis, the watchdog press monitors the day-to-day works of government, thereby helping citizens assess the efficacy of its performance. Reporting that goes beyond what officials or their spokespersons say, to examine government performance, is also a form of watchdogging (Coronel).

Rural Development of Barak Valley is of utmost importance for the overall economic development of this part of Southern Assam. The Govt. of India and the Govt. of Assam have taken many initiatives for the development of villages but still the development that has been achieved is not satisfactory. There are many reasons for this and one of the significant factors is the lack of information to the village people regarding the initiatives of the govt. and the active participation of the people. Moreover corruption is taking away a large chunk of the resources. The role of Mass Media is very important in this context. Mass Media can play an important role in the rural development of this part of Assam as this part is one of the remote areas of the country. This paper therefore examines how and in what way the Mass Media is playing its role and can significantly improve the condition of the villages of Barak Valley.

Analysis:

It is observed that in the rural areas of Barak valley the reach of Mass media has increased. In many homes radio and TV sets are available and the people regularly watch different programmes. And the circulation of newspapers has also increased in the rural areas. The availability of mobile sets and mobile connectivity are increasing. So in a way we can say that sheer availability of these different types of

communication facilities in someway reflect some form of development and naturally people while enjoying different entertainment programmes also get the information regarding different govt. schemes and initiatives. The daily newspapers of Barak Valley are in the local language Bengali and the people get a fair idea about the different initiatives and programmes launched by the govt.

Though the reach of Mass Media has increased in the rural areas of Barak Valley in the recent years it is also to be noted that Mass Media has failed to reach economically vulnerable groups of people. Many a times the behavior of Mass Media creates a social conflict between 'haves' and 'have-nots' by highlighting the concerns of 'haves' only. Unless this bias is not mitigated the true potential of Mass Media cannot be realized.

The role of mass media in the rural development of Barak Valley is to be understood in the context of their caterings to different groups of people. The mass media many times report the development superficially without going into depth. Most of the times it fails to reflect the real happenings and actual conditions of the rural people. The standard of living of majority rural people is not at all good but media does not bring out the real story behind this situation for lack of in-depth analysis. May be the quality of reporters and journalists are to be questioned or the intention of the management of mass media is to be questioned.

After the introduction of Panchayati Raj System in India the development of rural areas falls on the elected representatives of panchayats. During elections media gives a good coverage of campaign of the candidates and the promises they make. Media brings out many issues that engulf the rural people. At that time it is also seen that so many lies and false things are reported in the media and many believe that this is done with the exchange of money. The same media does not vigorously follow the elected members nor questions the promises made by them.

The media in Barak Valley do report the problems occurring in schools, hospitals and how people are deprived of the basic facilities

that are required. The situation in the education and particularly primary education is not at all satisfactory and there is the report of absentee school teachers and lack of infrastructure. If the newspapers report these things properly people can get a fair idea and administration can also gear up to do the right things seeing these reports in the newspapers. Same is also found in the health sector, where hospitals do not have adequate number of doctors, nurses, medicines. The rural people most of the times flock to Silchar town for better treatment but many of the rural people just cannot afford it. Mass Media particularly Radio and TV do telecast different programmes related to health but many times people find it extremely difficult to understand the things. Corruption in the implementation of the govt. programmes and in the Panchayats is one of the impediments of rural development in the Barak Valley. It is only the daily newspapers that carry out the corruption related reports. The MGNREGS is a fantastic programme for providing rural employment and removing rural poverty. If implemented properly it can significantly reduce the rural poverty but what is happening is that in many parts the officials, and the elected rural representatives make a nexus and in is appropriate the resources. The role of Media is significant here. It can educate the people about the real need and importance of these programmes and how significantly their lot can be improved. If the media can highlight the people who are involved in the corruption then the others can take steps in removing corruption and in implementating the schemes properly.

The problem with Mass media is that it gives more of its space to political matters and pure entertainment programmes. The social and economic issues that are afflicting people get less amount of space. Because of this bias many important issues of rural people do not get enough coverage. One of the important problems that affects the rural people of Barak Valley is the lack of availability of institutional finance and because of this presence of moneylenders is rampant who charge exorbitant interest rate and exploit the people. Also many fudging institutions collect savings from the people and then after a time flee away with the savings of the people. But media do not give enough time and space to deal with these issues. Moreover theft, dacoities are also rampant in Barak Valley and there are many reasons for this which media should highlight more and more.

Media has played an important role in highlighting the connectivity problem between Barak Valley and rest of India but it is less concerned with lack of connectivity within the Valley. It can bring out the road conditions of all the villages and can put pressure on the govt. to improve the lot of the transportation system.

Conclusion:

The role of Mass Media in the rural development cannot be exaggerated and it is playing an active role in the Barak Valley. Media is the fourth estate of democracy and watchdog of democracy and so it should play its role in that way. Barak Valley needs a vibrant media which will play its role in the development of valley. The rural people of Barak Valley have high expectations from media and it is not unfair to believe that their expectations will be met.

References:

1. Biswal K. Pradipta (2012) "Mass Media and Rural Development" Odisha Review
2. Coronel Sheila "Corruption and the Watchdog role of the mass media"
3. Mathur Pradeep (2006) " Media, Technology and Rural Development" Indian Media Studies Journal, Vol-1
4. Pandey A.Kumar, Pandey G.P, Pandey K.M (2001) "Mass Communication and rural development: "A study of Palamu Commissionery of Jharkand State" International Journal of Multidisciplinary and Academic Research, Vol-1, No.2
5. Sanyal Shubhashree (2012) "Development Communication: Intensifying Rural Development in India" Kurukshetra, Vol-60



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Financial Inclusion and Women Empowerment in Barak Valley : Role of SHGs

Dr. Sorwar Alam Khan

Asstt. Prof., Dept. of Economics (Com.)

Nabinchandra College, Badarpur

ABSTRACT

There has been an increasing realization and recognition that empowerment of women is absolutely essential for societal, national and global development, since it will enhance both the quality and quantity of human resource available for development. Further, the success of development efforts depends on the fruits of development reaching men and women. Access to finance, especially by the poor and vulnerable groups is a prerequisite for employment, poverty eradication and empowerment. The harsh reality is that most poor people in the world still lack access to sustainable financial services, whether it is savings, credit or insurance. Despite having a wide network of rural bank branches in India which implemented specific poverty alleviation programmes, a very large number of the poorest of the poor continued to remain outside the fold of the formal banking systems. One of the successful ways through which financial services are being provided to poor people is through Self-Help Groups (SHGs). It is seen that SHGs have been playing an impressive role as a means of financial inclusion for the empowerment of rural poor, especially of women through "savings, investment and income generation" strategy. In this backdrop, the present paper examined

the efficacy of SHG as a means of financial inclusion in the empowerment of women in Barak Valley of Assam, India. The study found that women's participation in SHGs significantly improved their level of empowerment conditioned by other socio economic factors like education, access to media, marital status, access to bank and caste type, size of family.

Key Words: Financial Inclusion, Self-help Group (SHG), Empowerment.

Introduction

A well understood but poorly articulated reality of development is the role of women. There has been an increasing realization and recognition that empowerment of women is absolutely essential for societal, national and global development, since it will enhance both the quality and quantity of human resource available for development. Further, the success of development efforts depends on the fruits of development reaching men and women. Access to finance, especially by the poor and vulnerable groups is a prerequisite for employment, poverty eradication and empowerment. The harsh reality is that most poor people in the world still lack access to sustainable financial services, whether it is savings, credit or insurance. Despite having a wide network of rural bank branches in India which implemented specific poverty alleviation programmes, a very large number of the poorest of the poor continued to remain outside the fold of the formal banking systems. Therefore financial inclusion is the need of the hour. The Committee on Financial Inclusion, 2006 (Dr. Rangarajan Committee), defined Financial Inclusion as 'the process of ensuring access to timely and adequate credit and financial services by vulnerable groups such as weaker sections and low-income groups at affordable costs'. One of the successful ways through which financial services are being provided to poor people is through Self-Help Groups (SHGs). The SHG-Bank Linkage programmes in which SHGs are linked to banks in gradual way – initially through savings and later through loan products – is considered to be an effective strategy to ensure financial inclusion. It is seen that SHGs have been playing an impressive role as

a means of financial inclusion for the empowerment of rural poor, especially women through "savings, investment and income generation" strategy. In this backdrop, the present paper examined the efficacy of SHG as a means of financial inclusion in the empowerment of women in Barak Valley of Assam, India.

SHG represents a massive grassroot level mobilization of rural poor and specially women into small informal associations capable of forming links with formal systems to facilitate access to financial and other services needed for their socio-economic development. The promotion of SHGs in India began formally in 1992 with the launch of the SHG-Bank Linkage Programme (SBLP) by NABARD. The main aim of the programme was to improve rural poor's access to formal credit system in a cost effective and sustainable manner by making use of SHGs. SHGs are now being formed by a wide range of institutions like government agencies, non-government organizations, banks and co-operatives under varied socio-economic development programmes.

Review of Literature

Several studies have been conducted to assess the performance of SHGs on women empowerment over the years. Some of the important findings are briefly mentioned below:

Self Help Group (SHG) is an organized set up to provide micro-credit to the rural women on the strength of the group savings without insisting on any collateral security for the purpose of encouraging them to enter into entrepreneurial activities and for making them enterprising women (Gurumoorthy, 2000). The social empowerment of sample SHG members in terms of self confidence, involvement in decision-making, better communication, etc. improved in a significant way (Puhazhendhi and Satyasai, 2000). SHG member's income, saving, education, farm and non-farm economic activities had increased. A large number of women were trained in various vocations for self and wage employment. They had improved their social status, feeling

of self esteem and economic conditions (Kala, 2004). Lalitha and Nagrajan (2004) in a study found that, organization of women in the form of self-help groups has laid the seeds for economic and social empowerment of women. Through regular interaction, exchange of information and exposures within and across these groups, their mobility and awareness has increased. Their ability to manage their credit, capacity to take decisions and ability to carry on income generating activities has also increased. Ramesh and Lakshmi (2004) in a study found Self-help groups created better awareness on health, education, environment and promotion of human rights of women. Self-help group played an important role for developing confidence, skills and knowledge. They also wrote, SHG provided better employment opportunities and economic emancipation. They have termed it as a silent revolution made by SHG to uplift the economic empowerment of women. Sahu (2006) in a study found that, the women SHGs organized in rural areas have improved the members' socio-economic status during a short span of time. The assets (both physical and financial) created by women SHGs out of their enterprises showed the significant achievement of economic empowerment of the rural women. Their participation in decision making activities of the group, awareness, education and voice in favor of women and their income has increased. Also their attitudes of self-help, mutual co-operation, fearlessness etc are some positive aspects which have been earned by the women through their involvement in SHGs. Tracey *et al.* (2006) in a study found that inclusion of women in income-generating activities gave support to their personal and economic empowerment. The immediate effects of participation in self-help groups for women showed an increase in economic strength and an enhanced level of psychological well-being. Siddegowda and Jagadish (2006) in a study found that, power of individual women members to firstly survive, and then have control over their labour, mobility, resources, reproduction, body and decision-making process has indeed improved since group formation.

Kacker (2006) in a study found that, group members developed the habit of systematic savings and 'repayment culture'. Women exhibited a greater degree of self confidence, greater mobility, ease to visit banks and converse with different officials. Women are able to get out of their houses, attend group meetings etc. Women developed appropriate attitude as well as skills and know-how in dealing with external "modern" institutions. **Bhadra (2008)** in a study found that women's control over decision-making process both in the family and in the society increased. Moreover, the SHGs opened up avenues of higher awareness and created positive attitude of the women members. Women have significantly acquired the skill for managing the SHGs, thrift habits, and acquired basic skills for monetary transactions. **Sinha (2008)** in a study found that, participation in the economic activities through SHGs has enhanced the family income and level of confidence of women. Involvement of women in decision making related to family matters and financial matters has gone up after getting involved in SHG process. It was also found that, their mobility and awareness has increased after joining SHGs. **Roy (2008)** in a study found that SHG has increased its members' confidence, thrift habit, awareness, income and also made them independent and interactive and as a whole brought them on the process of empowerment. The study found, SHGs are acting not only as the 'credit-cum-subsidy institutions' but also as a genuine facilitator of empowerment. **Vijayalakshmi and Valarmathi (2008)** in their study found that, there was a good improvement in income, asset and standard of living of the respondents after joining the SHGs. They found a significant relationship between the level of education and increase in the income level, increase in the assets and wealth, awareness level in health, social and cultural values of the respondents. **Sucharita (2008)** in a study found, there was an increase in self-confidence, awareness, recognition, physical mobility, sharing knowledge, solving social issues, participation in the political system of women due to their membership in the SHGs which reflect functional aspect of empowerment to some

extent empowered women. The real empowerment which requires redistribution of power was not prominent at all there. **Haridoss and Fredrick (2008)** in a study found that the social and economic status of the members have been increased after joining the SHGs. Chi-square results revealed that, there exists a relationship between the factors viz. age, education, family status, type of family, spouse employment and income of the respondents and the level of empowerment. Whereas caste has no influence on the level of empowerment of women in the study area. They found income has greater contribution to the empowerment of women followed by the education and family status. **Datta (2009)** in her study found that, SHG involvement has increased the productivity of women in income generating activities. SHG activities enhanced the status of women both in the family and in the society, reduced domestic violence, strengthened intra-household relationship, increased social awareness of members, their mobility, self-respect and confidence and capacity to cope with risk has also increased but no encouraging evidence she found about respondents' political awareness. **Fredrick (2009)** conducted a study and found that the participation of women in SHGs has enriched their income, savings and empowerment. The involvement of women in the group significantly contributed to the improvement in the quality of life, social status and confidence of the members. **Kaur and Gandhi (2009)** in a study found that the loans availed by families have only been used for unproductive and consumption purpose. It has nothing to do with the empowerment of women as neither their assets nor income level have improved after taking loan. They argue that only by productive use of loan, income can be increased and the females can be made financially independent and empowered.

Above mentioned studies reveal that, SHG has been playing an impressive role for the empowerment of women. Important positive impact of SHGs on its members were increase in income, employment, thrift habit, family decision making, financial autonomy, political

awareness, self-reliance, skills and know-how, contribution to family, developed management skills, leadership qualities, interactions, self confidence, positive attitude, ability to carry income generating activities, fearlessness; improved standard of living, quality of life, social status, recognition in family and in community etc. whereas, few studies contradict the success of microfinance programme.

Data and Methodology

Study Area : The present study has been conducted in the Barak Valley of Assam which is comprised of three districts namely Cachar, Karimganj and Hailakandi. There are 27 Developmental Blocks in the three districts of the valley. The valley is primarily agrarian in character. Though the valley is being served by branches of commercial banks and regional rural banks financial inclusion continued to be a major challenge. The valley is relatively backward in the state. It is assumed that perhaps SHGs may play an important role in the process of financial inclusion of the rural poor especially women and thereby empower them for their socio-economic development in this area.

Data Source : The study is based on both primary and secondary data. The secondary data have been collected from the sources like different official publications of governmental and semi – governmental agencies like Directorate of Economics and Statistics, Govt. of Assam, DRDA, Developmental Blocks, Panchayat Offices and Internet.

The impacts of SHGs on empowerment have been assessed by comparing the 'with SHG' and 'without SHG women'. The results of this kind of comparison would be dependable only if the two groups are comparable. Thus, care has been taken to make these two groups comparable. The primary data have been collected through a process of multi-stage cluster sampling. There are 27 Developmental Blocks in the three districts of the Barak Valley region. Since the present study is exploratory in nature, it is decided to limit the size of the sample rather to give emphasis on more extensive analytical study. In the first stage of

selection of sample one developmental block each from three districts is selected randomly and the selected blocks are (1) Katigorah (from Cachar district), (2) Badarpur (from Karimganj district), and (3) Algapur (from Hailakandi district). In the second stage of sample selection Yamane's formula has been used to calculate sample size. By this technique, from Katigorah Block 63 women SHGs are selected out of 178 women SHGs, from Badarpur Block 92 women SHGs out of 1025 women SHGs and from Algapur Block 78 women SHGs selected from 416 women SHGs. In the final stage of selection of sample respondent was decided to select randomly one woman respondent from each selected women SHG. This constitutes 233 women SHG members. Similarly, from the selected blocks and also from the area where sample women-SHG are located, equal numbers of non-SHG women have been selected keeping in view the similar socio-economic background of selected sample for collecting information. Thus, the total sample size is 233 SHG members and 233 non-SHG women. Data was collected during March - June, 2011.

Methodology:

To strike the main objective of the study Logit Regression Model has been applied. In the first step to measure women empowerment, a Women Empowerment Index (WEI) is constructed keeping in mind the socio-economic structure and conditions of the study area. The WEI has been calculated by Dimensional Index.

Construction of Women's Empowerment Index:

What actually comprises empowerment, and how it is measured, is a debate in the development literature. The frequently used Gender Empowerment Measure (GEM) is a composite measure of gender inequality in three key areas: political participation and decision-making, economic participation and decision-making and power over economic resources (HDR: 2003). It is an aggregate index for a population and does not measure empowerment on an individual basis (Handy and kassam, 2004). Women's empowerment can be measured by factors contributing to each of the following: their personal,

economic, familial, and political empowerment (Handy and Kassam, 2004).

Amin, Becker and Bayes (1998) split the concept of women's empowerment into three components each measured separately: Inter-spouse consultation index, which seeks to represent the extent to which husbands consult their wives in household affairs; Individual autonomy indexes which represents women's self-reported autonomy of physical movement outside the house and in matters of spending money; and the Authority index, which reports on actual decision-making power. These indices are similar to those of used by Balk (1994) in her study. Similar components of empowerment are included in the eight indicators by Hashemi (1996). The indicators are mobility, economic security, ability to make small purchases, ability to make larger purchases, involvement in major decisions, relative freedom from domination by the family, political and legal awareness, and involvement in political campaigning and protests.

Several different efforts have been made in recent years to develop comprehensive frameworks delineating the various dimensions along which women can be empowered (Malhotra, Schuler and Boender, 2002). After having a detail study on "women empowerment" it has been observed that the term "women empowerment" is a complex phenomenon and has multifaceted dimensions. Considering its multidimensional nature and aspects, a cumulative index for women empowerment is constructed using four indices i.e. **personal autonomy, family decision making, domestic economic decisions and political autonomy** specially relying on works by Hashemi (1996), Amin, Becker and Bayes, (1998), and Handi and Kassam (2004) as their work seems most relevant for rural women in India.

Assessing Contribution of SHGs:

To assess the impact of SHGs on women empowerment, we have examined the difference/variation in women empowerment

between SHG-members and non-SHG members. In the present study, women empowerment is peroxide by an index called Women Empowerment Index (WEI) as discussed in the Appendix – A. Since Women Empowerment the dependent variable, is bounded in the range between 0 and 1, in the present study Logit Regression technique has been applied to estimate the model. The specification of the model is given below:

$$WEI_i = \frac{1}{1 + e^{-(\alpha + \beta_1 SD_i + \beta'X_i + u_i)}}$$

(1)

Where, WEI_i stands for women empowerment index of i th women, SD_i stands for SHG dummy which takes value equal to 1 if the woman is a member of SHG and zero otherwise, X' stands for control variables which vary across individuals and are supposed to have an effect on women empowerment, and u_i stands for white-noise error term.

Or,

$$WEI_i = \frac{1}{1 + e^{-Z}}$$

Where, $Z = \alpha + \beta_1 SD_i + \beta'X' + u_i$

Though the equation (1) is nonlinear in nature, but with little mathematical manipulation it can be turned into linear regression model as –

$$L_i = \log \left(\frac{WEI_i}{1 - WEI_i} \right)_i = \alpha + \beta_1 SD_i + \beta'X' + u_i$$

(2)

Where, L , the log of the odds ratio, is not only linear in X , but also (from the estimation point of view) linear in the parameters. L is called the logit and hence the name logit model. Equation (2) is a linear regression model which can be estimated by OLS technique.

Results and Analysis

A Comparative Status of Personal Profile of the Sample SHG and Non-SHG Women:

1. Average Age : The average age of the sample SHG-members is 35.68 years. The same is 36.24 years for sample Non-SHG respondents. The age gap is only 0.56 year.

2. Average Education Level : The average education level of the sample SHG-members is 7.51 years and the same is 6.74 years for sample Non-SHG respondents. The gap is only 0.77 year. The level of education is slightly better in the case of SHG-members.

3. Religion : Out of total sample SHG-members 54.08 per cent are Hindu, 45.49 per cent are Muslim and only 0.43 per cent are Christian. Whereas, out of total sample Non-SHG respondents 52.79 per cent are Hindu, 47.21 per cent are Muslim and there is no Christian member in the sample. In terms of religion, both SHG and Non-SHG sample have almost similar composition. In both cases highest number of samples are from Hindu followed by Muslim and a very few are from Christian community.

4. Caste : Out of total sample SHG-members 54.51 per cent are General, 27.04 per cent are SC, 2.14 per cent are ST and 16.31 per cent members are under OBC/MOBC category. Whereas, out of total sample Non-SHG members 53.22 per cent are General, 35.62 per cent are SC, 11.16 per cent members are under OBC/MOBC category and there is no ST member in the sample. In terms of Caste also both SHG and Non-SHG respondents have almost similar composition. In both cases maximum samples are from general category followed by SC, OBC and ST.

5. Marital Status : Out of total sample SHG-Members 11.16 per cent are unmarried, 83.26 per cent are married, 4.29 per cent are widow and 1.29 per cent are divorced. On the other hand, out of total sample Non-SHG respondents 3 per cent are unmarried, 91.85 per cent are married, 5.15 per cent are widow and there is no divorcee in

the sample. In case of marital status also the composition is almost same in both groups of sample. In both cases majority (a big number of) samples are married and a mixed picture is found in other categories.

6. Family Structure : Out of total sample SHG-members' family, 9.01 per cent family are nuclear and 90.99 per cent are joint family. On the other hand, out of total sample Non-SHG respondents' family, 9.44 per cent family is nuclear and 90.56 per cent are joint family. Regarding the composition of family structure, almost similar picture is found in both SHG and Non-SHG sample family. In both cases maximum number of samples are from joint family having more than 4 members and limited number of sample from nuclear family.

7. Bank Account : Out of total sample SHG-members 49.79 per cent members have no bank account and 50.21 per cent members have their own bank account. On the other hand, out of total sample Non-SHG members 82.83 per cent members have no bank account and 17.17 per cent members have their own bank account. In case of account holding the picture is relatively good in SHG-Members compared to Non-SHG respondents. Only a limited number of sample Non-SHG respondents have their own bank account.

8. Access to Media : Out of total sample SHG-members 53.65 per cent members have no access to media and 46.35 per cent sample members having access to media. Whereas, out of total sample Non-SHG respondents 51.50 per cent members have no access to media and 48.50 per cent sample members having access to media. The composition and overall picture in both the cases regarding access to media is almost similar. In both the cases maximum sample respondent have no access to media.

Sl.No.	Items	SHG - Members (Total - 233)	Non - SHG Women (Total - 233)
1.	Average Age (in years):	35.68	36.24
2.	Average Education Level (in years):	7.51	6.74
3.	Religion: Hindu	54.08	52.79

	(in per cent)	Muslim	45.49	47.21
		Christian	0.43	0
4. Caste:		General	54.51	53.22
	(in per cent)	SC	27.04	35.62
		ST	2.14	0
		OBC/MOBC	16.31	11.16
5. Marital Status:		Married	83.26	91.85
	(in per cent)	Unmarried	11.16	3
		Widow	4.29	5.15
		Divorced	1.29	0
6. Family Structure:		Nuclear	9.01	9.44
	(in per cent)	Joint	90.99	90.56
7. Bank Account:		Having	50.21	17.17
	(in per cent)	Not Having	49.79	82.83
8. Access to Media:		Having	46.35	48.50
	(in per cent)	Not Having	53.65	51.50

Summary of Selected Variables Used in the Study:

Since the term "women empowerment" is a complex phenomenon and has multifaceted dimensions, a list of variables is constructed for making women empowerment indices and to identifying its determinants. The summary of selected variables is presented below :

Table - II

Variable	Description of Variables
Dependent Variable	
WE	$WEI = [1/4(PAI) + 1/4(HDMI) + 1/4(EDCI) + 1/4(POAI)]$ Where, PAI: Personal Autonomy Index HDMI: Household Decision Making Index EDCI: Economic Domestic Consultation Index POAI: Political Autonomy Index
Independent Variables	
SHG Membership (Dummy)	Having SHG membership = 1, or = 0 for otherwise.

CASTE	Caste of women, General = 1 or = 0 for otherwise
MART	Marital Status of Women = 1 if married or = 0 for single/widow/divorced
FAMILY	Type of family structure = 1 if joint family or = 0 for nuclear family
BACT	Having any type of bank account = 1 if yes or = 0 if not
MEDIA	Access to any type of media = 1 if yes or = 0 if not
EDUC	Status of women's education, if educated = 1 or = 0 if not

For the measurement of women empowerment, four indices are developed in making a cumulative index. A complete list of variables that are considered for women empowerment indices is given in the note.

Impact of SHG membership on Women Empowerment

This section discusses the OLS regression results of the study.

Table - III

Impact of SHG membership on Women Empowerment: OLS Results:

Dependent Variable: $\log \left(\frac{WEI}{1-WEI} \right)$			
Explanatory Variable	1	2	3
constant	-1.54 (-22.72)**	-1.97 (-14.15)**	-2.28 (-11.46)**
SHG_Dummy	1.70 (22.24)**	1.46 (19.97)**	1.44 (19.68)**
Access to Bank	—	0.78 (9.92)**	0.75 (9.36)**
Cast Type	—	0.11 (3.53)**	0.12 (3.69)**
Family Size	—	-0.16 (-2.74)**	-0.13 (-2.30)*
Marial Status	—	0.31 (2.65)**	0.36 (2.97)**
Access to Media	—	0.17 (2.34)*	0.10 (1.33)
Education	—	—	0.04 (2.26)*
Adj R ² =	0.51	0.65	0.65
F-stats	494.70**	141.87**	123.72
Observations			

Note: (a) t-Statistics are given in parentheses. (b) **and * indicate significant at 5 per cent and 1 per cent level respectively. (c) The heteroscedasticity bias of standard errors has been corrected by using the White's estimator.

In the first model the value of Adj R² is 0.51, which means 51 per cent of the variations in empowerment of women is explained by the included explanatory variable.

In the first model only one explanatory variable is considered. The explanatory variable is SHG membership (dummy). The regression result indicates that there is positive association between the SHG membership and empowerment of women. The coefficient of SHG dummy is found positive and it is statistically significant at 5 per cent level. Most of the related literature also supports the fact.

In the second model six explanatory variables are considered. The explanatory variables are: SHG dummy, access to bank, caste type, family size, marital status and access to media. In this model, except SHG dummy, all are controlled variables.

In the second model, the value of Adj R^2 is 0.65, which means 65 per cent of the variations in empowerment of women is explained by the included explanatory variables.

The regression result indicates that there is a positive association between SHG membership and empowerment of women and it is statistically significant at 5 per cent level. In the case of access to bank, it is found that, there is positive association between access to bank and empowerment of women. The coefficient of access to bank is positive and statistically significant at 5 per cent level. The coefficient of caste type is found positive and statistically significant at 5 per cent level. This indicates a positive association between caste type and empowerment of women. Regarding family size, it is found that, there is negative association between family size and empowerment of women. The coefficient of family size is found negative and it is statistically significant at 5 per cent level. In the case of marital status, it is found that, there is positive association between marital status and empowerment of women. The coefficient of marital status is found positive and statistically significant at 5 per cent level. Regarding access to media, it is found that, there is positive association between access to media and empowerment of women. The coefficient of access to media is found positive and statistically significant at 1 per cent level showing a very high association access to media and empowerment of women.

In the third model, a new explanatory variable: education is

included with other explanatory variables in the model. The explanatory variables in the model are: SHG dummy, access to bank, caste type, family size, marital status, access to media and education. In this model, except SHG dummy all other variables are controlled variables.

In this model, the value of Adj R^2 is 0.65 which means 65 per cent of the variations in empowerment of women is explained by the included explanatory variables. In model II and III the value of Adj R^2 improved with the inclusion of more explanatory variables.

The regression result indicates that, there is a positive association of SHG membership, access to bank, caste type and marital status with empowerment of women and they are statistically significant at 5 per cent level. Regarding family size, it is found that, there is negative association between family size and empowerment of women. The coefficient of family size is found negative and it is statistically significant at 1 per cent level reflecting a strong negative association between family size and empowerment of women. Regarding access to media, it is found that the coefficient is positive but it is statistically insignificant. This insignificant result may be due to high correlation between education and access to media as in this model both education and access to media are taken as explanatory variables simultaneously. It is a known fact that, people who have education generally remains in touch of media. In the present model the coefficient of education is found positive and statistically significant at 1 per cent level showing a strong positive association between level of education and empowerment of women.

Conclusion : This paper proposed to examine the role of SHG as a means of financial inclusion in the empowerment of women. It is found that SHGs have been playing an important role as one of the means of financial inclusion for the empowerment of rural women in the study area. The study found that women's participation in SHGs significantly improved their level of empowerment conditioned by other socio economic factors like education, access to media, marital status, access to bank, caste type and size of family. This paper contributes to the empirical literature by exploring the linkage of contribution to development by SGHs.

Note: Women Empowerment Index (WEI) estimated using the following dimension indices:

1. Personal Autonomy Index (PAI) consisted of: (i) Visiting respondents' parental/relatives home (ii) Visiting Hospital (iii) Control over personal income (iv) Watching T.V, listening radio, reading newspaper/magazines (v) Visiting Banks/Blocks/NGOs (vi) Visiting Local Markets (vii) Attending Public Meetings (viii) Participation in Non-family Groups (ix) Interaction with Non-family Members (x) Attending Socio-Cultural Programs (xi) Oppose/Protest against Domestic Violence.

2. Household Decision Making Index (HDMI) consisted of: (i) Family day to day Expenditures (ii) Family Health Care (iii) Children's Education in School of the Family (iv) Purchase of clothes, furniture etc (v) Going Outside of Home.

3. Economic Domestic Consultation Index (EDCI) consisted of: (i) Buying household furniture and utensils (ii) Setting Aside Money for Personal Use (iii) Frequency of Savings (iv) Participation in Income Generating Activities (v) Purchasing Clothes for Own and for Children (vi) Expense on Education of Children in the Family (vii) Expense on Health Care of family.

4. Political Autonomy Index (POAI) consisted of: (i) Voting according to Own Choice (ii) Participation in any Public Protest (iii) Involvement in Panchayat Level Politics (iv) Participation in Election (v) Participation in Political Campaign.

References:

Amin Rahul, Becker Stan and Byes Abdul (1998): "NGO-Promoted Micro credit Programs and Women's Empowerment in Rural Bangladesh: Quantitative and Qualitative Evidence," *The Journal of Developing Areas*, Winter, pp. 221-236.

Balk, Deborah (1994): "Individual and Community Aspects of Women's Status and Fertility in Rural Bangladesh," *Population Studies*, pp 21-45.

Bhadra, Sujata (2008): "Women Emancipation Through SHGs – The Case of Bodoland" in Asok Kumar Basudeb Dutta Ray (ed.) book- *Women Emancipation*, OM publications, New Delhi, India.

Borain, M.P. (2008): *Empowerment of Rural Women*, Concept Publications, New Delhi.

Channaveer R. M. and Manjula Hamminnavar (2008): "Exploring Mental Health Status of SHG Women", *Participative Development*, Centre for Social Research and Development, Pune, India, January-June.

Datta, Sudakshina Ray (2009): "Women and Self-Help Groups: An Impact Assessment Exercise" in Kanak Kanti Bagchi (ed.) *Micro-Finance And Rural Development*, A Critical Review, Abhijeet Publications, Delhi, pp.339-349.

Fredrick, J. (2009): "Micro-Finance – An Instrument for Empowerment of Women", in Rais Ahmad (ed.) *Micro-Finance and Women Empowerment*, Part-I, Mittal publication, New Delhi, India.

Gurumoorthy, T.R. (2000): "Self Help Groups Empower Rural Women", *Kurukshetra*, Vol. 48, No. 5.

Gurusamy, S. (2004): '*Role of Voluntary Agencies in Social Change*', Rawat Publications, New Delhi.

Handy, Femida and Kassam, Meenaz (2004): "*Women's empowerment in rural India*", Paper presented as the ISTR conference, Toronto, Canada.

Haridoss, R. and Fredrick, J. (2008): "Empowerment of Women through SHGs in Madurai District – An Empirical Analysis" in N.Mukundan and M.Hilaria Soundari (ed.) *Emerging Dimensions in Self-Help Groups*, Dominant Publishers and Distributors, New Delhi, pp. 81-97.

Hashemi Syed, Sydney Ruth Schuler and Ann Riley (1996): "Rural Credit Programs and Women's Empowerment in Bangladesh," *World Development*, Volume 24, No. 4: 635-653.

Kacker, Loveleen (2006): "SHGs and Women", *Yojana*, March.

Kala, G.S. (2004): "Economic Empowerment of Women through Self-Help Groups", *Kisan World*, November, pp.24-26.

Karl, Marilee (1995): *Women and Empowerment, Participation and Decision Making*, London, Zed Books.

Kishor, Sunita (2000): "Empowerment of Women in Egypt and Links to the Survival and Health of Their Infants", in Harriet Presser and Gita Sen, ed. *Women's Empowerment and Demographic Processes: Moving Beyond Cairo*. New York: Oxford University Press.

Kumar, Sanjay, Singh, Gagandeep and Singh, Jasdev (2009): "Role of Self-Help Groups in Empowerment of Women in Punjab" in Kanak Kanti Bagchi (ed.) *Micro-finance and Rural Development, A Critical Review*, Abhijeet Publications, Delhi, pp.317-338.

Lalitha, N. and Nagarajan, B.S. (2004): "Empowerment of Rural Women Through Self-Help Groups – A Study in Tamil Nadu", in R. Venkata Ravi, V. Narayana Reddy and M. Venkataramana (ed.) *Empowerment of People – Grassroots Strategies and Issues*, Kanishka Publishers, New Delhi.

Malhotra, Anju and Mark Mather (1997): "Do Schooling and Work Empower Women in Developing Countries? Gender and Domestic Decisions in Sri Lanka." *Sociological Forum*, 12(4):599-630.

Malhotra, Anju, Schuler Sidney and Boender Carol (2002): "Measuring Women's Empowerment as a Variable in International Development", Paper prepared for the World Bank Workshop on Poverty and Gender: New Perspectives, Final Version. (from Internet)

Murugan, K.R. and Dharmalingam, B. (2000): "Self Help Groups – New Women's Movement in Tamilnadu", *Social Welfare*, Vol. 47, No. 5.

Natarajan, R. (2009): "Rural Women Empowerment Through Self-Help Groups with Special Reference to Thiruvallur District of Tamil Nadu – A Perspective Approach" in Kanak Kanti Bagchi (ed.) *Micro-Finance and Rural Development, A Critical Review*, Abhijeet Publications, Delhi, pp.260-277.

Pattanaik, B.K. (2000): "Women Welfare and Social Development", *Yojana*, Vol. 44, No. 11.

Pillai, J. K. (1995): "Women and Empowerment", Gyan Publishing House, New Delhi.

Puhazhendhi, V.; and Satyasai, K.J.S. (2000): *Micro Finance for Rural People: An impact evaluation*, Microcredit Innovations

Department, National Bank for Agriculture and Rural Development, Mumbai.

Ramachandran, T. and Balakrishnan, S (2008): Impact of Self Help Groups on Women's Employment – A study in Kanyakumari District', *Kurukshetra*, December.

Ramesh, G. and Lakshmi D, Priya (2004): "Women Empowerment Vis-à-vis SHGs", *Kissan World*, November, pp.29-30.

Rangarajan, C. (1996): "Rural India, the Role of Credit", Reserve Bank of India, *Bulletin*, Mumbai.

Roy, Sanjoy (2008): "Women Self-Help Groups in Tripura: Status and Significance", in Kiran Sankar Chakraborty (ed.) *Empowerment and Status of Women in Tripura*, Akansha Publication House, New Delhi.

Sahu, Bijaya Kumar (2006): "Rural Women Empowerment Through Self-Help Groups" in R.K. Sahoo And S.N. Tripathy (ed.) *Self-Help Groups and Women Empowerment*, Anmol Publications Pvt.Ltd., New Delhi.

Siddegowda, Y.S. and Jagadish B. (2006): "Women Empowerment through SHGs in Karnataka", *Participative Development*, July-December, pp.24-30.

Sinha, Vandana (2008): "Empowering the Powerless: A Study on Economic Empowerment of Women through Shg", in Kiran Sankar Chakraborty (ed.) *Empowerment and Status of Women in Tripura*, Akansha Publication House, New Delhi.

Stromquist, Nelly P. (2003): "The Theoretical and Practical Bases for Empowerment", in Carolyn Medel-Anonuevo, ed. *Women, Education and Empowerment: Pathways Towards Autonomy*. Report of the International Seminar held at UIE, January 27-February 2, 1993, Hamburg, Germany. Paris: UNESCO. 1995.

Sucharita, V. (2008): "Self-Help Groups (SHGs) and Empowerment

of Women: An Anthropological Study" in Dr. Daniel Lazar and Prof.P.Palanichamy (ed.) *Micro Finance and Poverty Eradication*, New Century Publications, New Delhi, pp. 132-143.

Tracey, L. Moyle; Maureen, Dollard; and Saswata, Narayan Biswas (2006): "Personal and Economic Empowerment in Rural Indian Women: A Self-Help Group Approach", *International Journal of Rural Management*, Vol. 2, No. 2, pp. 245-266.

Vijayalakshmi,R. and Valarmathi,G. (2008): "Socio-economic Empowerment of Women through Self-help Groups (SHGs) in Dr. Daniel Lazar and Prof. P. Palanichamy (ed.) *Micro Finance and Poverty Eradication*, New Century Publications, New Delhi, pp. 243-255

World Bank (2001): Engendering Development through Gender Equality in Rights, Resources and Voice - Summary, *Policy Research Report*, Oxford University Press, New York.



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806



The Genesis of New Social Movements and Its Impact in India : An Analysis

Maheswar Deka

Asstt. prof., Dept. of Pol. Science

Nabinchandra College, Badarpur

Introduction

Traditionally the idea of social movement arrives by increasing consciousness and it has a scope everywhere in the democratic and non democratic societies as a part of liberal ideology. Of its popularity and necessity there is no doubt in the world. In common parlance the multifaceted development of recent society is the result of different social movements. It makes people conscious, liable and capable for their rights, liberties and duties. Thus, several centuries have passed in the arena of fertile scope but the mentality and thought of people have changed that abstaining from the ancient legacy. On this justification in recent time the issue of new social movements have arisen and influenced the attention of policy makers, sociologists, thinkers and even the minds common people. It has now become of a kind of challenge with some common purposes and solidarity in sustained interaction with the elite, opponent and authorities. Except the political parties, the new social movements do not seek state power rather they aim to bypass the government through a self-help process.

Review of Literature

The social movements have generally derived on the basis of triple elements. The first is Relative deprivation. The idea of this is explained by different terms like social mobility and social conflict. The concept of social mobility comes from the reference of inequalities and social justice (Merton 1950). It means if the process of deprivation is seen and can be identified in comparison with another society then the

causes are generalized and solved by different agitations. On the other hand social movements happen due to recognition of dissatisfaction and for legitimate expectations (Marx 1973). The second is—the Strain. It treats for structural strain as a factor leading to collective behaviour. It has different levels of norms, values, mobilization and situational facilities. The strain provides the structural condition of a generalized belief to mark and explain as a movement. In analysis of the genesis of social movement is the structural-functional framework (Smelser 1962). The third is—Revitalization. It emphasizes the need to develop a deliberate, organized and conscious effort to construct a satisfactory culture (Wallace 1956). It also propounds for an adaptive process to undertake a programme of action to protest against existing conditions. Wallace also analyzes to the need for a conscious effort satisfying the members of a society.

Objectives of the study

The human society is a dynamic component. In the process of dynamism people earn more and more empirical experiences and knowledge. It creates new beliefs, faiths, values and truthfulness about the reality of matter. In a nutshell with the help of this knowledge and experiences people begin to think newly even on a classical phenomenon. This way the charisma of leadership and mass mobilization brings collectivity, consciousness and generalization which introduces a new kind of social movement. Basically the social movements have a limited coverage and structures as freedom, caste, linguistic, groups, students, youths and others but new social movements have a broader aspect as global, commonness, human rights, environmental etc. This paper tries to find out the dichotomy of the movement and its importance on the basis of theoretical analysis. Its impact and linkage to Indian socio-political context is the aim of this analysis.

Genesis of new social movements

The new social movements have derived collectively just after 1960 onwards in American and European societies and gradually it has occupied the arena of traditional social movements. The issues of these large scale movements are humanist, cultural and non-materialistic

in nature. The goals and values of this are plural and universalistic. It involves as a greater revolution and try to overthrow and minimize the state power empowering the issues of grassroots by more individual liberty, rights and peace. Of late, the idea of freedom, sovereignty and colonization has been going to be less important by the rise of globalized world with huge liberalization. The formation and functioning of different international organizations have curtailed even the power of states. Though, the states' existence and necessity are un-avoidable but these are swallowed by its' powers because they are responsible to follow the norms of international organizations. No state and society can live in this world alone violating the international norms. So, the new social movements have popularized and emphasized the issues of common responsibility, globally acceptable phenomena and for mutual protection. On these issues in recent times social movements have organized from grassroot links and actions, are called the new social movements. Among this movements the most disastrous incidents of twentieth century like the two world wars and atomic bomb explosion and its impact in society opened up consciousness against the dirty practices of it. Terrorism is also a kind of social movement which cannot carry out radical change and commonness except limited freedom and unnecessary killings. So, the new social movements want to prevent such kind of dangers and to bring humanity, cultural homogeneity and universal protection in every aspect. Thus the new social movements have more impact on class-divided society which combines a common responsibility towards racism, armament, class struggle as a negative impact in society which violate right to life bringing mass destruction. It also emphasizes on environmentalism, feminism, ethnicity and swaraj as indigenous rights and liberty.

The new social movements have universal linkages in its' functions and ideology but it does not oppose the political ideologies. The environmentalism which emphasizes the mutual protection of the different natural elements of the globe is an evidence of new social movement. It highlights to protect the ecological balance, biodiversity, global commons, atmospheric pollutions which affects to all of us. The

increasing imbalances of hydrosphere, lithosphere, atmosphere, global warming, ozone layer depletion and deforestation are common problems for mutual protection as a collective venture. Otherwise mutual destruction is a must in near future. In India these attempts have influenced and a link was established in the last three decades of twentieth century. The Chipko, Air, Water, Narmada valley protection and different environmental movements are the issues of new social movements in Indian context.

In India, the movements of Women, Tribals, Dalits, Terrorism and Rights for displaced people and the various kinds of autonomy movements are due to the causes of different kinds of domination and exploitation. The method of historical movement has turned into new social movement due to the result of the modernism and post modernism. The creative society has converted the ideas into a large number of contradictions to be active and articulate the issues (Mahanty 2004). The most oppressed social groups thus mobilize for their rights, self-determination, autonomy and other issues. To lead a movement however old and new needs charismatic leadership and their image should be strong among people. The mass mobilization to highlight the issues of deprivation and to portray the ideological and organizational functions are essential. In Indian context the availability of these elements is seen. However, the most suitable position is the democratic states because it provides space for mass mobilization which is not seen in authoritarian military and communist states. The civil society remaining in its spaces highlight the social, economic and other difficulties as a new social movement in front of state.

Feminism is another humanist new social movement which tries to empower their rights and privileges on the basis of UN declaration 1948 and the motto of French revolution. The discriminations against them are a dirty chapter since the initial time and are the same in every society. The patriarchal dominance over them relating to sex, gender, property and others are a kind of indefinite agenda. The removal of this is better for our mutual benefit.

As a part of a new social movement the swaraj (or indigenous rights) was glorified during the freedom struggle of India in the beginning of twentieth century. But due to the lack of enough study, generalization and theory building the issues remained in a limited condition. Though the issues of non-co-operation, civil-dis-obedience and non-violence movements fulfill the voice of humanity and rights. On the other hand these are issue oriented but not for ideological contradiction. It interferes with economic injustice, class exploitation, personal freedom and peace. The uplift of all and insistence on truth signify the modality of common responsibility towards humanity. Though, at least forty years from 1920 to 1960 nobody echoed anything confidently in India or abroad native or on this topic. Of course, a impact of India to this concern cannot be denied as the inaugurator of a new social movement.

New social movements merge into political movements like green party of Germany and Norway. It in fact suggests decreasing the widening space of state and civil society. The social actions are seen against state and on her policies such as for ecological balance, individual and community freedom, identity and gender. The homogenization and equalization of global ideology too is a motive for it. It can bring self-conscience, care for future to the whole living and non-living elements.

Outcome of the study

Some basic outcomes of new social movements-(i). In the democratic states between state and civil society there is scope for emergence of new social movement and for mass mobilization as well as individual and self-defense for all. (ii). All the new social movements have derived from the grassroots to erode the increasing state power. (iii). New social movements are supported by different strata like youth, women, the rich, the poor etc. (iv). New social movements have overthrown the Marxist ideology imparting liberalism as a class approach because it affects all. (v). New social movements involve in identity question as the feminist, labour, displaced people as a whole. (vi). The autonomy of local units are preferred by the new social movements as the genuine rights. (vii). In another way new social movements are plural, universal as the unique goal, purpose and aim

as a collective action. It has social base as the natural structure. (viii). New social movements are logical to western and non-western society on humanity, ethnicity, ecology.

Conclusion

The social movements whether old or new are the symbol of alertness, originality, rationality and capacity for analysis of the classical and contemporary issues with another. Both the movements have enough contribution to achieve the recent stage of social strata with numerous hindrances in time. Though, the new social movements have changed the aim and objectives into a common and logical factor then shape a positive norm overlapping the barriers of classical movements. The facts and functions of this are transnational. It is voluntary as well as public and private, offering us some unique and ultra-rationalistic benefit to all. The idea of mutual protection and existence is empowered unanimously overcoming the contradictions. In the juncture of multiplicity of traditions as a common ray, a simple hope is amongst us with the new social movements. It has enlightened and broadened the issues of collectivity.

References :

1. Merton, R.K & Rossi, A.K : Contributions to the theory of Reference Group Behaviour, New York, 1950
2. Marx, K. & Engels, F : Selected Works (Three volumes), Progressive Publishers, Moscow, 1973
3. Wallace, A.F.C : Revitalization Movements, American Anthropologist, 1956
4. Sing, Rajendra; Social movements, old & new, sage publication, New Delhi, 2001.
5. Doyle, Timothy & Mc Eachern, Dong; Environment and politics, Routledge Publication, London & New York, 1998.
6. Crossley, Nick; Making sense of social movements, Open University Press, Buckingham, Philadelphia, 2002.
7. Mahanty, M : Class, Caste, Gender, Sage Publication, New Delhi, 2004.



Customer Satisfaction of United Bank of India : A Gender Comparison

Dr. Mounita Nath

Asstt. Prof., Dept. of Commerce

Nabinchandra College, Badarpur

Abstract

The concept of 'Customer satisfaction' has been gaining momentum in today's highly competitive market because the best way under the prevailing situation is to keep customers' faith intact through rendering qualitative services and satisfying them. Customer satisfaction is not only the leading indicator to measure customer loyalty, identify unhappy customers, reduce churn and increase revenue; but also a key differentiator that helps to retain existing customer base and attract new customers in competitive business environments as well. The paper makes an attempt to compare the level of customer satisfaction/dissatisfaction about select dimensions of service quality in the branches of United Bank of India operating in Cachar district of Assam across the gender of the customers. The paper entails in it the analysis and interpretation of data collected from customers and presentation of the concerned data, which is based on select service quality dimensions.

The responses obtained from two hundred seventy (270) customers of ten (10) sample branches of UBI operating in Cachar district of Assam have initially been categorized on the basis of their gender and presented in the tabular form followed by the requisite analysis so as to arrive at the findings of the study.

Keywords : Reliability, Responsiveness, Tangibility, Care.

Introduction

Demographic variables such as gender have a great impact on the level of customer satisfaction (Mittal et al., 2001 and Akinyele, 2010). It is considered to be one of the most common forms of segmentation used by marketers (Mokhlis, 2012). Gender has been recognized as one of the demographic variables that meets the basic requirements for successful implementation of segmentation strategies (Meyers-Levy & Sternthal, 1991). It is very important for banks to understand potential gender effects on customers' satisfaction for the development of effective marketing strategies. Investigating such relationships is significant because without sound evidence and guidelines, managers may run the risk of making wrong decisions (Aljasser and Sasidhar, 2013).

Many studies have been carried out to evaluate differences between men and women on satisfaction. There are many studies which have found that female customers report higher overall satisfaction than their male counterparts (Dey, 2009; Gokilamani, 2014;). On the other hand some studies also investigated that male customers are more satisfied than females (Dewan and Mahajan, 2014; Bhattacharya and Das, 2013). It has also been found that there is discrimination in the treatment of customers with male getting precedence over female. Male customers receive more positive expressions (greeting, thanking, smiling, and eye contact) than female customers (Gutek, 1995). However, some investigations have proven that the behavior in gender is more or less similar. In other words, there is no significant difference in the level of satisfaction of male and female respondents towards retail banking services (Mishra et al 2010; Anand and Selvaraj, 2012; Gokilamani, 2014; Sivesan, 2013). In this study, an attempt was made to find out the difference between the satisfaction level of male and female respondents towards select dimensions of service quality. Out of 270 customers surveyed, 175 are male customers while 95 are female customers.

Objectives of the Study

1. To compare the level of customer satisfaction about select dimensions of service quality in the branches of United Bank of India operating in Cachar district of Assam across the gender of customers.
2. To compare the level of overall customer satisfaction in the branches of United Bank of India operating in Cachar district of Assam across the gender of customers.

Hypotheses of the Study

1. The level of satisfaction/dissatisfaction of customers of UBI in Cachar district of Assam about select service quality dimensions does not significantly vary across the gender of the customers.
2. The level of overall customer satisfaction/dissatisfaction of UBI in Cachar district of Assam does not significantly vary across the gender of the customers.

Data Source and Methodology

The study calls for collection of primary data. A structured schedule comprising of a numerical scale ranging from 'Highly Satisfied (=5)' to 'Highly Dissatisfied (=1)' has been used for the assessment of satisfaction or dissatisfaction of customers. The schedule prepared for the survey has been comprised of largely structured and a few open-ended questions after considering the result of pilot survey. In order to conduct the survey on customers of UBI in Cachar district of Assam, it has been decided to contact a sample of two hundred seventy (270) numbers of customers of United Bank of India in Cachar district of Assam. The said sample size of two seventy (270) has been decided by using sample size calculator (www.macorr.com) after accepting a sampling error of 6% with confidence level of 95%. In order to assess the customer satisfaction/dissatisfaction, responses of 270 customers of UBI on ten dimensions of service quality have been obtained. These are Reliability; Responsiveness; Tangibility; Competence; Communication; Security; Care; Access, Courtesy and Availability.

Before initiating the field survey, the researcher procured necessary information from the Regional Office of UBI located at Silchar, the district Head Quarter of Cachar district. It has been found that as on 31st March, 2014 there were twenty five (25) numbers of branches of UBI operating in Cachar district of Assam. Out of these twenty five branches, ten branches of UBI have been selected randomly for the purpose of the survey which is 40% of the total number of branches of UBI operating in Cachar district.

After selecting the branches, equal numbers of customers from each of the ten (10) sample branches have been surveyed. Since the sample size decided for the study is 270, so the responses of twenty seven (27) numbers of customers from each of the ten select branches have been considered. The survey was conducted by undertaking personal visit by the researcher in each of the ten (10) branches selected for the study. After the collection of data through field survey, the same have been fed into 'Microsoft Excel' and 'SPSS - version 16' for the purpose of analysis. The collected data have been suitably classified and tabulated. Statistical tools like, mean, standard deviation have been used to analyze the data obtained through field survey. Apart from these, independent two sample t test and one way ANOVA have been performed to arrive at the findings of the study.

Scope of the Study

The scope of the present study is confined to those customers who are having *at least* one savings bank account for a period of *at least* one year before the date of survey in any of the ten sample branches of United Bank of India operating in Cachar district of Assam. Customer in this study implies individuals only. Institutional customers like Govt departments, educational institutions, hospitals, charitable trust etc. have been kept outside the purview of the study.

Limitations of the Study

1. The present study is confined to customers of United Bank of India in Cachar district of Assam only ignoring all other public sector and private sector banks even within the same district.

2. Each location or the area has its own demographic specificities. So, the findings of the study need to be interpreted with great caution while making any kind of generalization.
3. The study is subject to all the limitations that are inherent in any study based on perception of the respondents.

Results and Discussion

Table 1: Gender-wise Customer Satisfaction about Reliability Dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.47	0.4758	0.823	0.411
Female	3.43	0.4219		

Source: Field Survey

Table 1 reveals gender-wise customer satisfaction about 'Reliability' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been found in the Table 1 that the mean value (3.47) for satisfaction of male customers is more as compared to the mean value (3.43) for satisfaction of female customers about 'Reliability' dimension of service quality. This implies that the male customers are found to be more satisfied as compared to their female counterparts about 'Reliability' dimension of service quality.

Table 1 also portrays that the value of Standard deviation (0.4219) for female customers' satisfaction is lower as compared to the value of Standard deviation (0.4758) for male customers' satisfaction about 'Reliability' dimension of service quality. This implies that the responses of female customers are more concentrated about this dimension as compared to their male counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction/dissatisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 0.823 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 1. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction/dissatisfaction of customers about 'Reliability' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance.

Table 2: Gender-wise Customer Satisfaction about Responsiveness dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.17	0.5412	1.716	0.087
Female	3.06	0.4580		

Source: Field Survey

Table 2 reveals gender-wise customer satisfaction about 'Responsiveness' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been observed from Table 2 that the mean value (3.17) for satisfaction of male customers is more as compared to the mean value (3.06) for satisfaction of female customers about 'Responsiveness' dimension of service quality. This implies that the male customers are found to be more satisfied as compared to their female counterparts about 'Responsiveness' dimension of service quality.

Table 2 also discloses that the value of Standard deviation (0.5412) for satisfaction of male customers is higher as compared to the value of Standard deviation (0.4580) for satisfaction of female customers about 'Responsiveness' dimension of service quality. This implies that the tilt of the views of male customers is bent more towards this dimension as compared to their female counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 1.716 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 2. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about 'Responsiveness' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance.

Table 3: Gender-wise Customer Satisfaction about Tangibility dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.20	0.5868	1.124	0.262
Female	3.29	0.5825		

Source: Field Survey

Table 3 represents gender-wise customer satisfaction about 'Tangibility' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been found in Table 3 that the mean value (3.29) for satisfaction of female customers is more as compared to the mean value (3.20) for satisfaction of male customers about 'Tangibility' dimension of service quality. This implies that the female customers are found to be more satisfied as compared to their male counterparts about 'Tangibility' dimension of service quality.

Table 3 also discloses that the value of Standard deviation (0.5868) for satisfaction of male customers is higher as compared to the value of Standard deviation (0.5825) for satisfaction of female customers about 'Tangibility' dimension of service quality. This implies that the tilt of the views of male customers is bent more towards this dimension as compared to their female counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 1.124 and the corresponding p value is greater than 0.05. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about 'Tangibility' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance.

Table 4: Gender-wise Customer Satisfaction about Competence dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.31	0.5783	0.468	0.640
Female	3.28	0.4065		

Source: Field Survey

Table 4 reveals gender-wise customer satisfaction about 'Competence' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been found in the table 4 that the mean value (3.31) for

satisfaction of male customers is more as compared to the mean value (3.28) for satisfaction of female customers about 'Competence' dimension of service quality. This implies that the male customers are found to be more satisfied as compared to their female counterparts about 'Competence' dimension of service quality.

Table 4 also portrays that the value of Standard deviation (0.4065) for satisfaction of female customers is lower as compared to the value of Standard deviation (0.5783) for satisfaction of male customers about 'Competence' dimension of service quality. This implies that the responses of female customers are more concentrated about this dimension as compared to their male counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 0.468 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 4. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about 'Competence' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance

Table 5: Gender-wise Customer Satisfaction about Communication dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	2.98	0.6782	0.968	0.334
Female	2.91	0.5651		

Source: Field Survey

Table 5 shows gender-wise customer dissatisfaction about 'Communication' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been observed from table 5 that both male and female customers are found to be dissatisfied about 'Communication' dimension of service quality based on their mean scores. The mean value (2.98) for the extent of dissatisfaction of male customers is more as compared to the mean value (2.91) for the extent of dissatisfaction of female customers about 'Communication' dimension of service quality. This

implies that the female customers are found to be more dissatisfied as compared to their male counterparts about 'Communication' dimension of service quality.

Table 5 also discloses that the value of Standard deviation (0.6782) for dissatisfaction of male customers is higher as compared to the value of Standard deviation (0.5651) for dissatisfaction of female customers about 'Communication' dimension of service quality. This implies that the tilt of the views of male customers is bent more towards this dimension as compared to their female counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction/dissatisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 0.968 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 5. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction/dissatisfaction level of customers about 'Communication' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance

Table 6: Gender-wise Customer Satisfaction about Security dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.51	0.3746	0.183	0.855
Female	3.52	0.3327		

Source: Field Survey

Table 6 reveals gender-wise customer satisfaction about 'Security' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been found in the table 5.6 that the mean value (3.52) for satisfaction of female customers is little more as compared to the mean value (3.51) for satisfaction of male customers about 'Security' dimension of service quality. This implies that the female customers are found to be more satisfied as compared to their male counterparts about 'Security' dimension of service quality.

Table 6 also portrays that the value of Standard deviation (0.3327) for satisfaction of female customers is lower as compared to the value of Standard deviation (0.3746) for satisfaction of male customers about 'Security' dimension of service quality. This implies that the responses of female customers are more concentrated on this dimension as compared to their male counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 0.183 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 5.6. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about 'Security' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance

Table 7: Gender-wise Customer Satisfaction about Care dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	2.94	0.6944	2.45	0.015
Female	2.74	0.5438		

Source: Field Survey

Table 7 represents gender-wise customer dissatisfaction about 'Care' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been observed from table 7 that both male and female customers are found to be dissatisfied about 'Care' dimension of service quality. The mean value (2.94) for the extent of dissatisfaction of male customers is more as compared to the mean value (2.74) for the extent of dissatisfaction of female customers about 'Care' dimension of service quality. This implies that the female customers are found to be more dissatisfied as compared to their male counterparts about 'Care' dimension of service quality.

Table 7 also discloses that the value of Standard deviation (0.6944) for dissatisfaction of male customers is higher as compared to the value of Standard deviation (0.5438) for dissatisfaction of female

customers about 'Care' dimension of service quality. This implies that the tilt of the views of male customers is bent more towards this dimension as compared to their female counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 2.45 and the corresponding p value is less than 0.05. Thus, it implies that there is statistical evidence for significant difference in the level of satisfaction/dissatisfaction of customers about 'Care' dimension of service quality across their gender.

Table 8: Gender-wise Customer Satisfaction about Access dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.56	0.4303	0.182	0.856
Female	3.57	0.3500		

Source: Field Survey

Table 8 reveals gender-wise customer satisfaction about 'Access' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been found in table 8 that the mean value (3.57) for satisfaction of female customers is little more as compared to the mean value (3.56) for satisfaction of female customers about 'Access' dimension of service quality. This implies that the female customers are found to be more satisfied as compared to their male counterparts about 'Access' dimension of service quality.

Table 5.8 also portrays that the value of Standard deviation (0.3500) for female customers' satisfaction is lower as compared to the value of Standard deviation (0.4303) for male customers' satisfaction about 'Access' dimension of service quality. This implies that the responses of female customers are more concentrated about this dimension as compared to their male counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 0.182 and the

corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 5.8. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about 'Access' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance

Table 9: Gender-wise Customer Satisfaction about Courtesy dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.44	0.5008	3.280	0.001
Female	3.24	0.4468		

Source: Field Survey

Table 9 represents gender-wise customer satisfaction about 'Courtesy' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been observed from table 9 that the mean value (3.44) for satisfaction of male customers is more as compared to the mean value (3.24) for satisfaction of female customers about 'Courtesy' dimension of service quality. This implies that the male customers are found to be more satisfied as compared to their female counterparts about 'Courtesy' dimension of service quality.

Table 9 also discloses that the value of Standard deviation (0.5008) for satisfaction of male customers is higher as compared to the value of Standard deviation (0.4468) for satisfaction of female customers about 'Courtesy' dimension of service quality. This implies that the tilt of the views of male customers is bent more towards this dimension as compared to their female counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 3.280 and the corresponding p value is less than 0.05 as is evident from table 5.9. Thus, it implies that there no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about 'Courtesy' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance.

Table 10: Gender-wise Customer Satisfaction / about Availability dimension of Service Quality

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	2.68	0.5638	0.281	0.779
Female	2.70	0.5630		

Source: Field Survey

Table 10 reveals gender-wise customer satisfaction about 'Availability' dimension of service quality of UBI in Cachar district of Assam. It has been observed from table 10 that both male and female customers are found to be dissatisfied about 'Availability' dimension of service quality based on their mean scores. The mean value (2.70) for the extent of dissatisfaction of female customers is more as compared to the mean value (2.68) for the extent of dissatisfaction of male customers about 'Availability' dimension of service quality. This implies that the male customers are found to be more dissatisfied as compared to their female counterparts about 'Availability' dimension of service quality.

Table 5.10 also discloses that the value of Standard deviation (0.5638) for dissatisfaction of male customers is higher as compared to the value of Standard deviation (0.5630) for dissatisfaction of female customers about 'Availability' dimension of service quality. This implies that the tilt of the views of male customers is bent more about this dimension as compared to their female counterparts.

The t value has been calculated for satisfaction of customers across their gender. The calculated t value is 0.281 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 10. Thus, it implies that there is no statistical evidence for significant difference in the level of satisfaction/dissatisfaction of customers about 'Availability' dimension of service quality across their gender at 5% level of significance.

Table 11: Gender-wise Overall Customer Satisfaction

Gender	Mean	SD	t value	p value
Male	3.32	0.3517	0.477	0.634
Female	3.30	0.3225		

Source : Field Survey

Table 11 depicts gender-wise overall customer satisfaction of UBI in Cachar district of Assam. It has been found in the table 11 that the mean value (3.32) for overall satisfaction of male customers is more as compared to the mean value (3.30) for overall satisfaction of female customers. This implies that in terms of overall customer satisfaction, male customers are more satisfied as compared to their female counterparts.

Table 11 also discloses that the value of Standard deviation (0.3225) for female overall customers' satisfaction is lower as compared to the value of Standard deviation (0.3517) for male overall customers' satisfaction. This implies that the responses of female customers are more concentrated in terms of overall customer satisfaction as compared to their male counterparts.

The t value has been calculated for overall customer satisfaction across their gender. The calculated t value is 0.477 and the corresponding p value is greater than 0.05 as is evident from table 11. Thus, it implies that there is no statistical evidence for rejecting the null hypothesis because there is no significant difference in overall customer satisfaction across the gender of customers at 5% level of significance.

Summary of Major Findings

In this paper an attempt has been made to compare the level of customer satisfaction /dissatisfaction across the gender of the respondents in the branches of United Bank of India operating in Cachar district of Assam. The findings revealed that out of ten service quality dimensions, in Reliability, Responsiveness, Competence and Courtesy

service quality dimensions, the level of satisfaction of male customers is more as compared to their female counterparts based on mean score. Similarly, in comparison to the male customers, female customers are found to be more satisfied in Tangibility, Security and Access dimensions of service quality based on mean score. However, out of ten service quality dimensions, in Communication, Care service quality dimensions, the extent of dissatisfaction of female customers is more as compared to their male counterparts based on mean score. Similarly, the extent of dissatisfaction of male customers is more in case of Availability dimension of service quality.

The p – values for independent two samples t test for all the select service quality dimensions are greater than 0.05 except 'Courtesy Dimension' and 'Care dimension' of service quality. Thus, except 'Courtesy Dimension' and 'Care dimension' of service quality, there is no statistical evidence for significant difference in the satisfaction of customers about the select service quality dimensions across their gender at 5% level of significance.

It has also been found that in terms of overall customer satisfaction, male customers are more satisfied as compared to their female counterparts. In order to test the difference in the level of overall customer satisfaction between male and female, two independent sample t tests have been performed and it has been found that the p – value for independent two sample t tests is greater than 0.05. Thus, there is no statistical evidence for rejecting the null hypothesis because there is no significant difference in overall customer satisfaction across the gender of customers at 5% level of significance.

Conclusion

In a competitive regime, it is not easy to satisfy the customers as they are now more aware, price conscious and demanding. The success of a business unit is basically based upon the satisfaction of the wants of the customers. The findings of the study revealed that out of

ten service quality dimensions, in Reliability, Responsiveness, Competence and Courtesy service quality dimensions, the level of satisfaction of male customers is more as compared to their female counterparts. Similarly, in comparison to the male customers, female customers are found to be more satisfied in Tangibility, Security and Access dimensions of service quality. Again, in terms of overall customer satisfaction, male customers are more satisfied as compared to their female counterparts. The study pointed to the fact that there are some differences in the attitudes and opinions of male and female in the area of satisfaction of banking customers. Thus, it is necessary in banking practice to correctly assess the different trends and apply them to the customer care system in order to enhance the customer satisfaction.

References :

- Aljasser, I. A. and Sasidhar, B. (2013). Gender Effect on Customer Satisfaction in Banking Sector: A Study of Banks in Saudi Arabia. *Interdisciplinary Journal of Research in Business*, 3(5): 9- 15.
- Anand, S. V. and Selvaraj, M. (2012). The Impact of Service Quality on Customer Satisfaction and Loyalty in Indian Banking Sector: An Empirical Study through SERVPERF. *International Journal of Management Business Research*, 2 (2): 151- 163.
- Dewan, M. and Mahajan, S. (2014). Customer Satisfaction and the Moderating Effect of Demographics in Public Sector Banks. *Journal of Business and Management*, 16 (3): 29-35.
- Dey, R. (2009). *Customer Satisfaction in Public Sector Banks in India: Comparative Study of State Bank of India and Other Public Sector Banks in Meghalaya*. A Ph.D thesis submitted to Department of Commerce, North-Eastern Hill University, Shillong, Meghalaya.
- Gokilamani, N. (2014). *Customers' Perception towards Retail Banking of the Commercial Banks in Coimbatore District*. A Ph.D thesis submitted to Department of Commerce, Annamalai University, Tamilnadu. Source: www.shodhganga.inflibnet.ac.in
- Gutek, B. A. (1995). *The dynamics of service: Reflections on the changing nature of customer/ provider interactions*. Jossey-Bass Publisher, San Francisco.
- Meyers-Levy, J. and Sternthal, B. (1991). Gender differences in the use of message cues and judgments. *Journal of Marketing Research*, 28(1): 84-96.
- Mishra, U. S., Sahoo, K.K., Mishra, S. and Patra, S. K. (2010). Service Quality Assessment in Banking Industry of India: A Comparative Study between Public and Private Sectors. *European Journal of Social Sciences*, 16(4): 653-669.
- Mittal, V., Wagner, A. and Kamakura, W.A. (2001). Satisfaction Repurchase Intent and Repurchase Behaviour: Investigating the Moderating Effect of Customer Characteristics. *Journal of Marketing Research*, 38(5): 131-142.
- Mokhlis, S. (2012). The Influence of Service Quality on Satisfaction: A Gender Comparison. *Public Administration Research*, 1(1): 103-112.
- Sivesen, S. and Karunanithy, M. (2013). Personal Demographical Factors and Their Influence on Customer Satisfaction from Customer Perspective. *European Journal of Business and Management*, 5(20): 42-45.



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Syed Abul Hasan Ali Nadwi : A Floral Tribute

Dr. Abu Tahir Mahmood

Asstt. Prof., Dept. of Arabic

Nabinchandra College, Badarpur.

Abstract

A distinguished Islamic scholar, thinker, educationist, and reformer of the twentieth century, stood tall across the entire Islamic and Arab world with his absolute faith in Islamic works, reforms, courage, and love for the mankind. He was a gifted speaker and a prolific writer. He wrote more than 50 books and hundreds of papers on history, literature and theology in both Arabic and Urdu. *Nadwi's* versatile personality and influence among Muslims is highlighted across the globe among Arabs and non-Arabs alike. He was well known for his wisdom, intelligence, foresight, and empathy with numerous intellectuals, religious and political heads in the Muslim world and elsewhere.

Nadwi's vision, mission, organizational ability, determination, challenges, devotion in introducing the essence of Islam to the new generation Muslims are diverse. His work entice all new generation students of Islamic history and literature across nations to reform themselves and be a catalyst in Islamic ethics, manners and vision of a Modern Islamic world. His writings not only have the depiction of the Madrassa education but also reflect the global dimension of the human life across the planet. There are aspects in his diverse personality, which demand scholarly debate and close scrutiny and need an objective assessment. In this brief paper efforts will be made to highlight his versatile persona in an objective manner and lucid style.

Keywords : *Karwan-e-Jindegi , Versatile persona, Payam-e-Insaniat, Rabitha al-Adab al- Islami al-Alomi, Sharia'ih, Faisal Award.*

During the twentieth century, Muslim India has produced great Islamic theologians, interpreters of the Quran, scholars of Hadith, Islamic Jurists, historians, propagators of the faith, social reformers and educationists, but one cannot name another Islamic scholar whose concerns covered the entire spectrum of the collective existence of the Muslim Indians as a living community in the national and international context, who, for decades, enjoyed universal respect, and who was excepted by the Non-Muslims, at the highest level, as the legitimate spokesman for the concerns and aspirations of the entire community.

Syed Abul Hasan Ali Nadwi was indisputably one of the greatest exponents of Islam in the second half of the twentieth century and because of his command over Arabic, through his writings and speeches, he had a wide area of influence extending a beyond the sub continent, particularly in the Arab World. How can I possibly emulate him who's life on journeys and at home was the same, whose hard work by night was the same by day- a man who felt no need for rest nor ever seemed to tire ?

Nadwi was born at Takia Kalaan, Rae Bareilly in North India. He was a pristine blend of a number of qualities and characteristics which are seldom found in one single person: he was an enlightened 'Alim, an eloquent preacher and a wise reformer. Moreover, he is one of the few non-Arabs today who has fully mastered spoken and written Arabic. His father *Abdul Hai Hasani* died while *Abul Hasan Ali Nadwi* was only nine years old.

Nadwi's mother initiated his early training in Quranic studies; he later undertook formal education in Arabic, Persian and Urdu. He specialized in Arabic literature at Nadwatul Ulama, Lucknow, studied

hadith under *Sheikul Islam Allama Hussain Ahmad Madani* at Darul Ulum Deobond and Tafsir under *Allama Ahmad Ali* at Lahore where he came in touch with *Allama Iqbal* whose poetry left an abiding impression on him.

Nadwi's father was a historian and biographer and his grandfather *Hakim Syed Fakhruddin Khayali* was a poet and scholar. *Nadwi's* mother was a pious, soft-hearted and learned woman credited with a published anthology of poems. *Nadwi* was a fusion of numerous personalities of extraordinary talent and an amalgamation of their noteworthy qualities. He was a man of literature and composition. He always strove to create an atmosphere of mutual love and brotherhood among various communities. He was always eager to see Muslims excelling in education and morality.

When India gained independence, he strongly felt that every community must have full freedom to preserve its identity and to live according to its religious beliefs and values. He also felt that an environment must be created that fostered love and respect among different communities and encouraged them to live in peace and harmony with one other. Thus when he entered public life, he started working on two fronts: (1) education and character building, and (2) social reforms.

His powerful pen and speech effectively uphold educational and social reforms. He approached influential people and leaders individually to remind them to serve the country and contribute to its progress and prosperity. His approach was simple and clear and was purely based on welfare for all. That is why he was respected by leaders of different communities and affiliations and they all saw him as a sincere, honest and kind hearted person.

His role as a leader and thinker in dealing with the educational, social and religious affairs of Muslims and his contributions in these areas are widely recognized.

In the area of education, he concentrated mainly on Nadwatul Ulama, Lucknow, India which was established about a century ago in order to bring together the best of both the traditional and modern education. During the last four decades under his leadership, Nadwatul Ulama gained the stature of an internationally recognized and esteemed institution. He also established an organization known as the *Deeni Ta'limi Council* for the ingrained purpose of an unyielding foundation of Islam in Muslim children in the very early stage of their education so that they could protect their faith while living in the Hindu-majority environment of secular India. He remained head of the Council until his death.

On the social and religious front, *Nadwi* remained actively involved in the efforts of the All India Muslim Personal Law Board. After the death of its founding president *Quari Muhammad Tayeeb Qasimi* in 1983, *Nadwi* was appointed president and served in that capacity until his death in 1999. He played a pivotal role in tackling key issues faced by the board during his tenure. While actively leading efforts in India, he also rendered his services to Muslim countries and communities outside India.

In addition to being concerned about Muslims, he also took deep interest in the welfare and betterment of the entire humanity. For this very purpose, he started the movement known as *Payam-e-Insaniyat*.

(Message of Humanity).

Nadwi was indisputably one of the greatest exponents of Islam in the second half of the twentieth century and because of his command over Arabic, through his writings and speeches, he had a wide area of influence extending far beyond the subcontinent, particularly in the Arab World. He was not a fanatic in any sense of the term but he considered Islam as a blessing for mankind and as a positive and creative factor in human history. Some of his books were recognized in the Arab World among the best three or four of the century.

He utilized literature as a tool that could be used to serve Islam and Humanity. This role of literature was recognized by the Muslim World and consequently an International Organization known as *Rabita al- Adab al- Islami al- Alomi* was founded and he remained its head until his death with its head quarters in Lucknow. He was not only a vocal champion of this cause, but also produced some surprising work of literature which truly presented his vision.

The expanse of *Nadwi's* work was very wide and diverse. His effort highlights so many facets of the community, national and global interests. It is very rare to find a person who could involve himself in so many different endeavors at the same time. That is why his death was felt as a huge loss by every group and every segment of the society. Many group acknowledged that it would be very difficult to fill the vacuum created by his death.

The Islamist *Syed Qutb* commanded *Nadwi's* writings for his use of the word *Jahiliyya* to describe not a particular age in history but a state of moral corruption and materialism. In 1980, he received the *Faisal International Award*, followed by the *Brunei Award* and the *UAE Award* in 1999.

Nadwi, who personified Islamic values, was an epitome of humility and modesty, patience and tolerance, moderation and balance, generosity and compassion. He was neither a politician, nor a publicist, but essentially a scholar, a man of religion, a spiritual person, a modern Dervish, a mard-e Momin who combined in himself the highest values of the *Shari'at* and the *Tarikat*, of orthodoxy and Sufism and who commanded respect for his obvious sincerity, for his simple living and for his selfless devotion to the common cause of the community and the Nation, a man who lived for Allah alone who wanted nothing but the good of all.

Nadwi was a member of many societies and Islamic Centers around the world including the Makkah- based Muslim world league,

Islamic University of Madinah and Muslim world Conference. He was the chairman of the board of trustees of the Oxford Islamic Institutions and societies in India.

Nadwi's works have been prescribed in the courses of study in a number of Arab Universities. His notable Arabic work *Maja Khasera Biinhithath al- Muslimin* was not only widely acclaimed but it also carved out a place for him in the literary circles of the Arab World. Several of his works have since been translated into English, Arabic, Turkish, Persian, Tamil and some other languages.

Karvan-e- Zindeghi, his autobiography in 8 volumes and *Purane Chiragh* (Life Sketches of contemporary Personalities); his biography of *Syed Ahmad Shahid*, his biography of *Hazrat Ali (R)* and his *Tarik-e Dawat-o Azimat* are his permanent contribution to Urdu literature.

Nadwi's writings, transcended boundaries of continents and languages, and are being treasures of knowledge and wisdom. He accepted no favours for himself or for his kith and kin, and when an award did inevitably come by, he donated it forthwith to the welfare of the people. Like *Faisal Award* and the amount received from Dubai all went to educational and welfare activities. *Nadwi* discovered a large number of prevailing social problems and presented valuable suggestions to overcome these problems. He believes that present Muslims are guilty for hiding the true message of Islam from their non-Muslim brothers and they would be answerable in front of Allah. The only solution of the present chaos is, to truly follow Islam as well as convey it to those who are devoid of it. He came forward for the improvement of socio cultural life of his contemporary society.

Epilogue

This forgotten hero utilized every minute of his life strictly in accordance with his routine and diary. We really need to revisit and re-emphasize his important ideas regarding democratization of education

and utilization of achievements in the truest sense of the terms and sincerely work for imparting quality education. His words of wisdom continue to guide us to tread the right path. His demise is the end of an era in the history of the Muslim India and has created a void impossible to fill in the foreseeable future.

References :

- Syed Ziaur Rahman, *Maulana Ali Mian- Life, work and Association with my family, we and you* (a monthly magazine), Aligarh April 2000, p. 16-18
- Syed Khatab, *The Political Thought of Sayyid Qutb: The Theory of Jahilyya*, Routledge (2006), p.207.
- "The Great Muslims of The 20th Century India" by Muhsin Athique Khan.
- Amader Boi.com 1 "Boi- Musalmader Potone Bishyo ki Haralo?" Muhammad Brothers.
- Hasni Bilal Abdul Hai, *Sanaweh-Mufakkir-e-Islam*, op. cit., 413. see also, <http://www.sununiform.com/forum/showthread.php?t=1061>.
- Nadwi Abul Hasan Ali, *Nuqush-e-Iqbal*, Lucknow, Academy of Islamic Research & Publication, 2006, p.87
- Nadwi Abul Hasan Ali, *Carvane-e-Zindegi*, vol-1, op.ct., pp. 118-19



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

Negotiating History and Memory Tamsula Ao's These Hills Called Home : Stories From A War Zone

Pragati Dutta

*Asstt. Prof. Dept. of English
Nabinchandra College, Badarpur*

Memory plays a significant role in creating the history of a particular community. History would probably be nothing without the sieve of collective memory which separates the unwanted and undigestible from memories from the individual experiences and gives rise to a homogenized version where the entire community starts to associate with its identity. This negotiation with history is a significant concern in developing the identity of a community. It is more crucial if the particular community has gone through a traumatic past and is in desperate need to rejuvenate its identity to survive. The generation that goes through the violence has a different understanding and longing towards the past then the new generation who would only hear the tales of the past.

However, in a violence ridden history, the quest for identity becomes troublesome when memory is blurred due to the camouflaged trauma within it. In the novel *These Hills called Home : stories from a war zone*, Tamsula places a very general description of the violence ridden Nagaland. She neither bemoans nor celebrates the terror and trauma of the violence the place and the community had to go through but a reading of the short stories provides a glimpse to the negotiations the Naga community had to make to rebuild on the huge pile of violence that they had to experience. She herself tells of her stories "On the contrary, what the stories are trying to say is that in such conflicts, there are no winners and the result can be measured only in human

terms" The scar of the violence seems to have become one with their zeal to survive and thrive.

The stories are located in the insurgency ridden Nagaland. It may have started with the vision of attaining sovereignty but gradually the state towards violence and destruction. Though one need not spend much interests over the rise of the violence, Ao through some individual experiences tries to locate the crux in the events which changed history for ever. Though a peace-loving community which believes in mutual co-existence, the Naga community and its inherent tribal societies, have some strong beliefs and tradition which they guard with their lives. Violations of these traditions, they feel, has violated their entire being. With the imposition of the Indian rule over the state, which according to the state was uncalled for, there came a huge "Wave of patriotic fervour that swept the imaginations of the people and plunged them into a struggle which many did not understand." [Ao,2-3] In several of the short stories, Ao describes the horror experienced by the people when they were uprooted from their villages as a punishment for helping rebels. The Nagas have a very strong sense of belonging to their land and being uprooted from their territory was like being violated in their humanity. They dreaded it more than bullets. In the first short story "The Jungle Major", the entire village has been saved from "grouping" by the audacity of Khantila's ploy. There is a better description to the term grouping in the short story "Soaba" - "It meant that whole villages would be dislodged from their ancestral sites and herded into new ones it was the most humiliating insult that was inflicted on the Naga psyche by forcibly uprooting them from the soil of their origin and being such kind of oppressive measures undertaken by the army lead to the further growth of the insurgency forces with the sympathy of the common villagers who had earlier remained oblivious to the patriotic fervour.

Violence in itself has become one with the identity of the Naga community. How does such a torn community rebuild its identity? It is

one of the concerns in the short stories depicted in the collection by Temsula Ao. She describes the violence experienced by the community in opt terms "For the victims the trauma goes beyond the realm of just the physical maiming and loss of life - their humanity is assaulted and violated, and the onslaught leaves the survivors scarred both in mind and soul." [Ao,x]. A very clear picture of state sponsored violence on the common people is seen in the short story entitled "Soaba" where the protagonist, a mentally challenged individual, dies an inglorious death at the hands of his perpetrator. The short story illustrates the difficult situation being faced by the common people - pressurized by the state forces, betrayed by some of their own members. A generic character "Boss" harasses the common Naga inhabitants and causes the death of an innocent Soaba. Though he goes unpunished for his atrocities - the death of Soaba and others hardly causing a ripple the ultimate loss of Soaba in his hands leads to his own depression and downfall. In the story "The Last Song" we see the inhuman torture on the innocent villagers by the state forces. We see the terrible fate of Libeni and Apenyo - mother and daughter-who are murdered by the army and a whole village typically destroyed as so being supporters to the rebel cause. In the short story "An Old Man Remembers" we are told of the violence experienced by the ordinary villagers for the sake of the freedom struggle- a vision many of them hardly understood but became victims to the cause.

The old man Sashi tells us about the traumatic experience he goes through as a small child when gun toting soldiers shot mercilessly at children, nursing mothers and old people of the village. It was in this incident where Imli had to witness the brutality faced by his father who was the village sentry, at the hands of the soldiers. A single incident devastated the life of the people of an entire village.

Amidst such atrocities, how does a community recover its identity? How does the future generation of Nagas rebuild on these violent debris-an identity that has been scarred by the violent experi-

ences of the past? How does this torn community build its identity or rather transform its identity to fit into the changing circumstances? How does the new generation look at this past movement in the absence of the patriotic fervour which their earlier generation had faced and experienced first hand? What role would memory play in writing the history of such a state or nation? How would memory and its selections alter the course of history? These are some of the questions which though not plainly addressed by Temsula Ao in her short story collection, yet we find the attitude or answers to these questions to be mixed with the individual experiences she brings to the fore. In the very beginning in the introductory part of her short story collection, she talks, about the tricky nature of memory. She tells, "Memory is a tricky thing, it picks and chooses what to preserve and what to discard. Sometimes it is the trivial that triggers the process of remembering a great loss."

In their "Introductions, Memory mapping", Susannah Radstone and Bill Schwarz say, "Memory and forgetting are frequently invoked, in public life, to acknowledge and indict diverse acts of violence, present and past, perpetrated by states, groups and individuals. The politicization of memory is to a degree driven by the sufferings attendant upon the making of the modern, globalized world, encompassing instances where memory as a cite of social practice has intensified." (2010:3)

However, individual and collective memory impacts the quest for identity in a community which is still unsettled and yet to come to terms with its past. In the short story collection, Ao tells that though the actual struggle remains a backdrop, the thrust of the stories was to prove how the events of that era re-structured or even resolutionized the Naga psyche.

How does the new generation handle this past of which they have no first hand experience? Though Nagaland's quest for identity started with high idealism and romantic notions of patriotism it ended up in disappointment and disillusionment as often happens with armed

rebellions. Both the violence of the state forces and the corruption which soon entered the rebel army may be held responsible for this disillusionment. In the short story "Shadows" we learn about the inside stories of the rebel army group and the clashing of ego and vested interests.

However, it is the short story "An Old Man Remembers" that the theme of negotiating with history and past memory and its possible impact on the upcoming generation is to be carefully portrayed. It is the story of two childhood friends Shashi and Imli who had been part of the freedom struggle of Nagaland. The main question is how does Sashi, the surviving of the two men, deal with his traumatic past and in what manner does he hand it over to his future generations without being misunderstood for whatever he had done. The old man is taken aback by the charge of the grand child who is affected by the villagers calling his grandfather a murderer for his acts in the youth of his life. It brings to his mind the experiences which he would rather keep hidden in the deepest chambers of his heart fearing that he would be unable to deal with those horrible memories in his daily life. However, the question stirs in him the necessity to justify or vindicate his actions though he never calls his actions to be correct but rather encourages his grandchild to partake a view of the circumstances which may have led to the Naga rebellion. Due to the absence of memories in the grandchild or in general to speak of the new generation, the Naga way of life has been pushed into the background. As Temsula Ao tells in the beginning the Naga way of life, has increasingly become irrelevant in the face of the progress and 'development' which is only then catching up with the Naga people. The sudden displacement of the young from a placid existence in rural habitats to a world of conflict and confusion in urban settlements is also a fallout of recent Naga history and one that has left them disabled in more way than one.

As old man Sashi recalls, the grandson would never be able to

comprehend the difficult life they had faced as children in a trouble torn era - the endless cycle of beating rapes burning of villages and grain-filled barns. In the absence of these memories, it becomes easy for the grandchild to hurl at him a question or the charge of being a murderer. Sashi realises that it is his duty to fill the gap in the memory of his future generation, his grandson, so that they understand what it was to be young at those times of war and what they had to sacrifice to retain their homeland - the land which the young generation has taken for granted - they have paid no price for it. Actually, Sashi thinks, the gaps in the history, the memories which are not being shared with the young generation has led them more away from their quest for identity. They have abandoned the Naga way of life to embrace the modern or cosmopolitan version of development which in no way may benefit the young people if they intend to have an identity of their own.

Unless the new generation inherits such a history, they would be unable to retain harmony in their society - they would be more lost than the community ever was. As Ao says, "It is only when the Nagas re-embrace and re-write this vision into the fabric of their lives in spite of the compulsions of a fast changing world, only then the wars that the earlier generation had gone through, would benefit the entire community.

The inheritors of such legacy has to filter the through the collective and personal memories to rewrite the Naga history which would accommodate both its aspirations, expectations as well as its traditions without which the Naga identity would be typically lost.

References :

Ao Temsula, 2006, *These Hills Called Home : Stories from a War Zone*, New Delhi, Zubaan, px. Dr. Horam, M.1977, *Socio Cultural Life of Nagaland*, B.R.P Publishing Corporation, Delhi.

Radstone, Susannah and Bill Schwarz, editor. *Memory : Histories, Theories, Debates : Histories, Theories, Debates*. New York, Fordham University, 2010.



Creative Accounting : A Tool for Management

Md. Ekbal Hussain Khadim
Scholar, Assam University, Silchar

Joynal Abedin Tafader
Asstt. Prof. Dept. of Commerce
Nabinchandra College, Badarpur

Introduction

Creative accounting explains a set of technically legal accounting activities and practices that are not conventionally accepted or practiced. These practices are performed with the objective of making the company appear to be financially stronger or weaker depending on the management's aspirations. Creative accounting is also known as cooking the books, income smoothing, earnings management, earnings smoothing, financial engineering, cosmetic accounting, window dressing or big bath accounting. Creative accounting is the transformation of accounting figures from what they actually are to what perpetrators desire by taking advantage of the existing rules and/or ignoring some or all of them. Gosh (2010), Kamal&Naser(1993). Creative accounting has been used for a long time. Managers across different countries have been taking advantage of the accounting system to trick investors. Although accounting standards are in place, accountants find ways to manipulate their financial information. The manipulation can be done in several ways.

The practice of creative accounting is not only a costly task but also a risky one. Arpoff, Lee and Martin (2008) show that on average companies lose 38% of their market value when financial misrepresentations are publicly disclosed. Thus firms need to be very careful when engaging in manipulative behavior. Managers will manipulate as long as the gain contributed with this manipulation is

higher than the costs. The gains are in many forms brings in new investors into the firm.

Some authors argue that, creative accounting is 'an assembly of techniques, options and freedom room left by accounting regulation, without moving away from laws or accounting requirements, allowing to the managers to change the financial result or the financial statements'. Creative Accounting also refers to the use of accounting knowledge to influence the reported figures, while remaining within the jurisdiction of accounting rules and laws, so that instead of showing the actual performance or position of the company, they reflect what the management wants to tell the stakeholders.

Main objective of the Study :

The main objective of the paper is to generalize the concept of creative accounting.

Creative Accounting versus Fraud

Manipulation that does not lie within the law and standards is considered to be a fraud, according to Diana and Madalina. Engaging in the practices of creative accounting or manipulation accounting is within the law and thus is not considered to be a fraud. Fraud occurs when a firm commits an illegal act, for example if the firm decides to falsify invoices so it can increase its sales figures. On the other hand making a false estimation on bad debts is not considered to be a fraud. According to Belkaoui (1989), real fraud is defined as 'falsifying or altering documents, deleting transactions from records, recording forged transactions or concealing significant information'. Due to the difficulty of the distinction between the two, the commission responsible for fraudulent financial reporting defined fraud as 'materially misleading financial statements' (NCFRR 1987).

Thus it is said that, creative accounting deals with the misrepresentation of accounting figures, by following the standards set by the accounting conventions, while fraud is falsification of accounting figures made, by disobeying the law.

Table 1

SUMMARY OF SOME CASES OF CREATIVE ACCOUNTING IN INDIA

Company	Year	Nature of Creativity
Satyam	1999-2009	Unethical manipulation of accounts and fraudulent transactions lead to the downfall of the company. Mr. RamalingaRaju was fudging revenue figures every year and thus the gap between actual profit and book profit got widened every year. He raised fictitious bills for services that were never rendered. He also increased the cash and bank balances accordingly. Operating profits were artificially boosted from the actual ones. The Income Tax department is independently probing the accounting fraud in Satyam with a focus of tax deducted at source and BENAMI Deals.
Wipro Ltd.	1996-97 to 1999-2000.	Transfer of land to stock-in-trade creating capital reserve to boost up net worth and to neutralize the effect on profit on reduction of land value.
Larsen & Toubro Ltd.	1999-2000 & 2001-2002	Income recognition through transfer of loan liabilities at a lower consideration.
Bombay Dyeing and Manufacturing Company	2003-04 & 2004-05	Creating provision for possible loss on firm purchase contract and subsequent write-back of such provision thereby converting operating losses into operating profit.
Hindustan Zinc Ltd	2003-04 & 2004-05	Reclassifying investments into tangible assets to blend the requirement of valuation of investments
ONGC Ltd.	2004-2005	Capitalization of interest as well as other intangible assets to show fixed assets value upward and understating revenue expenses.
(Source: Global Data Services of India Ltd., Accounting and Analysis : The Indian Experience. 2006.)		

Reasons behind the Creative Accounting

Creative accounting is practiced in order to align the interests among different are more likely to have income-increasing, depreciation policies and bad debt allowances, thus to report a higher amount of income, consequently to show that the firm is profitable which will then attract investors to invest in the firm by buying stocks.

Furthermore, DeGeorge, Patel & Zeckhauser found that it is crucial for firms not to make losses and to achieve consistent earnings growth. Achieving a consisting earning growth is achieved by smoothing the reported earnings. Income smoothing occurs because companies would rather report a steady growth in profits overtime than losses in bad periods. It can be done by making unnecessarily high provisions of liabilities and against asset values in good year so that the provisions are reduced and consequently in bad periods, the reported profits will be improved. The main reason for this kind of practice is due to the fact that, investors prefer to pay a premium for stocks with steady and predictable earnings streams, compared to earnings that are subject to fluctuations. The main reasons of creative accounting generally fall in one of these areas:

To meet internal targets:

The managers want to cook the books for meeting internal targets set by higher management with respect to sales, profitability and share prices.

Meet external expectations:

Company has to face many expectations from its stakeholders. The employees and customers want long term survival of the company for their interests. Suppliers want assurance about the payment and long term relationships with the company. Company also wants to meet analyst's forecasts and dividend payout pattern.

Provide income smoothing:

Companies want to show steady income stream to impress the investors and to keep the share prices stable. Advocates of this approach favor it on account of measure against the 'short-termism' of evaluating an investment on the basis of the immediate yields. It also avoids raising expectations too high to be met by the management.

Window dressing for an IPO or a loan:

The window dressing can be done before corporate events like IPO, acquisition or before taking a loan. [Sweeney (1994) reports the tendency of companies nearing violation of debt covenants is twice or thrice to make income increasing accounting policy changes than other companies].

Taxation:

The creative accounting may also be a result of desire for some tax benefit especially when taxable income is measured through accounting numbers.

Change in management:

There is another important tendency of new managers to show losses due to poor management of old management by some provisions Dahi (1996) found this tendency in US bank managers.

This manipulative behavior occurs through different situations, depending on what the company is looking for at the time, but the main reason is to falsify the records so it can be attractive to the public, which will consequently encourage investors to buy stocks and increase the firm's value.

Table 2

Some common techniques used in Creative Accounting and their impact on Financial Statements.

Sl. No.	Creative accounting practices	Impact on financial statements
1	Increasing or reducing expenses with provisions and adjustments for depreciation.	Reducing or increasing profit, internal capital, assets and liabilities
2	Changing various elements of the depreciation policy such as the method, the duration or residual value.	Reducing or increasing profit, internal capital and assets
3	Including or not certain expenses in the asset production or purchase cost.	Reducing or increasing profit internal capital and assets
4	Selecting fixed assets that will be included in the re-evaluation process	Reducing or increasing profit internal capital and assets
5	Assessing transactions with entities from the group at different prices than market prices or price falsification.	Increasing or reducing the profit, internal capitals of other assets and liabilities
6	Accounting expenses on the basis of the retained earnings instead of including them in the profit and loss statement.	Increasing profit.
7	Extra-balance financing on account of branches not included in the consolidation Perimeter.	Reducing Liabilities.
8	Changes in the stock valuation methods.	Reducing or increasing profit, internal capital and assets.

Sl. No.	Creative accounting practices	Impact on financial statements
9	Accounting transactions by making future optimistic or pessimistic estimates.	Increasing or reducing profit, internal capital of other assets or liabilities
10	Creating extraordinary results by showing sales of fixed assets, costs or revenues from previous years.	Increasing or reducing profit, internal capital of other assets or liabilities
11	Anticipating the recognition of revenues or the postponing the identification of expenses.	Increasing profit and internal capital
12	Postponing the recognition of revenues or anticipating the identification of expenses.	Reducing profit and internal capital
13	Fictive sales.	Increasing profit, internal capital and assets.
14	Compensating assets with liabilities or expenses with revenues.	Increasing or reducing profit, internal capital of other expenses and revenue.
15	Taking into account the research-development costs, after the commissioning of assets or costs of debts, as expenses for the period or their capitalization.	Reducing or increasing profit internal capital and assets.
16	Changes of the holdings classification policy	Reclassifying assets and liabilities.
17	Lease-back operations, sales of assets and immediate takeover in the location	Increasing profit, internal capital and reducing assets
18	Production of fixed assets	Increasing profit, internal capital and assets

Review of Available Literature on Creative Accounting

Salome, Ifeanyi, Marcel & Echezonachi. (2012) in their article entitled "The Effect of Creative Accounting on the job performance of Accountants (Auditors) in Reporting Financial Statement in Nigeria" finds that the creative accounting practices affected the quality of financial reporting. The practice of creative accounting is ethically dubious and significantly influences in both accounting policy choice and manipulation of transaction in financial reporting.

Yadav, Kumar and Bhatia (2014) in their article try to show the effect of creative accounting on the performance of the company which uses

these techniques to manipulate their accounts to show desired results and suggested that effect of creative accounting can be minimized by Corporate Governance and fixing ethical behaviour of Auditors.

Shah, Butt and Tariq (2011) study has been conducted to have a detailed view on creative accounting and On the basis of the study it is concluded that the complex and diverse nature of the business transactions and the latitude available in the accounting standards and policies make it difficult to handle the issue of creative accounting.

Hosho, Matowanyika and Chinoda (2013) this research identifies the need to assess the value of the internal audit function in detecting creative accounting related frauds in Zimbabwean cotton industry, particularly in the pre-dollarisation era. Chi Square Tests were used to analyse the data. Statistical tests for relatedness between the internal audit function and fraud detection were done. Empirical evidence suggests that more internal audit visits, more the reported frauds.

Momani and Obeidat (2013) in their study aim to investigating the effect of audit ethics on auditors' ability to detect the practices of creative accounting. Multiple linear-regression method was used in testing the last hypothesis. The study found that ethical rules affect auditors' ability to detect the practices of creative accounting.

Kamau, Mutiso and Ngui (2012) the aim of this study was to provide evidence of the practice of creative accounting for the purposes of evading and avoiding tax among companies in Kenya and the study established that tax avoidance and evasion is indeed one of the major factors contributing to practice of creative accounting among companies in private sector in Kenya.

Osazevbaru and Osahon (2012) in their paper titled "Creative Accounting and Firm's Market Value in Nigeria" try to find out if creative accounting practice obtains in Nigeria is such practice enhances firm's value? It is found from the study that creative accounting practice obtains in Nigeria positively affects firm's value which can impact on its share price also. The study suggested that Accounting Profession in Nigeria need to give much importance to ethical codes.

Patnaik, Satpathy and Das (2014) in this paper an attempt has been made to understand the various tools that are used for these creative accounting in the Kolkota of West Bengal and Bhubaneswar & Cuttack

of Odisha. The study found that window dressing practices are prevalent in majority of corporates but it also depends upon the expertise knowledge of the accounting department. Moreover it is also found that the external auditors to some extent encourage these practices for their own interest.

Opportunities for Further Research in Creative Accounting

Creative Accounting is a burning issue in the field of accounting because with the use of it many companies cheat its stakeholders and failed in the market. Many accounting scandals all over the world have been taken place where the use of creative accounting is identified. Some argue that it is useful for the company while other argue that it is harmful for the company, but no one knows its exact answer. Many researches have been conducted relating to the various aspect of creative accounting in many countries all over the world. But in India a few research have been done on it. As a result its scenario in the Indian context is not well known to all. Its various factor like major creative accounting tools and technique used in India, its status in the Indian market scenario, its usefulness, its impact, reasons for creative accounting, what may be the probable solution of it? Various professional's views regarding this etc. are some scope for research in India.

Conclusion :

The subject of Creative Accounting is normally portrayed false representation of accounts. As soon as these words "Creative Accounting" are mentioned, the image that emerges in one's mind is that of manipulation, dishonesty and deception. Actually creative accounting is a tool which is much like a weapon. If used correctly, it can be of great benefit to the user; but if it is mishandled or goes into the hands of the wrong person, it can cause much harm. Creative Accounting has helped many companies to get out of a crisis than land them into a crisis. The weapon is almost always innocent; the fault whenever it emerges lies with the user.

References :

Al.Momani, M. A. & Obeidat, M. I. (2013). 'The Effect of Auditors' Ethics on Their Detection of Creative Accounting Practices: A Field Study', *International Journal of Business and Management*, 8(13), 118-136.

Hosho, N., Matowanyika, K. & Chinoda, T. (2013). 'Detection of Creative Accounting Related Frauds in the Zimbabwean Cotton Industry-The Internal Auditor's Role: Evidence From One Large Cotton Company', *Research Journal of Finance and Accounting*, 4(7), 42-44.

Kamau, C. G., Mutiso, A. N. & Ngui, D. M. (2012). 'Tax Avoidance and Evasion as a Factor Influencing 'Creative Accounting Practice' Among Companies in Kenya', *Journal of Business Studies Quarterly*, 4(2), 77-84.

Osazevaru & Osahon, H. (2012). 'Creative accounting and firm's market value in Nigeria', *Kuwait Chapter of Arabian Journal of Business and Management Review*, 2(3), 38-50.

Patnaik, B. C. M., Satpathy, I. & Das, C. (2014). 'Creative accounting @ window dressing: an empirical analysis', *International Journal of Management (IJM)*, 5(2), 61-68.

Popescu, L. M. & Nisulescu, I. A. (2013). 'Detecting Creative Accounting Practices and their Impact on the Quality of Information Presented in Financial Statements', *Journal of Knowledge Management, Economics and Information Technology*, III(6), 1-13.

Salome, E. N., Ifeanyi, O. M., Marcel, E. C. & Echezonazchi, O. E. (2012). 'The effect of creative accounting on the job performance of accountants (auditors) in reporting financial statement in Nigeria', *Kuwait Chapter of Arabian Journal of Business and Management Review*, 1(9), 1-30.

Shah, S. Z. A., Butt, S. & Tariq, Y. B. (2011). 'Use or Abuse of Creative Accounting Techniques', *International Journal of Trade, Economics and Finance*, 2(6), 531-536.

Yadav, B., Kumar, A. & Bhatia, B. S. (2014). 'Concept of Creative Accounting and Its Different Tools', *International Journal of Management and Social Sciences Research*, 3(2), 66-74.



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

অদ্বিতীয় মার্কেজ

ড° তপোধীর ভট্টাচার্য
অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ
এবং

প্রাক্তন উপাচার্য, আসাম বিশ্ববিদ্যালয়, শিলচর

এক

গ্যাব্রিয়েল হোসে গার্সিয়া মার্কেজ সৃষ্টিজীবনের পালা সাঙ্গ করেছেন। কিন্তু কিছুতেই ভাবতে পারি না, তিনি নেই। তিনি আছেন এবং থাকবেন। অন্তত যতদিন পৃথিবীর দেশে দেশে পড়ুয়ারা থাকবেন আর তাঁরা আখ্যান বিশ্বের মধ্যে জীবনের সমগ্র রূপ খুঁজবেন। কীভাবে ইতিহাসের উত্থানপতনের আবর্তে নিয়ত-বিস্কৃদ্ধ কলম্বিয়ার আরাকাতাকা নামক গ্রামে ১৯২৭ এর ৬ মার্চ জন্ম নেওয়া একটি শিশু পারিবারিক ও সামাজিক অস্থিরতার মধ্যে বড়ো হয়ে ক্রমশ সময় পরিসর সংস্কৃতির যাবতীয় উত্তাপ আপন সত্তার মধ্যে গুঁষে নিল এবং হয়ে উঠল লাতিন আমেরিকার সৃজনী সামর্থ্যের প্রতিনিধি, এই বৃন্তান্ত বিস্ময়কর। আপন জনের কাছে গ্যাবিটো বা গ্যাবো নামে পরিচিত এই মানুষটি জীবনকে তলানি পর্যন্ত পান করেছিলেন। পরবর্তী জীবনে ফিডেল কাস্ত্রোর মতো কিংবদন্তি ব্যক্তিত্ব সহ বহু রাষ্ট্রপ্রধানের সঙ্গে তাঁর নিবিড় সখ্য গড়ে উঠেছিল। কিন্তু এই সবই বাইরের কথা। মূল কথা হলো, তাঁর সৃজনী ভুবনের প্রধান আধারশিলা তিনি নিজেই এবং তাঁর আপন পারিপার্শ্বিক বাস্তবের সহগামী অধিবাস্তব। ক্রমাগত আত্মবিনির্মাণের মধ্য দিয়ে তিনি আখ্যানের পরিধিকে প্রসারিত করে গেছেন। বাস্তবের অন্তঃশায়ী ইন্দ্রজালকে জাতির সাংস্কৃতিক বিশ্বকোষে অর্থাৎ কল্পকথায় পুরাণকথায় কিংবদন্তিতে আবিষ্কার করতে পারলেই নবীন আখ্যানের উপযোগী বিকল্প বাস্তবের নির্মাণ সম্ভব : মার্কেজ এই সত্য বারবার নতুনভাবে প্রমাণ করেছেন। দেখিয়েছেন, জীবনের ধন কিছুই যাবে না ফেলা।

আঞ্চলিক জীবনের সঙ্গে লাতিন আমেরিকার বিশিষ্ট অপরতার অনুভবের সংশ্লেষণে আখ্যানের যে নতুন ধরন ক্রমশ গড়ে তুললেন মার্কেজ, তাতে ছিল ইউরো কেন্দ্রিকতার প্রত্যাহ্বান। ছিল ধনতান্ত্রিক ইউরো-মার্কিন অবক্ষয়ী আধুনিকতাবাদ ও আধিপত্যপ্রবণ আধুনিকোত্তরবাদের সঙ্গে স্পষ্ট দূরত্ব রচনারও প্রয়াস। বিশ্বসাহিত্য মানে যে বহুবিস্তারিত ইউরোপীয় সাহিত্য নয় কেবল, নিজস্ব স্বয়ংপ্রভ নন্দনের সামর্থ্যে লাতিন আমেরিকার কথাভুবন সেই জরুরি সত্য প্রতিষ্ঠিত করল। আর্গুয়েদাস-বোর্হেসের মধ্য দিয়ে যে প্রক্রিয়ার সূত্রপাত হয়েছিল, মার্কেজের অলোকসামান্য

প্রতিভায় তা বিশ্বসাহিত্যে সম্পূর্ণ নতুন প্রবণতার সৃষ্টি করল। পাঠকেরা বুঝে নিলেন, যথাপ্রাপ্ত জীবনে প্রচ্ছন্ন রয়েছে অনেক গোপন গবাক্ষ, চোখের-সামনে-থেকেও দৃষ্টির আড়ালে চলে-যাওয়া জরুরি অনুষঙ্গ। আর, উপন্যাস মানে কেবল কাহিনির মায়া নয়, তাকে হয়ে উঠতে হয় আন্তর্জাতিক-দার্শনিক-সাংস্কৃতিক বিশ্বকোষ। মার্কেজের আখ্যানবিশ্ব আমাদের নিঃসংশয় করে তোলে যে বাস্তবের অন্তরালে প্রচ্ছন্ন ইন্দ্রজাল আবিষ্কার করেই তাঁর প্রতিটি আখ্যানে তিনি ইতিহাস-প্রত্নকথা-কিংবদন্তি-মনস্তত্ত্ব-শরীরী সংরাগকে সম্পৃক্ত করে নিয়েছেন। আশ্চর্য এই বহুমাত্রিকতা তাঁর আগে কিংবা পরে অন্যকোনো কথাকারের মধ্যে আমরা লক্ষ করিনা।

‘Leaf storm’ তাঁর প্রথম উপন্যাস। ইংরেজি অনুবাদে মার্কেজের (এই নিবন্ধে বহুল পরিচিত এই নামটি ব্যবহৃত হবে) যে সমস্ত বই রয়েছে, সেগুলি হলো : ‘No One writes to the Colonel’, (১৯৭৪) ‘One Hundred Years of Solitude’, (১৯৭৮) ‘The Autumn of the Patriarch’ (১৯৭৮), ‘Leaf Storm’ (১৯৭৯), ‘Chronicle of a Death Foretold’, (১৯৮৩) ‘Love in the Time of Cholera’ (১৯৮৮), ‘The Fragrance of Guava’ (১৯৮৮) ‘Clandestine in Chile’ (১৯৮৯), ‘The Story of a Shipwrecked Sailor’ (১৯৮৯), ‘Collected Stories’ (১৯৯১), ‘In Evil Hour’ (১৯৯১), ‘The General in His Labyrinth’ (১৯৯১), ‘Strange Pilgrims’ (১৯৯৪), ‘Of Love and Other Demons’ (১৯৯৬), ‘News of a Kidnapping’ (১৯৯৭), ‘Living to Tell the Tale’ (২০০৩), ‘Memoirs of My Melancholy Whores’ (২০০৫) !

মার্কেজের প্রতিটি আখ্যান যেন নিরন্তর সত্য আবিষ্কারের এবং সাময়িক ও চিরকালীনের দ্বিবাচনিক সম্প্রসারণের দৃষ্টান্ত। তাই কলম্বিয়ার বহুধাবিস্কৃদ্ধ পটভূমিতে যেসব কথাবীজ উদ্ভূত হয়েছে, অনিবার্যভাবে সেইসব লাতিন আমেরিকার মহাদেশীয় সত্তার প্রতিনিধি হয়ে উঠেছে। আর শেষ পর্যন্ত হয়েছে বিশ্বজনীন সংকেত বিশ্বের ঔপন্যাসিক অভিব্যক্তি। সৃষ্টিজীবনের শুরুতেই মার্কেজ নিজস্ব সত্য সন্ধানের পথ খুঁজে নিয়েছিলেন এবং ক্রমাগত ‘every renewed fusion of ever changing horizons’ (রায়মণ্ড উইলিয়ামস্ ১৯৯৭:২) এর মধ্য দিয়ে সেই বহুমাত্রিক সত্য প্রতিষ্ঠিত করে গেছেন। নইলে তাঁরা নিজস্ব সত্যের প্রতিবেদন একই সঙ্গে জাতীয় ও আন্তর্জাতিক গ্রহীতা পাঠকের কাছে অপ্রতিরোধ্য আবেদন নিয়ে পৌঁছাতে পারত না। দার্শনিক-তাত্ত্বিক পলরিকো আখ্যানকারকে আপন সত্যের উদ্বোধক হিসেবে বর্ণনা করে লিখেছেন ; ‘He will create something new, something which is socially and politically valid, only if he is faithful to the power of analysis which flows from the authenticity of his sensitivity as well as from the maturity of the means of expression which he has inherited, [History and Truth : 1965 : 174] এই নিরিখে লিখতে পারি, মার্কেজের আখ্যানবিশ্বে উত্থাপিত ও প্রতিফলিত জীবন কোনো-না-কোনোভাবে অভিজ্ঞতার বাস্তবে ও পরম্পরায় আধারিত অথচ আশ্চর্যজনক ভাবে তার তাৎপর্য সীমাতীয়া। পরিচিতকে

অপরিচিতীকরণে মার্কেজের জুড়ি নেই এবং এই আনকোরা নতুন সৃষ্টির সামর্থ্যই তিনি ঐন্দ্রজালিক। আবার সূক্ষ্ম সংবেদনার আলো-ছায়াময় সঞ্চরণের সঙ্গে সঙ্গে কথাবস্তুর সামাজিক-রাজনৈতিক-সাংস্কৃতিক বৈধতাও প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

বিশ শতকের কথাসাহিত্য নিয়ে যখন ভাবি আধুনিকতাবাদের বিচিত্র বিভঙ্গের প্রতিনিধি হিসেবে টমাস মান, জেমস্ জয়েস, মার্সেল প্রুস্ত, ফ্রান্স কাফকা, উইলিয়াম ফকনার, ভার্জিনিয়া উল্ফ, আলবেয়ার কাম্যু, আর্নেস্ট হোমিংওয়ের কথাই মনে আসে। শতাব্দীর শেষে হোসে সারামাগো, ওরহান পামুক, হারুকি মুরাকামি, মিলান কুন্দেরা জিজ্ঞাসু পড়ুয়াদের মধ্যে অভূতপূর্ব আলোড়ন তৈরি করেছেন। সেই তুলনায় চিনুয়া আচিবি-টনি মোরিসন কিংবা, এমন কী হোর্হে লুই বোর্হেস সম্পর্কে আগ্রহ কম। নোবেল পুরস্কার বিজয়ী হের্টা মুলের বা নাগিব মাহফুজ সম্পর্কে ক'জনের উৎসাহ আছে? আর, ব্যতিক্রমী কথাকার উমবের্তো একো-ইতালো ক্যালভিনোর কথা না তোলাই ভালো। এই নিরিখে 'One Hundred Years of Solitude' এর অমর স্রষ্টা মার্কেজ যেন বিশ শতকের অনাবিস্মৃত সত্তাবনার সর্বোত্তম উপস্থাপক। দ্বন্দ্ববিশুদ্ধ ও অনিশ্চয়তায় আত্মসত্তা চিরবেপথুমান কলম্বিয়ার বুকচিরে এমন দ্রাক্ষামোচন করবেন নবীন এই তীর্থঙ্কর কেউ কি ভেবেছিল এমন? প্রতিটি আখ্যানে কলম্বিয়ার বহুস্রিক বাস্তবের অন্তর্ভুক্তি অফুরান সত্যকে তিনি কেবলই নতুন নতুন ধরনে আবিষ্কার করেছেন। প্রমাণ করেছেন বারবার, পরম্পরায় কল্পনায় ঋদ্ধ কথাকারের চারণভূমি। আর, কোনো পাঠকৃতি কত ভিন্নভিন্ন ভাবে সত্যের বিচ্ছুরণ ঘটাবে - তার সূত্রপাত যদিও লেখকের সৃজনী সামর্থ্য অনুযায়ী ঘটে, গ্রহীতা পাঠকের সংবেদনশীলতার ওপর নির্ভর করে অন্তর্নিহিত তাৎপর্যের সম্প্রসারণ। এ সম্পর্কে রিকোর বক্তব্য খুব প্রণিধানযোগ্য : Even the imagination has its truth with which the novelty is very familiar as well as is the reader, a character is true when its internal coherence, its complete presence in the imagination, dominates its creator and convinces the reader.' (তদেব : ১৭৪)। এই মন্তব্যের সমর্থনে 'গ্যাবো' মার্কেজ সৃষ্ট অজস্র চরিত্রের কথা লিখতে পারি যারা কার্যত হয়ে উঠেছে যথাপ্রাপ্ত জীবনের চেয়ে বড়ো। আসলে এরকম প্রবচন তৈরি হয়ে গেছে যদিও, এরা মূলত জীবনের অন্তর্হীন সত্তাবনাকেই স্পষ্টতর করে। তাই হোসে আর্কাডিও বুয়েগুিয়া, উরসুলা' আউরেলিয়ানো, আমারান্ত, রেমেরিওস (ওয়ান হান্ড্রেড ইয়ার্স অফ সলিটিউড) এখন পৃথিবীজোড়া পাঠকদের মনে চিরদিনের মতো ঠাঁই করে নিয়েছে। 'ম্যাকোগো' নামে যে গ্রাম হোসে আর্কাডিও পত্তন করেছে, তা কি আরাবাকাতা। যুগপৎ ইয়া এবং না। এ হচ্ছে মার্কেজের নিজস্ব উপনিবেশ যা তথ্য নয় সত্য।

দুই

কে ঐ আখ্যানের রহস্যময় ভবঘুরে, জিপসি মেলকুইয়াদেস? সে কি 'গ্যাবিটো' মার্কেজের রূপকায়িত সত্তা? তেমনই কর্নেল আউরেলিয়ানো বুয়েগুিয়া কি লেখকের শৈশব কৈশোরের লালনকারী প্রিয় দাদামশায় কর্নেল নিকোলাস রিকার্ডো মার্কেজ মেজিয়া (১৮৬৪-১৯৩৭) যদি গ্যাবিটোর অতিবিচিত্র পারিবারিক ইতিহাস

তাকে কথাবীজ যোগান দিয়েও থাকে, অভিজ্ঞতা ও কল্পনার দ্বিবাচনিকতায় সমৃদ্ধ হয়েই ঐ বীজ বহু শাখা-প্রশাখা পরিপূর্ণ মহীরূহের রূপ নিয়েছে। ১৯৬৬ সালের ২২ জুলাই মেক্সিকো নগর থেকে ব্যারন কুইল্লায় প্রিয় বন্ধু প্লিনিয়ো মেন্ডোজাকে চিঠিতে জানিয়েছিলেন মার্কেজ এই আখ্যানের আগে যদিও 'Leaf Storm' এর মতো বই তিনি লিখেছেন, তবু 'In reality One Hundred Years of Solitude was the first novel. I tried to write, when I was seventeen entitled 'The House' which I gave up after a while because it was too much for me. Since then I've never stopped thinking about it, trying to see it mentally, to find the most effective way of narrating it, and I can tell you that the first paragraph hasn't a comma more or less than the first paragraph written twenty years ago. My conclusion from all this is that when you have a topic that pursues you it starts growing in your head for a long time and the day it explodes you have to sit down at the typewriter....' যে কথা মার্কেজ লিখেছেন চিঠিতে, তা স্পষ্ট বুঝিয়ে দেয়, সতেরো বছর বয়সে 'The House' নামে যে আখ্যানের পরিকল্পনা করেছিলেন তিনি তাই তেইশ বছর পরে বিপুল ব্যাপ্তি ও গভীরতা সম্পন্ন ম্যাগনাম ওপাসে পরিণতি লাভ করেছে। দাদামশায়ের যে বাড়ি আশৈশব তাঁর কাছে আশ্রয়ের প্রতিকল্প সত্তা হিসেবে প্রতিভাত হয়েছিল - তা ক্রমশ হয়ে উঠল বহু স্থানিক ইতিহাস-কিংবদন্তি-প্রত্নকথারও আশ্রয়ভূমি। কিন্তু আশ্রয় অনিবার্যভাবে এত ব্যাপক ও নিবিড় হয়ে পড়ল যে ছোট আধারে তাকে আর ধারণ করা গেল না। অতএব 'ঘর' (দ্যা হাউস) ম্যাকোগো নামে জনপদে রূপান্তরিত হলো যেখানে শতবর্ষব্যাপী নিঃসঙ্গতাকে পর্বে-পর্বান্তরে গড়ে তোলা যায়। ম্যাকোগোর জগৎ ঐন্দ্রজালের জগৎ যেখানে পৌছানোর জন্যে যথাপ্রাপ্ত বাস্তবের মধ্যে অজস্র গবাক্ষপথ ও গুপ্তদ্বার নির্মাণ করে নিয়েছিলেন মার্কেজ।

এই মহান আখ্যান রচনার কাছাকাছি সময়ে গার্সিয়া মার্কেজ এমন কিছু কিছু মন্তব্য নথিভুক্ত করে গেছেন যা তাঁর রহস্যময় মনোজগতের প্রতি ইসারা করে। বোগোটা থেকে প্রকাশিত 'এল এসপেস্তাদোর' পত্রিকায় (৭ আগস্ট ১৯৬৬) 'Misfortunes of a Writer of Books' শীর্ষক চমৎকার প্রতিবেদনে মার্কেজ লিখেছেন 'Writing books is a suicidal profession. No other demands as much time as much work, as much dedication, by comparison with its immediate benefits, I don't think many readers finishing a book ask themselves how many hours of anguish and domestic calamities those two hundred pages have cost the author or how much he received for his work after this grim assessment of misfortunes, it is elementary to us why we writers write. The reply, inevitably, is as melodramatic as it is sincere. One is a writer, simply, as one is a Jew or a Black. Success is encouraging, the favour of one's readers is stimulating, but these are mere additional games

because a good writer will go on writing any way, even though his shoes need mending and even if his books don't sell.'

এই প্রবন্ধটি যে বার বার পড়তে ইচ্ছে করে তা এই জন্যে নয় যে এতে মার্কেজ তাঁর লেখা-জীবনের মৌল প্রেরণাকে শনাক্ত করেছেন; বরং এই জন্যে যে দেশে-বিদেশে যত কবি লিখিয়েরা রয়েছে, এই বয়ানে রয়েছে তাঁদের পক্ষে দ্বিগুণ চিন্তাসূত্র। অবশ্য এতে সন্দেহ নেই যে এই প্রবন্ধটি লেখার সময়ে মার্কেজ আগাম সংকেত পেয়েগিয়েছিলেন, তাঁর সদ্য সমাপ্ত মহা-আখ্যানটি কী অভূতপূর্ব বৈষয়িক সাফল্যের সূত্রপাত করতে যাচ্ছে। অচিরেই তিনি বিখ্যাত লেখক থেকে সেলিব্রিটিতে রূপান্তরিত হতে যাচ্ছেন। এরপর থেকে নিজের লেখা সম্পর্কে যত অসংখ্যবার তিনি মন্তব্য করবেন, তাদের মধ্যে অনতি-প্রচ্ছন্ন থেকে যাবে নিজের চারদিকে রহস্য বলয় তৈরি করার চেষ্টা ও সাধারণ পাঠকদের তিনি উদ্দীপিত করতে থাকবেন কিন্তু সমালোচকদের জন্যে তৈরি করবেন স্থায়ী গোলক ধাঁধা। অনেক সময় তাঁর অভিপ্রেত তাৎপর্যকে লুকিয়ে রাখবেন প্রায় বিপরীত বিবৃতির মধ্যে। কিন্তু সাধারণ পড়ুয়াদের মধ্যে তিনি অবিসংবাদী প্রতিষ্ঠা পেয়ে যাবেন স্পেনীয় কথা সাহিত্যের দ্বিতীয় সেভেস্তেস হিসেবে। বিশেষ ভাবে লাতিন আমেরিকার কথা সাহিত্যের প্রতীকী প্রতিনিধি হিসেবে মার্কেজ হবেন অপ্রতিদ্বন্দ্বী। অর্থাৎ এমন মহাআখ্যানের পাণ্ডুলিপি বুয়েনোস এয়ার্সে প্রকাশকের কাছে পাঠানোর সময় মার্কেজ দম্পতির কাছে ডাক মাগল দেওয়ার মতো অর্থও ছিলনা। ফলে দু'বারে পুরো পাণ্ডুলিপি পাঠাতে হয়েছিল এবং দ্বিতীয় দফায় পাঠানোর আগে গার্সিয়ের তিনটে উপকরণ তাঁদের বিক্রি করে দিতে হয়েছিল।

মার্কেজ পেশাদার লেখক ছিলেন। তাঁর আশ্চর্য উত্থানের কাহিনিতে কোনও ইন্দ্রজাল নেই; যা আছে তা হলো, দৃষ্টান্তমূলক একমুখীনতা, অধ্যবসায় ও দুরন্ত সাহস। সৃষ্টি প্রতিভার অসামান্য বিচ্ছুরণ সম্পর্কে বাক্যব্যয় নিষ্প্রয়োজন। এ প্রসঙ্গে লিখতে পারি, স্বাধীনতা পরবর্তী বাংলা সাহিত্যে ক্রমশ পেশাদার লেখকদের সংখ্যা যে অনুপাতে বেড়েছে সৃজনী প্রতিভা সেই অনুপাতে বিকশিত হয়নি। কবি লিখিয়েদের মধ্যে লেখার চিন্তা ও অধ্যবসায় আংশিক সময়ের জন্যে। তবু, তাঁর প্রাগুক্ত মন্তব্য সমস্ত গভীরতা সন্ধানী জনের পক্ষে মননযোগ্য। লেখা সত্যিই আত্মহননের প্রক্রিয়া; নিজেকে নিঙড়ে নিতে-নিতে কত নিভৃত বেদনা-লাঞ্ছনা-অনন্ড সইতে হয় - তা জানেন কেবল একগুঁথ লিখিয়েরাই। অপেশাদার লেখকদেরও গার্সিয় জীবন সম্পর্কে অনিচ্ছাকৃত অবহেলার জন্যে পুড়ে যেতে হয়। মার্কেজের 'দুর্ভাগ্য' যদিও অনতিবিলম্বে সৌভাগ্যের শস্যসম্পদে রূপান্তরিত হয়েছিল, লেখাজীবনের প্রতি নিবেদিত প্রাণ হয়েও অসংখ্য লিখিয়েদের সইতে হয় নিষ্ঠুরভাবে নির্লিপ্ত সমাজের চূড়ান্ত মূর্থতা, উপহাস, অসূয়া, বিদ্বেষ ও অবমাননা। তাহলে লেখেন কেন কবি লিখিয়ে ও প্রাবন্ধিকেরা? তাঁরা লেখেন কেননা, যেমন মার্কেজ নিরভিমান সারল্যে এবং কিছুটা অতিনাটকীয়ভাবে, লিখেছেন; কেননা লেখক ইচ্ছা বা কৃষ্ণাঙ্গ কিংবা বহুধাবিভক্ত বহুধাবিপর্ষ স্ব কেন্দ্রচুত বাঙালি। অর্থাৎ লেখা আসলে লেখকের অস্তিত্বের নিদর্শন আর ভাষা। লিখতে তাঁকে হবেই। লেখা তাঁকে জাগতিক সাফল্য দিক বা না দিক। বই বিক্রি হোক বা না হোক। তাঁরা পোষাক-আশাক

বলমলে হোক বা না হোক। অবশ্য মার্কেজের সৃষ্টিজীবনের জলবিভাজন রেখা হিসেবে বিবেচ্য 'ওয়ান হান্ড্রেড ইয়ার্স অফ সলিটিউড' প্রকাশিত হওয়ার পরে তিনি স্বয়ং হয়ে উঠলেন স্বপ্নসম্ভব ইন্দ্রজালের নাম। শুধুমাত্র কলম্বিয়া-ভেনিজুয়েলা-মেক্সিকো-আর্জেন্টিনা কিংবা লাতিন আমেরিকার পড়ুয়াদের জন্যে নয়, সমগ্র পৃথিবীতে ব্যাপ্ত ভিন্নভাষাভাষী পাঠক সমাজের জন্যেও। লেখে তো অনেকেই কিন্তু শেষ পর্যন্ত লেখক হয়ে ওঠে মাত্র কয়েকজন যারা আপন সত্তাকে নিঙড়ে নেওয়ার জন্যে দুঃসহন্য দহন-যন্ত্রণা সহ্য করাকে ব্রত হিসেবে গ্রহণ করে।

তিন

১৯৬৬ সালের মাঝামাঝি বুয়েনোস এয়ার্সে লাতিন আমেরিকার ছোটগল্প সংকলন 'The Ten Commandments'-এ মার্কেজের 'There are no Thieves in this Town' নামক ছোটগল্প প্রকাশিত হয়। এতে সাহিত্যিক আত্ম-প্রতিকৃতি তৈরি করতে গিয়ে তিনি খানিকটা লঘু ভঙ্গিতে জানান যে মূলত তাঁর বেঁচে থাকা লেখার জন্যেই। আর, 'I am a writer through timidity. My true vocation is that of magician, but I get so flustered trying to do tricks that I've had to take refuge in the solitude of literature.' মার্কেজের মতো লেখকের কথাকে নিশ্চয় আক্ষরিক অর্থে নেওয়া চলে না। বরং খুঁজে নিতে হয় বাচনের উদ্ভূতকে। তাই নিজেকে যখন ঐন্দ্রজালিক বলেন তিনি, কীভাবে তাঁর কৃৎকৌশলের সাহায্যে সাহিত্যের নির্জন বর্ণাঙলা আবিষ্কার করেন এ বিষয়ে অভিনিবেশ দিতেই হয়। ঐ রচনায় তিনি আরও জানিয়েছেন, লেখক হয়ে ওঠা তাঁর পক্ষে ব্যতিক্রমী অর্জন যেহেতু তাঁর লেখা মোটেই স্বচ্ছন্দ নয়। হয়তো আট ঘণ্টা ধরে কঠোর পরিশ্রম করে অর্ধেক পৃষ্ঠা মাত্র লেখা হলো; প্রতিটি শব্দের জন্যে যেন শারীরিক ভাবেই লড়ে যেতে হয় তাঁকে। কিন্তু প্রায় সমস্ত ক্ষেত্রে শব্দেরই জয় হয়। তাই গত কুড়ি বছরে চারটেমাত্র বই প্রকাশিত হয়েছে তাঁর। কিন্তু এর ঠিক পরেই মার্কেজ যা লিখলেন তাতে মনে হয় তিনি যেন পাঠকের সঙ্গে লুকোচুরি খেলছেন। যা আপাতভাবে বলছেন, তা মোটেই তাঁর অভিপ্রেত নয় : I never talk about literature because I don't know what it is and besides I'm convinced the world would be just the same without it. On the other hand, I'm convinced it would be completely different without the police. I therefore think I'd have been much more useful to humanity if instead of being a writer I'd been a terrorist' সন্দেহ কী যে একজন সেলিব্রিটি লেখকই এমনভাবে উৎসুক পাঠক সমাজের সঙ্গে ঈষৎ রগড় করতে পারেন যখন তিনি খ্যাতির উত্তুঙ্গ শিখরে। কেননা তিনি জানেন, পাঠকেরা প্রত্যাশাই করেন যে তিনি দ্ব্যর্থবোধক কথা বলবেন, এমন কী যা বলবেন তা মোটেই তাঁর ঈপ্সিত নয়। সব মিলিয়েই গড়ে উঠেছে গ্যাব্রিয়েল গার্সিয়া মার্কেজের বর্ণিল ব্যক্তিত্ব যার শিকড় যৌথস্মৃতির কুয়াশভরা প্রান্তরে; আবার তার উপর নিয়ত বিচ্ছুরিত হয় নিঃসীম আকাশের নক্ষত্রদ্যুতি। নিজের সম্পর্কে উল্টা কথা যে অবলীলায় বলতে পারেন তিনি, এর কারণ, তাঁর আত্মপ্রত্যয় অগাধ। যে পৃথিবী তাঁরই নির্মিত, এর

হয়ে ওঠার ক্রমিক প্রক্রিয়ায় এবং উপকরণের কোষে কোষে ছড়িয়ে আছে তাঁর আপন স্বপ্ন ও বিশ্বাসের অনন্য উপস্থিতি।

প্রিয় বন্ধু প্লিনিয়ো মেনডোজা সম্পাদিত মার্কেজের সঙ্গে কথোপকথন ভিত্তিক প্রতিবেদন 'The Fragrance of Guava' (Faber : London : 1988 : 17) এ লক্ষ করি, মার্কেজ বলেছেন, 'আমার সবচেয়ে বেশি স্থায়ী ও সুস্পষ্ট স্মৃতি ততটা মানুষজনের নয় যতখানি আরাণাকাকার সেই বাড়িটির যেখানে আমি দাদু ও দিদিমার সঙ্গে শৈশব কাটিয়েছি। আজও তা আমার স্বপ্নে ফিরে ফিরে আসে। আরও যা বলবার কথা, তাহল আমার জীবনের প্রতিটি দিনে আমি বাস্তব বা কল্পিত সব অনুভব নিয়ে জেগে উঠি, সেই সবই আসলে ঐ পুরোনো বড়সড়ো বাড়িতে আমি স্বপ্ন দেখেছি। এমন নয় যে আমি সেখানে ফিরে গিয়েছি; আমি তো এখনও সেখানেই রয়েছি। বিশেষ কোনো বয়সে বা বিশেষ কোনো কারণে নয় যেন আমি কখনও ঐ বাড়ি ছেড়ে আসি নি। আজও আমার স্বপ্নে রাতের বেলার সেইসব গা' হুমহুম করা অনুভূতি ফিরে ফিরে আসে যা আমার সমগ্র শৈশব জুড়ে উপস্থিত ছিল। আজও তাদের উপস্থিতি আমি টের পাই। এই অনুভবের উপরে আমার কোনো নিয়ন্ত্রণ নেই যা প্রতিটি সন্ধ্যায় শুরু হয় এবং আমার ঘুমের মধ্যে সত্তাকে দংশন করতে থাকে যতক্ষণ পর্যন্ত ভোরের আলো দরজার ফাঁক দিয়ে ঘরে এসে না ঢুকছে।' মার্কেজের প্রতিটি মন্তব্য নিয়ে সমালোচকেরা চুলচেরা বিশ্লেষণ করেছেন, এই মন্তব্যও তার ব্যতিক্রম নয়। পারিবারিক বাস্তবের বিভিন্ন অনুপস্থিতি এবং ব্যক্তিগত অভিজ্ঞতার নানা অনুশঙ্গ কীভাবে উপন্যাসের প্রতিবেদনে রূপান্তরিত হয়েছে, সেই বিস্ময়ের বুঝ শেষ নেই।

পারিবারিক সম্পর্কের অজস্র আলো-অন্ধকার, বাস্তব ও কুহকের নিরন্তর গ্রন্থনা, সামাজিক ও রাজনৈতিক তথ্যের সঙ্গে লোক সংস্কৃতির বীক্ষার অন্তহীন অন্তর্দর্শন নিঃসন্দেহে মার্কেজের মহা আখ্যান 'One Hundred Years of Solitude' এ সবচেয়ে বেশি; তবে তার প্রাথমিক সূচনা 'Leaf Storm' বইতেও লক্ষ করি। তাঁর প্রতিটি প্রতিনিধি স্থানীয় আখ্যানে মার্কেজ যেন যুগপৎ কলম্বিয়া ও লাতিন আমেরিকার পাঠকদের জন্যে নিরবচ্ছিন্ন বিস্ময়ের ইন্দ্রজাল যোগান দিয়ে গেছেন, যেখানে প্রবেশ দ্বার থাকে জটিল গোলক ধাঁধায়। মার্কেজের জীবনীকার গোরান্ড মার্টিন - এর ভাষায় 'Dark genealogical Labyrinths' প্রকৃত পক্ষে মার্কেজের আখ্যানে শুধুমাত্র নান্দনিক সত্যের আধার নয়, তা লাতিন আমেরিকার-সামাজিক-সাংস্কৃতিক-রাজনৈতিক-দার্শনিক বিশ্বকোষও। তবে ঐ সব রচনার কেন্দ্রে পৌঁছানোর পথ একেবারেই সহজ নয়, স্তরের পরে স্তর পেরিয়ে যেতে যেতে পথ এবং গন্তব্য দুটোই ঝাপসা হয়ে যেতে পারে। জীবনীকার মার্টিন মার্কেজের বিচিত্র জীবন কথার পুঙ্খানুপুঙ্খ তথ্য বিশ্লেষণ করে লিখছেন : 'This chaotic mixture by race and class, with so many ways of being illegitimate but only one straight and narrow path through respectability, is the same world in which, many years later the infant Garcia Marquez would grow up and in whose perplexities and hypocrisies he would share.' (২০০৯ : ৫)

কলম্বিয়ার অস্থির রাজনৈতিক বাস্তবে প্রচ্ছন্ন ছিল যত উত্থান পতনের বৃত্তান্ত, ইতিহাসের অনেক অভাবনীয় মোড় - তাদের মধ্যে গ্রথিত হয়ে গিয়েছিল বিভিন্ন পরিবারের বিচিত্র কথকতা। সুদূর অতীতে লাতিন আমেরিকার আদি অধিবাসীরা যখন স্পেনীয় আগ্রাসনের তাণ্ডবে নিশ্চিহ্ন হয়ে যাচ্ছিল, যৌথ সত্তার গভীরে অনিশ্চয়তার সঙ্গে সঙ্গে বাস্তব থেকে ইন্দ্রজালের আশ্রয়ে প্রব্রজন করার তাগিদও কি অনিবার্য ভাবে তৈরি হয়ে গিয়েছিল ? শতাব্দীর পর শতাব্দী ধরে যে জনগোষ্ঠীর স্মৃতি মুছে গেছে, যাবতীয় নৈতিকতা ও স্থিরতা থেকে বিচ্যুত হয়ে তারা কি ভবঘুরে জীবন-প্রণালীতেই আশ্রয় খুঁজেছে ? তারই ফলে শিথিল হয়ে গেছে সমস্ত সম্পর্ক, যৌনতার বিধি বিন্যাস, দোলাচল থেকে উত্তীর্ণ হওয়ার প্রবণতা। ক্যারিবিয়ান উপকূলে কলা উৎপাদক অঞ্চলে বন্দর শহর ব্যারানকুইল ও ছোট্ট শহর আরাণাকাকায় যে মার্কেজের আখ্যান বিশ্ব প্রতিস্থাপিত হল, তার বহু মাত্রিক স্বর ও অন্তঃস্বর তাই বিশেষ তাৎপর্যবহ। মার্কেজের মাতামহ কর্নেল নিকোলাস মার্কেজ মেজিয়া যে বিখ্যাত 'সহস্র দিনের যুদ্ধ' - এ অংশ গ্রহণ করেছিলেন এবং সারা জীবন কলম্বিয়ার লিবারেল পার্টির সমর্থক রয়ে গেলেন - তা গ্যাবটোকে নিবিড় ভাবে প্রভাবিত করেছিল। বস্তুত কর্নেলের স্মৃতি যেন অনিশ্চেষ্ট ভঙ্গুর যাকে বারবার উপড় করার পরেও তাকে সৃজনী কল্পনার ধারা এতটুকু ক্ষীণ হয়নি।

চার

ইউরোপীয় সাহিত্যবিদেরা সর্বদা নিজস্ব চেতনায় লালিত পূর্বানুমান দিয়ে এশিয়া-আফ্রিকা-লাতিন আমেরিকার 'অপর' পরিসরকে ব্যাখ্যা করেছেন। সাধারণভাবে ঐ অপরেরা হয়, অবজ্ঞেয় ও প্রত্যাখ্যানযোগ্য এবং তাদের বাস্তবও উদ্ভট। সুতরাং অপর পরিসরের সৃষ্টিজগৎ কিংবা নন্দনচেতনার মুক্তি ইউরোপেন্দ্রিকতায় ইউরোপের আধুনিকতাবাদে - এমন সিদ্ধান্ত হয়ে পড়েছে স্বতঃসিদ্ধ। যেহেতু প্রচার মাধ্যম পশ্চিম ইউরোপ ও মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের দখলে, চিন্তনেও উপনিবেশীকরণ প্রক্রিয়া অনিবার্য। আন্তরিয়াস-বোহেস-ফুয়েন্তেস-মার্কেজ এর মতো সর্বপ্রস্তা সমস্ত অর্থেই পুঁজিবাদী ও সাংস্কৃতিক উপনিবেশবাদী প্রতীচ্য-চেতনায় গোলকধাঁধা। অতএব ১৯৮২ সালের বিখ্যাত নোবেল বক্তৃতায় মার্কেজ সঙ্গত কারণেই লাতিন আমেরিকার 'নিঃসঙ্গতা' নিয়ে কথা বলেন। 'বাহির' এর চোখে এই মহাদেশের বাস্তবই ইন্দ্রজাল ও কিংবদন্তির সমষ্টি। কিন্তু অন্তর্ভূত দৃষ্টিতে মহাদেশীয় বাস্তবের পরতে পরতে মিশে থাকা রহস্যের স্বরূপ উন্মোচিত হয়। কথাকার মার্কেজ ঐ বাস্তবকে তার যাবতীয় সামাজিক-ঐতিহাসিক-রাজনৈতিক অন্ধবিন্দু সহ কতখানি গভীর সহর্মিতায় অনুধাবন করেছিলেন - তা তাঁর আখ্যানগুলিতে এবং প্রাপ্ত নোবেল বক্তৃতায় খুব স্পষ্ট। তিনি ভাষণে বলেন, স্পেনীয় আধিপত্য শেষ হওয়ার পরেও লাতিন আমেরিকার বিভিন্ন দেশে একনায়কতন্ত্র অব্যাহত ছিল। স্বৈরতন্ত্রী শাসকদের নির্মম পীড়নে ও উদ্ভট আচরণে প্রতিটি দেশের সমাজ-সংস্থা চূর্ণবিচূর্ণ হয়েছে, জনসাধারণের নাভিস্থাস উঠেছে। তার ওপর অজস্র যুদ্ধবিগ্রহে ক্ষতবিক্ষত মহাদেশে গণতান্ত্রিক প্রক্রিয়া বারবার অকুরে বিনষ্ট হয়েছে। স্পেনীয় অভিবাসীদের বংশধরদের সঙ্গে আদি অধিবাসীদের মিশ্রণ কতভাবে ঘটেছে,

তার হিসেবে রাখা অসম্ভব। ক্ষমতা দখলের লড়াইয়ের পাশাপাশি সাংস্কৃতিক চেতনার কেন্দ্র নির্ণয়ের প্রক্রিয়ায় এখনও প্রত্যক্ষ প্রভাব বিস্তার করে চলেছে ইউরোপীয় স্বার্থ। ফলে জটিলতাও অস্বীকার্য। ইতিমধ্যে জন্মের এক বছরের মধ্যেই লাতিন আমেরিকায় দুই কোটি শিশুর মৃত্যু হয়েছে। এই সংখ্যাটি ১৯৭০ থেকে ১৯৮২ এর মধ্যে ইউরোপে জন্ম-নেওয়া সব শিশুদের চেয়ে বেশি। নরনারীর অবর্ণনীয় দুঃখ-কষ্টের আরও কিছু পরিসংখ্যান দিয়ে মার্কেজ বললেন, আমরা একমুহূর্তের জন্যেও শান্তি পাইনি (We have never had a moment of serenity)। যে চিলি আতিথ্যের জন্যে বিখ্যাত, সেই দেশ থেকে দশ লক্ষ লোক পালিয়ে গেছে যা মোট জনসংখ্যার দশ শতাংশ। যে উরুগুয়ে লাতিন আমেরিকার সবচেয়ে সভ্য দেশ হিসেবে পরিচিত, তারও প্রতি পাঁচজনের মধ্যে একজন নির্বাসনে রয়েছে। এল সানভাদোরে প্রতি কুড়ি মিনিটে একটি বাতুহীন তৈরি হচ্ছে। তবুও এহেন বাস্তব আত্মস্থ করে লিখছেন মার্কেজের মতো লেখকেরা যা ধনগরী ক্ষমতা মাতাল ইউরোপ ভাবতেই পারবেনা।

এই প্রেক্ষিতে লাতিন আমেরিকার অদ্বিতীয় বাস্তব অনন্য জীবনবোধ ও অনুপম সাহিত্যকৃতির তাৎপর্য উপলব্ধির চেষ্টা করতে হবে এই বার্তা দিয়ে মার্কেজ বললেন : 'I dare to believe that it is this highly unusual state of affairs and not only its literary expression which this year, has merited the attention of the Swedish literary Academy; a reality which is not one on paper but which lives in us and determines each moment of our countless daily deaths, one which constantly replenishes an insatiable fount of creation, full of unhappiness and beauty of which this wandering and nostalgic colombian is merely another number singled out by fate. Poets and beggars, musicians and prophets, soldiers and scoundrels all we creatures of that disorderly reality have needed to ask little of the imagination for the major challenge before us has been the want of conventional resources to make our life credible. This my friends, is the mule of our solitude; মার্কেজের প্রতিটি আখ্যানে এই উদ্ভিন্ন যথার্থতা সংশয়হীন বলে প্রমাণিত হয়েছে। যেহেতু লাতিন আমেরিকার নিজস্ব বাস্তবে নিহিত বিচিত্র রহস্যের দ্যোতনা শুধুমাত্র সাহিত্য সৃষ্টির প্রয়োজনে আবিষ্কৃত হয়নি। এই বাস্তবে মার্কেজ ও তাঁর সহযাত্রীরা বাস করেন, এমন নয়, বাস্তবই তাঁদের মধ্যে বাস করে এবং তাঁদের প্রতিটি মুহূর্তকে সচল করে তোলে। সৃষ্টির যে-তৃষ্ণা কখনও মেটেনা তাকে নিরন্তর উশ্কে দিচ্ছে ঐ বাস্তব। জীবনের যাবতীয় পরিব্রজন ও স্মৃতি পীড়া, উৎসে ফিরে যাওয়ার আকাঙ্ক্ষা ও সাম্প্রতিক সম্প্রসারিত হওয়ার ইচ্ছা, অসুখ ও সৌন্দর্য, যৌনতার পিপাসা ও অনিবার্য ক্ষয়বোধ : এই সবই ঐ বাস্তবের অপরিহার্য উপাদান। লাতিন আমেরিকার অনুভব-প্রবণ অধিবাসী মাঝেই ঐ শৃঙ্খলাবিহীন বাস্তবতার ফসল আবার নিজস্ব সংবেদনশীলতায় বাস্তবের বিভিন্ন প্রবণতার মধ্যে তাঁরা আবিষ্কার করে নেয় কল্পনা ও প্রকল্পনার প্রত্যাহান। চলমান জীবনের মধ্যে উপলব্ধির বিভিন্ন মাত্রা

খুঁজে নিয়েও কোথাও যেন রয়ে যায় অনতিদ্রব্য অনুপপত্তি। আর, এখানেই নিহিত থাকে মার্কেজের নিজস্ব নিঃসঙ্গতার উৎস যা তাঁর মতে মহাদেশীয় উপলব্ধি।

একে মহাদেশীয় উপলব্ধি ভাবছি এইজন্য যে হোর্হে লুই বোর্হেস - কার্লোস ফুয়েন্তেস-হ্যাম রুলকো এবং আদি পর্বায়ের মারিয়ো ভার্গাস লোসার মতো কথাকারেরা সর্বব্যাপ্ত ঐ নির্জনতার অনুভবকে নিজস্ব পদ্ধতিতে লালন করেছেন। 'Deep Rivers' আখ্যানের লেখক হোসে মারিয়া আর্গুয়েদাসও লাতিন আমেরিকার আদি অধিবাসীদের জীবন বীক্ষাকে আখ্যানে রূপান্তরিত করতে চেয়েছিলেন। জন ডি মোরা 'Deep Rivers' এর ভূমিকায় লিখেছেন, আর্গুয়েদাস উদ্ভঙ্গ কল্পনার বদলে আণ্ডীয় জনগণের নিজস্ব লোকভাষায় আধারিত অভিজ্ঞতা ও চিন্তা-প্রণালীর নিষ্কর্ষ খুঁজে নিয়েছেন। তাঁর অদ্বিষ্ট ছিল 'Not only compassion for the oppressed, but a sense that the latter also had a perception, a world view of their own in which people mountains animals, the rain, truth, all had dimensions of their own, powerful, revealing and utterly unlike the Iberian ones (1997:xi) ! স্পেনীয় আগ্রাসনে যারা তাদের ভাষা-অস্তিত্ব অভিজ্ঞান সমস্তই কোনো এক ধূসর অতীতে হারিয়ে ফেলেছে, এদের কথাও লিখতে হয় অধিগৃহীত স্পেনীয় ভাষায়। কেননা আণ্ডীয় জনগোষ্ঠীর কুয়েচুয়া ভাষার লেখক হতে চেয়েও আর্গুয়েদাস অনুভব করেছেন পরিবর্তিত বাস্তবে তা আর সম্ভব নয়। কিছু কবিতা তিনি লিখেছেন কুয়েচুয়ায় কিন্তু আখ্যানে সংযোগ স্থাপনের স্বার্থে স্পেনীয় ভাষাই ব্যবহার করতে হলো। জন ডি মোরার ভাষা অনুযায়ী 'He had given up Quechua in fiction but he still saw himself as talking not only about the Andean peoples, but for and to them.' (তদেব)

হয়তো মাত্রার বিচারে আর্গুয়েদাস ও মার্কেজের মধ্যে অনেক তফাত। কিন্তু মার্কেজ কথিত 'solitude' এর শরিক আর্গুয়েদাস যদিও তা তাঁর নিজস্ব ধরনে। চিলির সান্তিয়াগো-তে মনোসমীক্ষক চিকিৎসক ডাক্তার লোলা হোফম্যান যখন কুয়েচুয়া ভাষার গান গাইলেন এবং প্রকাশ্যে বললেন যে উন্নয়নের ইউরোপীয় আকল্প আমদানি করার বদলে আণ্ডীয় জনগণের নিজস্ব চাহিদা-দৃষ্টিভঙ্গি-সত্ত্বষ্টির ওপর গুরুত্ব দেওয়া উচিত - তাঁরই সহযোগী ও বন্ধুদের দ্বারা তিনি নির্দয়ভাবে আক্রান্ত হলেন। এই ঘটনার পরের রাতে আর্গুয়েদাস 'A Call upon on to Some Doctors' নামে যে কবিতা লিখলেন তার কিছুটা অংশ উদ্ধৃত করছি যেখানে আত্মবিস্মৃত লাতিন আমেরিকার আত্মহনন জনিত নিঃসঙ্গতা বা 'solitude' এর আদিগন্ত বিস্তৃত দহনের অভিব্যক্তি লক্ষ করি :

'They say that we don't know anything that we are backwardness.
That they'll exchange our heads for others, better ones.
They say that our heart also does not match the times, that it is full
Of fear, tears, like the calendar lark ; like the heart of a huge, butchered bull;
and thus (saying) we are impertinent.

They say that some doctors tell this about us, doctors who multiply in our land
 Who grow fat here, get golden ...
 What are my brains made of ? Of what the flesh of my heart ?
 Did I work for centuries of months and years in order that someone I do
 not know and does not know me cut off my head with a small blade ?
 No, brother mine. Doesn't sharpen that blade; come close, let me know
 you; look at my face, my veins.
 The winds blowing from us to you, we all breathe them ;
 The earth on which you count your books, your machines, your flowers.
 It comes down from mine, improved, no longer angry, a tamed earth.
 We know that they want to misshape our face with clay, exhibit us,
 deformed, before our sons.'

পাঁচ

এই আত্মিক বেদনায় দীর্ঘ ও নিরুপায় নিরুচ্চার আত্নানাদে ক্লিষ্ট কবিতার জন্যে কোনো ভাষ্যের প্রয়োজন নেই। শুধু লিখি, পারাপারহীন নিঃসঙ্গতা বা 'solitude' এর এ আরেক অভিব্যক্তি যাতে প্রমাণিত হয়, মার্কেজের 'Hundred Years of Solitude' মহাদেশীয় বাস্তবেরা যে বহুস্বরিক অন্তঃসারকে সবচেয়ে সার্থকভাবে ধারণ করেছে, তারই প্রকাশ দেখেছি আর্গুয়েদাসের পূর্বোক্ত কবিতায়। স্পেনীয় অভিবাসীদের উত্তর প্রজন্ম এবং বিভিন্ন পর্যায়ে ইউরোপ থেকে প্রব্রজিত মানুষজন (আর, বিশ্বায়িত হওয়ার তাগিদে স্বযাচিত ছিন্নমূল অবস্থান গ্রহণকারী লোকেরা) এর চোখে যারা অজ্ঞ ও পশ্চাৎপর, উন্নয়নের জন্যে ধাবমান সময়ের পক্ষে বেমানান এবং যাদের জন্য হয়েছে চিরস্থায়ী অশ্রু ও আতঙ্কের মধ্যে নিমজ্জিত থাকার জন্যে - তাদের চরাচরগ্রাসী নিঃসঙ্গতাকে আখ্যানের আকর্ষণে উত্তীর্ণ করেছেন মার্কেজ। লাতিন আমেরিকার সর্বস্ব লুণ্ঠন করে যারা ঐশ্বর্যশালী হয়েছে, তাদের উদ্দেশ্যে তিন্ত শ্লেষভরা উচ্চারণে লিখেছেন আর্গুয়েদাস : 'Take out your binoculars, your best lenses. look, if you can.' আর, মার্কেজ নিরাপদ ও সুবিধাবাদী দূরত্ব থেকে দূরবীন দিয়ে দেখার ঐ ধরনটাকেই প্রত্যাঘাত করেছেন। বুঝিয়ে দিয়েছেন আখ্যানের নিজস্ব শিল্প ভাষায়, লাতিন আমেরিকার বহুমাত্রিক জীবন ও সংস্কৃতি কোনো যাদুঘরের প্রত্নবস্তু নয় কিংবা নয় বিকৃতি বিকলাঙ্গ অস্তিত্বের প্রদর্শনী। যে নিরুপায় অনিশ্চয়তাবোধে আক্রান্ত আর্গুয়েদাস লিখেছিলেন - 'We don't know what will happen, let death walk towards us, let these unknown people come' -- সেই পর্যায়ে থেকে উত্তরণের সংকেত পাই মার্কেজের আখ্যান। তাই বিকল্প বাস্তব বিকল্প নন্দন বিকল্প বিশ্ববীক্ষা বিকল্প কথানির্মাণপদ্ধতি তিনি বিশ্বসাহিত্যের পড়ুয়াদের কাছে প্রস্তাবনা করেছেন।

মার্কেজের নোবেল ভাষণ এই প্রেক্ষিতে বিশেষ তাৎপর্যবহ হয় ওঠে। দ্বিধাহীন স্পষ্ট উচ্চারণে তিনি বুঝিয়ে দিয়েছেন, ইউরো কেন্দ্রিকতায় লাতিন আমেরিকার

মুক্তি নেই। যেন আর্গুয়েদাসের প্রতিকারহীন বেদনার অভিব্যক্তিকে সংশোধিত ও সম্প্রসারিত করে তিনি নিজস্ব জীবনবোধ ও নান্দনিক প্রতীতির ঘোষণা করেছেন ; 'For if these setbacks benumb us, we who are of its essence, it is not difficult to understand that the mental talents of this side of the world, is an ecstasy of contemplation of their own cultures, have found themselves without a proper means to interpret us. One realizes this when they insist on measuring us with the same yardstick with which they measure themselves, without recalling that the ravages of life are not the same for all, and that the search for one's own identity is as arduous and as bloody for us as it was for them, to interpret our reality through schemas which are alien to us only has the effect of making us even more unknown, even less free, even more solitary.' মার্কেজের এই কথাগুলি উৎসারিত হয়েছে তাঁর মেধা ও হৃদয়ের মন্বন থেকে। পুঁজিবাদী পশ্চিম ইউরোপ ও তার দোসর মার্কিন যুক্তরাষ্ট্র নিজেদের আদলে সমস্ত পৃথিবীকে দেখতে ও দেখাতে চায়। প্রতাপের অপরিসীম ঔদ্ধত্যে সংস্কৃতি রপ্তানি করে যেমন, সঙ্গে সঙ্গে সমস্ত 'অপর' অস্তিত্বকে মুছে ফেলতে চায়। তাদের মানদণ্ডে সব কিছুর বিচার ও ভাষ্য করে ; ওরা এই সত্য মেনে নিতে নারাজ যে জীবন সর্বত্র এই রকম নয়; স্বপ্ন-কল্পনা-আকাঙ্ক্ষা কখনও একই হাঁচে ঢালাই হয়না। লাতিন আমেরিকার আন্তিত্বিক অভিজ্ঞান, তার পরম্পরা-গ্রথিত বাস্তবতা এতই ভিন্ন যে ইউরোপীয় ব্যাখ্যান প্রকল্প দিয়ে এর নাগাল পাওয়া অসম্ভব। বরং এই উদ্ধৃত চেষ্টায় লাতিন আমেরিকা আরও অপরিচিত, আরও রুদ্ধ, আরও নিঃসঙ্গ হয়ে পড়ছে।

অতএব মার্কেজ স্পষ্ট ভাষায় বললেন, স্বচ্ছ দৃষ্টি সম্পন্ন ইউরোপীয় প্রাজ্ঞজনেরা যদি সত্যিই পৃথিবীকে সর্বমানবের পক্ষে বাসযোগ্য করে তুলতে চান তাহলে তাঁদের আরও মানবিকতায় ঋদ্ধ এবং বিচারবোধ যুক্ত হয়ে লাতিন আমেরিকার প্রতি দৃষ্টিভঙ্গি আমূল পালটে নিতে হবে। যতক্ষণ পর্যন্ত সমগ্র দুনিয়ার ইতিবাচক সম্পদগুলির শরিক না হচ্ছে দূরবর্তী এই মহাদেশ, শুধুমাত্র সমর্থন ও সহানুভূতির প্রতিশ্রুতি দিয়ে এর অধিবাসীদের প্রগাঢ় নিঃসঙ্গতা দূর করা যাবে না। যথেষ্ট দৃঢ়তার সঙ্গে মার্কেজ ঐ ভাষণে বললেন, 'Latin America has no desire to be, nor should it be, a pawn without will, neither is it a mere shadow of a dream that its designs for independence and originality should become an aspiration of the western hemisphere. ... why are we granted unreservedly a recognition of our originality in literature when our attempts, in the face of enormous difficulties, to bring about social changes are denied us with all sorts of mistrust ? সত্যিই তো, আধিপত্যপ্রবণ ইউরোপের আর্থ-রাজনৈতিক দাবা খেলায় বোড়ে হবে কেন লাতিন আমেরিকা ? এই মহাদেশের বিভিন্ন রাষ্ট্রের স্বাভাব্য ও স্বয়ংস্বত্ব হয়ে ওঠার আকাঙ্ক্ষা যখন নিজস্ব পদ্ধতিতে ব্যক্ত হচ্ছে, তার

মৌলিকতার প্রকল্প কেন ইউরোপ দ্বারা নির্ধারিত হবে? কলম্বিয়ার মতো প্রতিটি দেশে যখন অবিরত সংঘর্ষ ও যুদ্ধগার সামূহিক সত্য নন্দনের নিজস্ব আকল্পে রূপান্তরিত হয়ে চলেছে, এর সামাজিক ও ঐতিহাসিক উৎসকে অবিশ্বাস করেও পশ্চিমী দুনিয়া কীভাবে সাহিত্যে মৌলিকতার প্রকাশকে প্রশংসা করে? পুরোপুরি ভিন্ন সামাজিক পরিস্থিতিতে লাতিন আমেরিকার মানুষ পতন-অভ্যুদয়-বন্ধুর পথে আলাদা ধরনে সাম্য ও ন্যায়বিচার প্রতিষ্ঠার পদ্ধতি আবিষ্কার করার চেষ্টা চালিয়ে যাচ্ছে - এই সত্যকে অস্বীকার করে তার সাহিত্য-প্রয়াসকে বোঝা যে আদৌ সম্ভব নয়, একথাই মার্কোজ সেদিন জোরালোভাবে বলেছিলেন। যাবতীয় অস্থিরতা-নৈরাশ্য-তিক্ততা-অবিচার জনিত সন্দ্বিগ্ন ও অকাল-অবসানের ছায়ায় আচ্ছন্ন হয়েও লাতিন আমেরিকা নিজের জেগে ওঠার পথ নিজেই খুঁজে চলেছে। নইলে এ মহাদেশে বোর্হিস-আর্গুয়েদাস-কাপ্তেন্তিয়ের-ফুয়েন্তেস - রুলফো - কোর্তাজার - লোসা - মার্কোজ আখ্যানের ভিন্ন ভিন্ন প্রকরণে নিজস্ব জীবনসত্য ব্যক্ত করতেন না।

নোবেল-বঙ্কতার উপসংহারে মার্কোজ, তাঁর সাহিত্যগুরু উইলিয়াম ফকনারের মতো, ঘোষণা করেছেন যে মানুষের শেষ নেই, মানবতার ক্ষয় নেই। অসামান্য উচ্চারণে জানিয়েছেন; 'Nevertheless, in the face of oppression, pillage and abandonment, our reply is life; নিঃসন্দেহে এর মতো স্মরণীয় উক্তি কমই পাওয়া যায়, যা বলতে পারেন শুধু সৃষ্টির আনন্দ-বেদনায় আন্দোলিত মার্কোজের মতো স্রষ্টা। অন্তহীন নিপীড়ন সার্বিক বিনাশ ও সুপারিকল্পিত বর্জনের মুখোমুখি মার্কোজ সংশয়াতীত এই উচ্চারণ করতে পারেন : আমাদের প্রত্যন্তর জীবন। কেননা জীবনেই জীবনের শেষ; একের পর এক বন্যা, দুর্ভিক্ষ, মহামারী, ভূমিকম্প কিংবা শতাব্দীর পর শতাব্দী ধরে নিরবচ্ছিন্ন যুদ্ধ ও সংঘাত আর গণহত্যার মধ্য দিয়ে লাতিন আমেরিকা সর্বব্যাপ্ত মৃত্যুর উপরে জীবনের জয় ঘোষণা করতে পেরেছে। মার্কোজের সমকালেও মহাদেশের বিভিন্ন রাষ্ট্রে সাম্রাজ্যবাদ প্ররোচিত সামরিক অভ্যুত্থান, প্রতি বিপ্লব, ব্যাপক অন্তর্ঘাত, ফ্যাসিবাদী শাসকের চূড়ান্ত স্বৈরাচার অব্যাহত রয়েছে। তবু সৃষ্টিশীল লেখক মানুষের পরিসর আবিষ্কারে ক্লান্তহীন। ক্ষয় ও ধ্বংসের বিরুদ্ধতায় জীবনের পক্ষে তাঁর লেখাই প্রকৃত প্রত্যন্তর। তাই নোবেল - অভিভাষণের সমাপ্তিতে মার্কোজ এই অবিস্মরণীয় কথাগুলি বলেন : 'Face to face with a reality that overwhelms us, one which over man's perceptions of time must have seemed a Utopia, tellers of tales who, like me, are capable of believing anything, feel entitled to believe that it is not yet too late to undertake the creation of a minor utopia : a new and limitless Utopia for life where in no one can decide for others how they are to die, where love really can be true and happiness possible, where the lineal generations of one hundred years of solitude will have at last and forever a second chance on earth.'

হয়

গভীর অনুভূতিতে দীপ্যমান এই কথাগুলিকে মার্কোজের লেখা জীবনের প্রধান প্রস্তাবনা হিসেবে গ্রহণ করতে পারি। নিজের সম্পর্কে এই যে তিনি বললেন 'capable of believing anything' -- প্রকৃত পক্ষে এই হলো তাঁর ধ্রুবপদ। তাঁর সৃষ্টি জীবনের এবং আখ্যান-প্রকল্পের মৌল সঞ্চালক। কেবল মাত্র Hundred years of Solitude' এ নয়, প্রতিটি প্রতিনিধি স্থানীয় আখ্যানেই সর্বগ্রাহী মহাদেশীয় বাস্তবতার নিষ্কর্ষ তিনি পুনরাবিষ্কার ও পুনর্নির্মাণ করেছেন। সময় ও পরিসরের প্রতীতিতে বিশ্বাসের আত্মদীপ্ত বোধ খুঁজে নিয়েছেন যাতে এমন একটি কল্পস্বর্ণ জীবনের জন্যে তৈরি হতে পারে যেখানে ভালবাসা সত্য হয়ে ওঠে, যাবতীয় নিঃসঙ্গতা মছন করে সুখ কখনও না কখনও জেগে ওঠে। আর, সবচেয়ে বড় কথা, কীভাবে মৃত্যু ও অবসান ঘনিয়ে আসবে, তা বাইরের কোনো শক্তিই নির্ণয় করতে পারেনা। তাই কার্লোস ফুয়েন্তেসের মতো প্রখ্যাত কথাকারও মার্কোজকে সেভেন্তেস এর পরে স্পেনীয় ভাষার সবচেয়ে বড় সাহিত্য-স্রষ্টা হিসেবে ঘোষণা করতে পারেন। সার্থক কথাকারের পক্ষে কল্পনাশক্তি অবশ্যই সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ উপাদান ; মার্কোজও তার ব্যতিক্রম নন। তবে তাঁর সৃষ্টির ইতিহাস সুস্পষ্টভাবে প্রমাণ করে যে বাস্তব অভিজ্ঞতার বছরেকি সম্প্রসারণ-সামর্থ্যের উপর কল্পনার সৌধ নির্মিত হতে পারে। পারিবারিক পরিসরে যত বিচিত্র ঘটনা ঘটেছে, সেইসব বৃত্তান্ত আশৈশব শুনতে শুনতে এবং অনেক কিছু নিজের চোখে দেখতে পেয়ে সমৃদ্ধ হয়েছে তাঁর অভিজ্ঞতার ভাঁড়ার। দাদু কর্নেল নিকোলাস, দিদিমা ট্রাকুইলিনা, মায়ের পিসি (অর্থাৎ তাঁর আরেক দিদিমা) ফ্রান্সিস্কার স্নেহচ্ছায়ায় জীবনের প্রথম দশ বছর আরাকাতাকায় কাটানোর সময়ই তাঁর সৃষ্টিশীলতার নেপথ্যভূমি নির্ধারিত হয়ে গিয়েছিল। দাদামশায়ের ঐ বড়ো বাড়িতে 'দ্য হাউস' নামে প্রস্তাবিত উপন্যাসের রীজাধান হয়েছিল, ইতিমধ্যে তা লক্ষ করেছে। দৈব নির্দিষ্ট হয়েই যেন তাঁর মা লুইসা দুধের শিশুকে বাবার তত্ত্বাবধানে রেখে ভবঘুরে স্বামীর সঙ্গে ব্যারানকুইল্লায় চলে গিয়েছিলেন। অচিরেই গর্ভবতী হয়ে দ্বিতীয় ছেলে লুই এনরিক এর জন্ম দেওয়ার জন্যে আবার আরাকাতাকায় ফিরে এসেছিলেন। মা-বাবা কিংবা অন্যসব ছোট ভাইবোনদের সঙ্গে স্বাভাবিক ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক তাঁর গড়ে ওঠেনি কখনও। অবশ্য গ্যাবিটোর সাড়ে তিন বছর বয়সে প্রথম বোন মার্গারিটা বা মার্গোটির জন্ম হয় ; সে দাদুর বাড়িতেই বড়ো হতে থাকে। এই দুই শিশুর সঙ্গে ছিল মামাতো দিদি সারা এমিলিয়া মার্কোজও (মামা ছয়ান দ্য দিয়োস এর অবৈধ সন্তান এবং নিতান্ত শৈশবে পরিত্যক্ত)।

সহজেই অনুমেয় যে পারাপারহীন নিঃসঙ্গতা ও অনন্বয়ে দীক্ষিত হয়েছিল শিশু গ্যাবিটো চেতনা উন্মেষের সঙ্গে-সঙ্গে। দাদু আদর করে 'খুদে নেপোলিয়ন' ডাকতেন, দিদিমার স্নেহেরও অভাব ছিলনা। কিন্তু শৈশবেই মুদ্রিত হয়ে গিয়েছিল চেতনার গভীরে এই উপলব্ধি যে যত শূন্যতাই থাকুক, জীবন আপন নিয়মে বয়ে চলে। আরাকাতাকার সেই পুরানো বাড়িটিতে অবশ্য জনসমাগম অব্যাহত ছিল। দাদু-দিদিমা-মায়ের পিসিরা-নানা ধরনের অতিথি-ভৃত্য-ইণ্ডীয় জনগোষ্ঠীর মানুষজন

এবং তাদের সূত্রে অজস্র উপকথা-কিংবদন্তি-ভূতপ্রেত। শৈশব-কৌশোরের স্মৃতি পূর্ণ ছিল বিচিত্র সব গল্প কথায় যা সারাজীবন গ্যাভিটোর কথাভুবন নির্মাণের অক্ষয় উপকরণ হিসেবে সক্রিয় থেকেছে। আর সব কিছুর উপরে অটুট ছিল মায়ের অনুপস্থিত উপস্থিতি, দাদামশায়ের অনুপম যুদ্ধকথা আর তাঁর বহিঃপৃথিবীর সঙ্গে সংযোগের অন্তহীন প্রতীক্ষা। ১৯২৮ এর সেপ্টেম্বরে লুই এনরিকের জন্ম হওয়ার মাস দুয়েক পরেই ঘটল সিয়েনাগার কলাবাগান শ্রমিকদের মর্মান্তিক গণহত্যা। আরাকাতাকার চারদিকে লাগাতার হত্যার তণ্ডব এবং দাদা মশায়ের বাড়ির পাশ দিয়ে সৈন্যদের অবিরত চলাচল গ্যাভিটোর শৈশব স্মৃতির গুরুত্বপূর্ণ উপকরণ। ধর্মঘাট ও গণহত্যার প্রতিক্রিয়ায় কলম্বিয়ার ইতিহাসে নতুন পর্যায়ের সূত্রপাত হয়। অর্ধশতাব্দী ব্যাপ্ত গৃহযুদ্ধ, রক্তপাত ও অনিশ্চয়তার পরে ১৯৩০ এর আগস্টে উদারনৈতিক সরকার যখন ক্ষমতায় এল, তিন বছরের শিশু গ্যাভিটোর হয়ে ওঠার কথকতায় অবিচ্ছেদ্যভাবে জড়িয়ে গেল রাষ্ট্রের সম্ভাবনাময় যাত্রার ইতিহাস। ব্যক্তিগত অভিজ্ঞান অর্জনে সম্পৃক্ত হয়ে গেল জাতীয় জীবনের জটিল টানাপোড়েন। বৃহত্তর জগতের আনন্দ-বেদনা, পূর্ণতা-অপূর্ণতা, উদাসীনা-নিষ্ঠুরতা আশ্চর্যজনক ভাবে সংযুক্ত হয়ে গেল ব্যক্তি পরিসরের আলো-আঁধারে, অপ্রত্যাশিত অনুপস্থিতি ও পরিত্যক্ত হওয়ার অভিজ্ঞতায়। লুইসা দ্বিতীয় পুত্র লুই এনরিককে নিয়ে যখন ব্যারানকুইল্লায় ফিরে গেলেন, প্রথম সন্তান গ্যাভিটোকে আরাকাতাকায় ফেলে যাওয়ার কোনো যুক্তিসঙ্গত কারণ ছিল না। যেন তাঁর অদ্বিতীয় হয়ে ওঠার ইতিহাসই এহেন বিচিত্র ঘটনা-সংস্থানের অপেক্ষা করছিল যার মধ্য দিয়ে স্রষ্টা-ব্যক্তিত্বে নিরন্তর সঞ্চারিত হলো যাবতীয় শূন্যতা-অপূর্ণতা-অনুপস্থিতি-নিঃসঙ্গতা আত্মীকরণের বিপুল সামর্থ্য।

দাদা মশায়ের ঐ বাড়িটির এবং তার পারিপার্শ্বিকের যত সানুপুঙ্খ বর্ণনা পাওয়া গেছে, তাতে স্পষ্ট যে 'দ্য হাউস' নামক আদি-বয়ানের 'ওয়ান হাণ্ড্রেড ইয়ার্স অফ সলিটিউড' এর মহা-আখ্যানে রূপান্তরিত হওয়া অবধারিত ছিল। এমন কী, মার্কেজের প্রথম উপন্যাস 'লীফ স্টর্ম' - এ যে-বালকটি রয়েছে তাকে অনায়াসে গ্যাভিটো বলে শনাক্ত করা যায়। সেই বাড়িতে দাদামশায় কর্নেল নিকোলাস ও দিদিমা ট্র্যাকুইলিনার মৃত আত্মীয়স্বজনেরা প্রেত হয়ে জীবিতদের সঙ্গে সহাবস্থান করছে-এই বিশ্বাস ছিল তর্কাতীত। জীবিতদের বিভিন্ন অনুষ্ঙ্গ, ছোটখাটো ঘটনা, এমন কী গাছপালার অনুপুঙ্খ ও বিভিন্ন আখ্যানে ব্যবহৃত হয়েছে। হোসে আর্কাডিয়ো বুয়েণ্ডিয়া-উরসুলা-আমারান্তা-আউরেলিয়ানো-রেমেডিয়োস পারিবারিক বাস্তবেই আধারিত। বি.বি.সি.কে দেওয়া সাক্ষাৎকারে মার্কেজ স্পষ্ট ভাষায় জানিয়েছেন (১২ ফেব্রুয়ারি, ১৯৮১): 'Every one in the family is Caribbean and everyone in the Caribbean is superstitious. My mother still is today, there are still many African and Indian belief systems operating inside Catholicism. ... I myself believe in telepathy, premonitions, the power of dreams in ways we still don't understand.... I was brought up in that world, am still profoundly superstitious and I still interpret my own dreams and operate largely

through instinct!' এই স্বীকারোক্তি যেমন খুব তাৎপর্যবহ, তেমনই ম্যাকোণ্ডো'-র বাস্তব উৎস হিসেবে আরাকাতাকায় দাদামশায়ের পুরোনো বড়ো বাড়ি সম্পর্কে তাঁর এই বিবরণও; 'That house was full of mysteries. My grandmother was very nervous; many things appeared to her which she would tell me at night. When she talked about souls of the dead she would say "they are always whistling out there, I hear them all the time". In each corner there were dead people and memories and after six O'clock in the evening you just couldn't move around in there. They would sit me in a corner and there I would stay, just like the boy in Leaf Storm'.

সন্দেহ কী যে এ আমাদের চেনা বাস্তবের আদল নয়। ভারতীয় উপমহাদেশের উত্তর পূর্ব প্রান্তে আমরা যারা বাংলা ভাষায় কথা বলি, আমাদের সাংস্কৃতিক অভিজ্ঞান আত্মঘাতী বিস্মৃতির আঁধারে আক্রান্ত। অথচ আমাদের গ্রামে গাঁথা-দেশেও ছিল মায়াবী রূপকথার, লোক সংস্কৃতির অফুরন্ত ভাণ্ডার। লাতিন আমেরিকার কলম্বিয়ায় এবং অন্য দেশগুলিতে যেভাবে শতাব্দীর পর শতাব্দী ধরে স্পেনীয় আগ্রাসন আদি-অধিবাসীদের ভাষা-সংস্কৃতি-সমাজ নির্মূল করে দিয়েছিল, চেউয়ের পরে চেউয়ের মতো বৈদেশিক আক্রমণ সত্ত্বেও ততখানি ছিন্নমূল আমরা হইনি। তবু; ইউরো কেন্দ্রিক আধুনিকতা ও আধুনিকোত্তর সাংস্কৃতিক রাজনীতিকে প্রত্যাঙ্কন জানাতে পারেন মার্কেজের মতো কথাকার। ব্যক্তিগত ও গোষ্ঠীগত অভিজ্ঞতাকে নিঙড়ে নিয়ে তৈরি করতে পারেন যুগপৎ বাস্তব ও কল্পনার বিকল্প প্রতিবেদন যেখানে সময় ও পরিসরের উপলব্ধির স্বাতন্ত্র্য পরম্পরাকে সৃষ্টিচেতনায় আত্মস্থ করেই ব্যক্ত হয়। অথচ বাংলা সাহিত্যের প্রতিষ্ঠানিক ধারা ভেসে যাচ্ছে বিশ্ব পুঁজিবাদের পক্ষপাতী নয়া ঔপনিবেশিক স্রোতে। তাতে অভিজ্ঞানের স্বাতন্ত্র্য অবান্তর, ঐতিহ্যের ভূমিকা অপ্রয়োজনীয়, সাংস্কৃতিক পরিসর অনুপস্থিত। তাই মার্কেজের লেখা যখন পড়ি, মনে হয়, সর্বগ্রাসী আধিপত্যবাদের বিরুদ্ধে নান্দনিক যুদ্ধ এরকম সর্বাত্মক হওয়াই বাঞ্ছনীয়। তবু আফ্রিকায় আচিবি, পর্তুগালে সারামাগো, লাতিন আমেরিকায় কাপেস্তিয়ের-ফুয়েন্তেস যেভাবে ঐ যুদ্ধকথার আখ্যান নির্মাণ করেন - মার্কেজ সেইসব থেকে ভিন্ন ধরনে অবিরত আত্মখনন ও সময়লালিত পরিসর মন্বনের যুগলবন্দি রচনা করে গেছেন আজীবন।

সাত

অবিরত আত্মবিনির্মাণের আরেক নাম মার্কেজ। প্রকৃতপক্ষে ঐ আত্মতায় অন্তর্ভুক্ত ছিল মার্কেজের নিজস্ব পারিবারিক বৃত্ত, উত্তরাধিকার সূত্র, অর্জিত প্রত্নস্মৃতি, কলম্বিয়ার ইতিহাসের বিপুল ঘনঘটা, কল্পনার নিরবচ্ছিন্ন সম্প্রসারণ এবং বর্তমানের বিন্দুতে অতীত ও ভবিষ্যৎ-এর গ্রন্থিল সংশ্লেষণ। ফলে তাঁকে কেবলই নতুন ভাবে আখ্যান বিশ্ব নির্মাণ করে যেতে হল যে প্রক্রিয়ায় লোকায়ত সাংস্কৃতিক বিশ্বকোষের প্রাধান্য তর্কাতীত। শুধুমাত্র মহাগ্রন্থ 'One Hundred Years of Solitude' ই নয়, 'The Autumn of the Patriarch', 'The Chronicle of a Death Foretold'.

'The General in His Labyrinth' কিংবা 'The Incredible and Sad Story of Innocent Evendira and her heartless Grandmother' - ই হোক - সর্বত্র দেখতে পাই কুহকী বিস্ময়ের ইন্দ্রজালকথা। সবই - কথাকারের যৌথ নিশ্চেতনা থেকে উৎসারিত এবং রূপান্তরপ্রবণ বাস্তবে আধারিত। এসবই তাঁর কথা এবং তাঁর কথা নয়ও আবার। না, এর মধ্যে কোনো প্রহেলিকা নেই। কিংবা, বলা ভালো, মার্কেজের চিন্তা বিশ্বে প্রহেলিকাও বাস্তবের অপরিহার্য উপাদান। সব কিছুই সংশ্লিষ্ট হয় লাতিন আমেরিকার শিল্পিত প্রয়াসে অথচ একই সঙ্গে ভেতর থেকেই যেন উঠে আসে প্রত্যাখ্যান। ঐ মহাদেশের অন্যতম প্রতিনিধি স্থানীয় কবি ও প্রাবন্ধিক অস্টোভিয়ো পাজ তাঁর বিশ্ব বিখ্যাত গ্রন্থ 'The Labyrinth of Solitude' এ এই গভীর চিন্তাপ্রসূ মন্তব্য করেছিলেন : 'Beyond this general collapse of Reason and Faith, God and Utopia, there are no intellectual systems old or new to be erected, capable of appearing our anguish or relieving our dismay: there is nothing before us. We are finally alone. Like all men ... out there, in the open solitude, transcendence also awakes us : the hands of other solitary beings. We are, for the first time in our history, the contemporaries of all men.'

এই অনুভব-নিবিড় মন্তব্যের নিরিখে মার্কেজের সৃষ্টি ভুবনকে আরো ভালোভাবে বুঝতে পারি। সীমাহীন অক্লান্ত যে - নিঃসঙ্গতার কথা লিখেছেন পাজ, তা বিশ শতকের মাঝামাঝি থেকে লাতিন আমেরিকার সংবেদনশীল শ্রদ্ধাদের মনে ঘনীভূত হয়ে উঠছিল। স্পেনীয় ভাষার সূত্রে পুঁজিবাদী ইউরোপের সঙ্গে সংযোগ যতই অব্যাহত থাকুক, মহাদেশীয় সামাজিক ও সাংস্কৃতিক ইতিহাস নিভৃতস্থরে কখনও মৃত কখনও বা মাত্র তরঙ্গাভিঘাত রচনা করছিল। প্রভুত্ববাদী মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের ঘনায়মান উপস্থিতির সূত্রে ক্রমান্বয়ে আধুনিকতাবাদ ও আধুনিকোত্তরবাদ যদিও আবহমণ্ডলে ছড়িয়ে পড়ছিল, লোকায়ত পরম্পরায় অতিসমৃদ্ধ কলম্বিয়া সহ লাতিন আমেরিকার নানা দেশে সোচ্চার প্রত্যাখ্যান নান্দনিক প্রক্রিয়ায় আপন উপস্থিতি ঘোষণা করছিল। প্রায় সর্বত্রই ছিল আর্থ-সামাজিক ও রাজনৈতিক অস্থিরতা। এই আবর্তের মধ্যে জন্ম নিচ্ছিল মার্কেজের কথা-ভুবন এবং মৌলিক নিঃসঙ্গতা। মহৎ যৌথ বেদনায় উদ্ভূত ঐ বোধ নিঙড়ে নিচ্ছিল লাতিন আমেরিকার ইতিহাসের নির্যাস, বাস্তব ও অধিবাস্তবের দ্বিবাচনিক অন্যান্য-উদ্ভাস তাই মার্কেজের রচনা-প্রণালী লক্ষণীয়, কাহিনির আকর্ষণকে অবলম্বনমাত্র করে যা সীমাতীয়ারী মায়া ছড়িয়ে দেয়। পাশাপাশি সমালোচকেরা লক্ষ করেছেন কীভাবে উপন্যাস নির্মাণ সম্পর্কিত বিভিন্ন তাত্ত্বিক ধারণাকে এই কথাকার একই সঙ্গে আত্মীকরণ ও বিনির্মাণ করে নিয়েছেন। তাঁর মহাগ্রন্থ সহ অন্য সব প্রতিবেদনের প্রতিটি পুনঃপাঠে যে ভিন্ন ভিন্ন তাৎপর্য খুঁজে পান পাঠকেরা, এর কারণ, মার্কেজের বয়ান একই সঙ্গে সংকরণ করে সামাজিক ও অধিবিদ্যাগত স্তরে, রাজনৈতিক অভিজ্ঞতার অন্তঃসারের সঙ্গে ব্যক্তি মনস্তত্ত্বের নিবিড় সম্পৃক্তিতে।

কুটাম্বাস বলে মনে হয় যদিও, লাতিন আমেরিকার বহুমাত্রিক ইতিহাস

রচনার আখ্যানে প্রভুত্ব ও কিংবদন্তি খুব গুরুত্বপূর্ণ উপাদান। মার্কেজ নিঃশ্বাস নিয়েছেন এই আবহে। তাই তাঁর আখ্যানবিশ্ব নিগূঢ় ভাবে রাজনৈতিক মাত্রা সম্পন্ন হয়ে উঠেছে ঐন্দ্রজালিক বাস্তবতার মন্বনে। 'No One Writes to the Colonel' ও 'The General in his Labyrinth' এই বহুস্রবিক্তর পরম্পর ভিন্ন চমৎকার নিদর্শন। যে One Hundred years of solitude সম্পর্কে কোনো বিশ্লেষণই শেষ কথা নয় - তাতে কী নেই ? ইতিহাস আছে, প্রভুত্ব আছে, রাজনীতি আছে, মায়া আছে, ইচ্ছাপূরণ আছে। আছে বুয়েণ্ডিয়া পরিবারের ছোট জনপদ, আছে লাতিন আমেরিকার মহাদেশীয় বাস্তব ও অধিবাস্তবের যুগলবন্দি। এই পরিবারের বিচিত্র ইতিহাস তো মহাদেশীয় বাস্তবেরই রূপক। আরও কত কথাই তো লেখা যায় এই মহাগ্রন্থ সম্পর্কে। তবে সবচেয়ে জরুরি কথাটি সম্ভবত এই যে সেভেস্তেসের 'ডন কিহোতো'র পরে আর কখনও এমনভাবে বাস্তব ও বিস্তারের মধ্যবর্তী প্রাচীরগুলি চূর্ণ হয়ে যায়নি। এতো ভারি আশ্চর্য যে এ বই সম্পর্কে যত ভিন্নভাবে ভাব্য করা হোক না কেন, সবই যে মানিয়ে যায় এবং তারপরও আরও কী যেন দুর্জয়ের রহস্য হিসেবে থেকে যায় আবিষ্কারের অপেক্ষায়। ইন্দ্রজাল তো এখানেই। স্বয়ং মার্কেজও কি তাই নন। এই নিবন্ধ প্রয়াসী নিজেরই সঙ্গে পূর্বপক্ষ ও উত্তরপক্ষ বিন্যাসে সম্পৃক্ত হয়ে যত মহাশ্রমের জীবন ও শিল্পকে, তাঁর নিরবচ্ছিন্ন আত্মবিনির্মাণ কে বুঝতে চাইছে - আলোয়-অন্ধকারে জড়িয়ে পড়ছে বয়ান। কেন জানি না, মনে বিলিক দিয়ে উঠল রবীন্দ্রনাথের দ্বিবাচনিক পাঠকৃতি 'চতুরঙ্গ' - এ শটীনের উক্তি। খুলতে-খুলতে বাঁধা আর বাঁধতে-বাঁধতে খোলার মধ্য দিয়ে মুক্তির একান্ত নিজস্ব পথ যে খুঁজে নিয়েছিল সে, তা 'সবই ঐ একই জ্যাঠামশায়ের কাণ্ড।' তেমনই মহাগ্রন্থে এবং অন্য প্রতিবেদনগুলিতে যে কিংবদন্তি-কুহক কেবলই ইতিহাস ও বাস্তবকে শুধে নেয় অথচ যুগপৎ প্রতিটি কিংবদন্তির থাকে আপন ইতিহাস এবং কুহকের থাকে নিজস্ব বাস্তব - তাও মেলুকুইয়াদেস এর কাণ্ড। তা ম্যাকোপে নামক কল্প-জনপদেরও এবং শ্রষ্টা মার্কেজেরও।

যে দর্পণ কথা বলে তা ফেটে চোঁচির হয়ে যায় তবু। কেননা এটার অপ্রতিরোধ্য বাস্তব থাকে কোনো ইন্দ্রজাল দিয়েই অতিক্রম করা যায় না। ফলে এই সিদ্ধান্ত অনিবার্য হয়ে পড়ে যে মার্কেজ যে সমস্ত আখ্যান লিখেছেন, তাদের কোনোটাই আপাতভাবে যা 'বলে' বা 'জানায়' আদপেই তা নাও বলতে পারে, নাও জানাতে পারে। পাঠক বারবার গোলক ধাঁধার মুখোমুখি হয়ে পড়েন যেন ; আখ্যানের প্রচলিত সংহিতা বা কাঠামো গল্পাতিযায়ী তাৎপর্যকে ধরে রাখতে পারে না। অথচ সাধারণভাবে পাঠকদের কোনো-না-কোন পূর্বধারণা কাঠামো বা 'frame' এর ওপর নির্ভর করেই হয়। একজন বিখ্যাত সমালোচক লিখেছেন : 'Frames are knowledge representations about the 'world' which enable us to perform such basic cognitive acts as perception action and language compre-

hension'. (1977:19) সামাজিক মানুষ হিসেবে পাঠক নিয়মতান্ত্রিক কাঠামোয় আত্মশীল থাকেন— তা দেখার বা বোঝার যাই হোক না কেন, অভ্যাসের সূত্রে একই ধরনের 'frame' সর্বত্র খুঁজে নিতে চান। ফলে ব্যতিক্রম অস্বস্তির কারণ হয়। তবু মার্কেজের মতো সৃষ্টিশীল কথাকার বারবার ঐ 'frame' কে প্রত্যাহ্বান জানান কেননা এছাড়া ব্যতিক্রমী নির্মাণ সম্ভব নয়। নতুন শিল্প সংহিতা চিরকালই সংস্কারগত জড়তাপ্রাপ্ত মনের জন্যে অস্বস্তিকর। তবে Incredible Story of Innocent Evendira -- তে যেন অসম্ভাব্য সম্ভবের অন্তহীন প্রদর্শনী দেখি। বিশ শতকের সর্বাগ্রগণ্য জীবন - তাত্ত্বিক ও উপন্যাস-ভাবুক মিখায়েল বাখতিন যে কার্নিভাল - ভাবনার কথা লিখেছেন, সেই নিরিখে এই কল্প-কথাটি তার অন্তর্নিহিত তাৎপর্যের কোরকগুলি সবচেয়ে ভালভাবে উন্মোচিত করে। এর মধ্যে যে উদ্ভটের, যৌনতার, আকস্মিক মায়ারী সংযোগের বিপুল উপস্থাপনা দেখি, তার পেছনে অনুভব করি লোকায়তের সোচ্চার প্রত্যাঘাত। উচ্চবর্গীয় অভিজাত সমাজের অতি পরিশীলিত রুচি-ভব্যতা-শালীনতাকে যেন গোপন স্তরে বিদ্ধ করে দেয় আমোদ-প্রিয় লোকসমাজের উদ্দাম ও তিক্ত কৌতুক। বাখতিন লিখেছিলেন : 'Carnival is a pageant without a stage and without a division into performers and spectators. In the carnival every one is an active participant, every one communes in the carnival act. Carnival is not contemplated, it is, strictly speaking, not even played out ; its participants live in it, they live according to its laws, as long as those laws are in force, that is, they live a Carnivalistic life. The Carnivalistic life is life draw out of its usual rut, it is to a degree life turned inside out, life the wrong way around' (1973:100)। তাই তো এই আখ্যানে সরল এরেন্দির শেষ পর্যন্ত সরল থাকেনা; নিষ্ঠুর অত্যাচারী ঠাকুরমাকে শান্তি দিতে গিয়ে ঘাতকে রূপান্তরিত হয়; শেষে ইউলিসেসকেও পরিত্যাগ করে। যা ছিল ক্ষমতার কেন্দ্র, তার মুঠো শিথিল হয়ে পড়ে। তাই আমূল রূপান্তর ঘটে যায় ব্ল্যাকাম্যানের কী যে বাস্তব আর কী অতিবাস্তব, এ সম্পর্কে কিছুতেই যেন স্থির-নিশ্চিত হওয়া যায় না।

বাখতিন লিখেছিলেন 'Carnival celebrates change itself, the very process of replace ability' (তদেব : ১০৩) এই যে আমূল পরিবর্তনের উৎসব (celebration), তাই তো দেখি ঐন্দ্রজালিক বাস্তবের এই আখ্যানে। আসলে সম্পূর্ণ অস্তিত্বই তো কার্নিভাল-সূচক; এরেন্দিরার মধ্যে তাই প্রাপ্ত frame চূর্ণ-বিচূর্ণ হয়ে গেছে। প্রকৃতপক্ষে এই প্রবণতা 'One Hundred Years of Solitude'-এও প্রবলভাবে উপস্থিত। কার্নিভাল অনুভূত হয় 'No One Writes to the Colonel' এর আবহে এবং মোরগ লড়াইয়ের রাজনৈতিক অভিভবে। তেমনই 'Autumn of

the Patriarch'-এ জনতার সামূহিক উৎসব-মত্ততায় কিংবা 'Chronicle of a Death Foretold' এ ধর্মযাজকের দ্বারা জনসমুদায়ের অভিবাদনে ও বিবাহ-উৎসব উদ্‌যাপনে। এই আলোচনা বিশদ করার জন্যে যে-পরিসর প্রয়োজন তা এখানে নেই বলে আমরা আপাতত লক্ষ্য করতে পারি মার্কেজের আশ্চর্য সমুদ্রতুল্য বিস্তার। তাঁর আখ্যান-বিশ্বের মধ্যে মূলগত ঐক্য যেমন আছে তেমনি প্রতিটি পাঠকৃতিই স্বাতন্ত্র্যে দীপ্যমান। আগেই লিখেছি, নির্মাণে-বিনির্মাণে নিয়ত তৎপর এই মানুষটি কেবলই একবিন্দু থেকে অন্য বিন্দুতে সংস্রবণ করেছেন। কতভাবে যে আপন সময় ও পরিসরকে নিরীক্ষা করেছেন মার্কেজ, তার ইয়ত্তা নেই। প্রতিবারই তিনি ফিরে গেছেন উৎসে, তবে নতুন নতুন পথে। স্বাতন্ত্র্যের এই চলিষ্ণু অভিজ্ঞানে তাঁর প্রতিটি রচনা অনবদ্য। তবু যে-কেউ অনুভব করবে যে সমস্তই একমেবাদ্বিতীয় মহাস্রষ্টার শিল্প সৌধের ভিন্ন ভিন্ন নান্দনিক অভিব্যক্তি। বিখ্যাত তত্ত্ববিদ ওয়ালটার বেঞ্জামিন যেমন বহু-পঠিত 'The Story Teller' (Newyork 1968 : 107) নামক নিবন্ধে দেখিয়েছেন, 'traces of the story teller cling to the story the way the hand-prints of the potter cling to the clay vessel'! তেমনি মার্কেজের প্রতিটি রচনায় তাঁর সূক্ষ্ম শিল্পকৃতি অনিবার্য ভাবেই উপস্থিত। তাঁর কথাভুবনে তীর মাদকতাময় ভালবাসা আছে, আছে উদ্দাম ভোগলিপ্সু শরীরী সংরাগ, আছে অবসাদ, আছে অন্তহীন প্রতীক্ষা। তবে সব কিছুকে ছাপিয়ে ওঠে স্বপ্নময় সেই জাগরণ যা কখনওই নিছক ব্যক্তির নয় আসলে তা গোষ্ঠীর, তা দেশের, তা মহাদেশীয় অস্তিত্বেরও। আবার মার্কেজের ভাবান্তরিত রচনা বিশ্বের মুখোমুখি, বিস্মিত আমরা, বুঝে নিচ্ছি যে তিনি কথা বলেছেন দৃশ্য ও অদৃশ্য বিক্ষোভে আন্দোলিত মানব জাতির হয়ে চিরপিপাসিত মানুষের জন্যে। তাই তিনি অদ্বিতীয় মহাস্রষ্টা; কায়িক অবসানের পরেও দীর্ঘ দীর্ঘতর পদক্ষেপে হেঁটে যাচ্ছেন আজও।



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-3, January-2017

A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

জুরাজুরি ব্রত : পুরাণের রাক্ষসীর লৌকিক দেবীরূপ

ড° রমাকান্ত দাস

অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ

আসাম বিশ্ববিদ্যালয়, শিলচর

বরাক উপত্যকার (আসাম রাজ্যের দক্ষিণপ্রান্তে অবস্থিত কাছাড়, করিমগঞ্জ ও হাইলাকান্দি - এই তিনটি জেলার সাধারণ অভিজাত) লোকায়ত স্তরে যে সমস্ত দেবদেবীর ব্রত প্রচলিত তাঁদের মধ্যে অন্যতম এক দেবী হলেন জুরাজুরি। জুরাজুরি কৈবর্ত সম্প্রদায়ের সম্ভব মহিলাদের পালনীয় ব্রত। ব্রতটি উদ্‌যাপিত হয় অগ্রহায়ণ, পৌষ ও ফাল্গুন মাসের শুক্লপক্ষের মঙ্গলবার বা শনিবার। দেবীর কোনো প্রতিমা নেই। ব্রত সম্পন্ন করা হয় মাঠে। একটু জায়গা লেপে মুছে দুই পাশে দুটি খাগ পুঁতে মধ্যে বসানো হয় একটি ঘট। ব্রতিনীরা পরিবারের সব সদস্যের নামে একটি করে চিড়ার 'মুইট্টা' বানিয়ে তা দিয়ে জুরাজুরির উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য সাজায়। একটি কলার 'পেইচ্যায়' পরিবারের সবার নামে একটি করে গিঁট দিয়ে ব্রতিনী সকাল বেলা গলায় পরে নেন। সন্ধ্যার প্রাক্কালে পূজার থানে একটি কলার আগপাতায় সবাই গলা থেকে এটি খুলে রাখেন। ব্রত শেষ করে ব্রতিনীরা ব্রতের থান থেকে কিছুটা দূরে এসে চিড়ার 'মুইট্টা' খেয়ে বাড়ি চলে আসেন। প্রসাদ বানানো হয় চালের ছাতু দিয়ে। সঙ্গে লাগে ঘি-মধু-দুধ। নিয়ম - কোনো ধরনের প্রসাদ বাড়িতে নিয়ে যেতে নেই। ব্রতের স্থানেই শেষ করতে হয়। ঘরে আসার সময় পিছন ফিরে তাকাতে নেই। জুরাজুরি ব্রতে ঘরের কোনো বস্তু লাগাতে নেই। ব্রতিনীরা উপোস থেকে বাড়ি গিয়ে ব্রতের নাম করে মাগন মেগে তা দিয়েই ব্রত করেন। ব্রতের শেষে ঐদিন রাতের বেলাও ব্রতিনীদের ভাত খাওয়া বারণ। জুরাজুরি ব্রতের উপকরণ - একটি জলের ঘট, তিনটি কলার আগপাতা - একটিতে ভোগ, একটিতে কলার 'মুইট্টা'। সন্তানের অসুখ-বিসুখ, বিশেষত, জ্বর থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য এই ব্রত পালন করা হয়।

প্রশ্ন জাগে, জুরাজুরিকে বাড়ির বাইরে কেন নিবেদন করা হয়? কে এই দেবী? মহাভারতে জরা নামক এক রাক্ষসীর প্রসঙ্গ আছে। তা এরূপ - মগধদেশের রাজা বৃহদ্রথের দুই স্ত্রী চন্দ্রকৌশিক মূনির মন্ত্রপুত আশ্রয় খেয়ে গর্ভবতী হয়েছিলেন এবং দশমাস পর দুজনে দুটি শরীরখন্ড প্রসব করেন। রানিরা ভয়ে অদ্ভুতদৃশ্য শরীরখন্ড দুটি বাইরে ফেলে আসেন। জরা রাক্ষসী শরীরখন্ড দুটিকে পেয়ে একসঙ্গে মিলাতেই খন্ড দুটি জোড়া লাগে এবং এক পূর্ণাঙ্গ বীর কুমার জন্ম নিলো। তাঁর কান্না

শুনে রাজা, রানি, ধাত্রী ও অন্যান্যরা এসে সেখানে জড়ো হন। জরা রাক্ষসী তখন নারীমূর্তি ধারণ করে বালককে রাজার হাতে তুলে দেন। রাজা বৃহদ্রথ তার পরিচয় জানতে চাইলে জরা জানান, "আমি কামরাপিণী জরা রাক্ষসী, তোমার গৃহে আমি সুখে বাস করছি। গৃহদেবী নামে রাক্ষসী প্রত্যেক মানুষের গৃহে বাস করে, দানববিনাশের জন্য ব্রহ্মা তাদের সৃষ্টি করেছেন। যে লোক ভক্তি করে গৃহদেবীকে ঘরের দেওয়ালে চিত্রিত করে রাখে তার শ্রীবৃদ্ধি হয়।" কাশীদাসী মহাভারতে আছে -

জরা নামে রাক্ষসী আইল সেইস্থানে ॥

সদাই শোণিত মাংস আহার তাহার।

সংসারে গর্ভপাতে তার অধিকার ॥...

রাজার বচন শুনি বলে নিশাচরী।

গৃহদেবী দিলা নাম সৃষ্টি-অধিকারী ॥

দানব বিনাসে মোর হইল সৃজন।

সর্ব গৃহে থাকি রাজা করহ শ্রবণ ॥

মারে সপুত্র নবযৌবনা করিয়া।

যে জন রাখিবে গৃহে ভিত্তিতে আঁকিয়া ॥

জায়া সূত ধন ধান্যে সদা তার ঘর।

পরিপূর্ণ থাকিবেক, শুন রাজ্যেশ্বর ॥

তব গৃহে পূজা রাজা পাই অনুক্ষণ।

তেই রক্ষা করিলাম তোমার নন্দন ॥

বিজয়লক্ষ্মী চৌধুরী জরা সম্পর্কে লিখেছেন : "In the Sabha Parvan of the Mahabharata it is said that a likeness of the goddess Jara should be made in each house hold and regularly offerings should be made for the welfare of Children." মহাভারতে উল্লিখিত জরা নামক রাক্ষসী পরবর্তীকালে উচ্চারণ বিকৃতিতে জুরের দেবী হিসেবে লোকসমাজে জুরাজুরি নামে প্রতিষ্ঠা পেয়েছে। উল্লেখ্য, বৈদিক সাহিত্যে ভূত-পিশাচ-রাক্ষস এর প্রসঙ্গ আছে। তারা অশরীরী আত্মা। সাধারণত কোনো পাপের ফলে তাদের অশরীরী আত্মা নিয়ে নির্দিষ্ট সময় পর্যন্ত ঘুরতে হয়। অথর্ববেদে এদের বিস্তৃত বিবরণ আছে। রাক্ষস বা রাক্ষসী শব্দের মূলে আছে রক্ষা করা, যত্ন নেওয়া বা পালন করা। ঋগ্বেদের ৭ম মন্ডলের ১০৪ সূক্তের ২২তম মন্ত্রে ঋষি বশিষ্ঠমৈত্রবরুণির একটি উক্তি এরূপ -

উক্কয়াতুং শুক্লকয়াতুং জহি শ্বয়াতুমুত কোকয়াতুম।

সুপর্ণয়াতুমুত গৃহয়াতুং ঈষদেব প্র মণ রক্ষ ইন্দ্র ॥

এই মন্ত্রে ঋষি রাক্ষসদের ক্ষতিকারক উপাদেয় হিসেবে উল্লেখ করেছেন। মন্ত্রটির T.H. Griffith কৃত অনুবাদ, "Destroy the fiend shaped like an owl or owlet; destroy him in the form of a dog or cuckoo."

“Destroy him shaped as an eagle or as a vulture as with a stone, O India, crush the demon.”

ঋষি বশিষ্ঠমৈত্রবরুণির এই উক্তিতে পাচ্ছি রাক্ষসের তমগুণ-বিশিষ্ট। যেমন — উলুক বা পেঁচা বৃষ্টি; শুক্লুক বা নেকড়েবৃষ্টি, শ্ব বা কুকুরবৃষ্টি; কোক বা হাঁসবৃষ্টি; গৃধ বা শকুনবৃষ্টি বা লোভী। তাই রাক্ষসদের ধ্বংসের জন্য প্রার্থনা করা হয়েছে।

প্রশ্ন হল, রাক্ষস বা রাক্ষসীকে রক্ষক হিসেবে মেনে নিয়ে পূজা করা শুরু হল কবে থেকে। ধর্ম বিশ্বাসের উদ্ভবের শুরুতে যে সর্বপ্রাণবাদের কথা বলে গেছেন নৃতাত্ত্বিকেরা এই সর্বপ্রাণবাদ দাঁড়িয়ে আছে আত্মবাদের উপর। অনেকেই একে বলেছেন ‘গোস্ট থিয়োরি ওফ রিলিজিওন’। টাইলর সর্বপ্রাণবাদের দুটি দিকের কথা বলেছেন — আত্মা (Soul) ও অদৃশ্য শক্তি (Spirit)। স্পেনসার এই দুটিকে সিনথেসাইজ করে বলেছেন যে, পূর্বপুরুষের পূজার মাধ্যমেই আত্মা ও অদৃশ্য শক্তি এই দুটিরই পূজা করা হয়। সর্বপ্রাণবাদের এই নানাভাবে ও রূপে আজও শিকড় হুড়িয়ে আছে আমাদের সমাজের গভীরে।

জরা রাক্ষসীর সঙ্গে বৌদ্ধদেবী হারিতির মিল খুঁজে পেয়েছেন অনেক। যক্ষিণী হারিতির বাস ছিল রাজগৃহ নামক স্থানে। তার বিয়ে হয়েছিল যক্ষরাজ কুবেরের সঙ্গে। কুবের বা পাঞ্চিকার ঔরসে হারিতি ৫০০ সন্তানের জননী হলে সে ‘ভূতমাতা’ (ভূতের মাতা) নামে পরিচিত হয়। কিন্তু অতসব সন্তান ও নিজের উদরপূর্তির জন্য হারিতি নরমাংস ভক্ষণ করতে শুরু করেছিল। জরা রাক্ষসীরাও খাদ্য ‘সদাই শোণিত মাংস আহার’। হারিতি রাজগৃহ থেকে প্রতিদিন একটি করে শিশু চুরি করতো। সেই সময় থেকে তার নাম হলো ‘হারিতি’ অর্থাৎ যে চুরি করে। তার প্রকৃত নাম ছিলো ‘অভিরতি’। অভিরতি হিসেবে সে গান্ধাররাজ যক্ষের কন্যা। লোকেরা তাদের সন্তানদের রক্ষা করার জন্য বুদ্ধের শরণাপন্ন হয়েছিলো। হারিতিকে উচিত শিক্ষা দেবার জন্য বুদ্ধ তার সবচেয়ে আদারের ছোটো ছেলে পিঙ্গলাকে তুলে নিয়ে যান। ছেলেকে ফিরিয়ে নিতে বুদ্ধের কাছে এলে বুদ্ধ তাকে এই প্রতিজ্ঞা করান যে আর কোনোদিন নরমাংস ভক্ষণ করবে না এবং সঙ্গে পূজারিণী হিসেবে যোগ দিতে নির্দেশ দেন। কিন্তু এতগুলি সন্তানের আহার যোগাবে কীভাবে? বুদ্ধের নির্দেশে ভিক্ষুগণ হারিতি ও তার সন্তানদের জন্য প্রচুর পরিমাণে আহার্য দ্রব্য পাঠিয়ে দিলেন। ফলে শিশু ভক্ষণকারিণী হলো শিশু রক্ষয়িত্রী, শিশু পালনকর্তা। কালক্রমে যক্ষিণী হারিতি বৌদ্ধ ঐতিহ্যে সন্তান রক্ষার দেবীরূপে মর্যাদা পেলেন। (জে. এন. ব্যানার্জি - দ্যা ডেভেলাপমেন্ট ওফ হিন্দু আইকনোগ্রাফি এবং বিজয়লক্ষ্মী চৌধুরী - দ্যা ডেভেলাপমেন্ট ওফ মাদার গডেস ওয়ারশিপ, পৃ ৫৪-৫৭) বিজয়লক্ষ্মী চৌধুরী জানান : “Perhaps Hariti too was originally conceived as a disease-goddess afflicting young children especially with various types of diseases and thus causing their death. In the Buddhist versions Hariti was the wife of Kubera while in the Jaina pantheon, a similar goddess Revati was the consort of

Harinaigamesa, a goat-headed god.”^{১০} হারিতির শিশুমাংস খাওয়ার একটি অন্যসূত্র পাওয়া যায় ‘মহাবল্লভ’ থেকে। এতে আছে যক্ষিণী কুন্ডলা ও তার ৫০০ পুত্রের কথা। বলা হয়েছে কুন্ডলার ৫০০ পুত্র ‘মন্ডলক’ ও ‘অধিবাস’ নামক দুই ধরনের রোগের মাধ্যমে বৈশালীর সমস্ত জনগণকে মেরে ফেলেছিলো।^{১১} কুষাণ যুগের ভাস্কর্যে মাতৃকাদেবীর যে চিত্র অংকিত আছে তাঁরা উর্বরতাতন্ত্রের দেবী। বাসুদেব শরণ আগরওয়ালা তাঁদের ‘সপ্তমাতৃকা’ বলেছেন। এঁরাই মাতৃগণ। সংখ্যায় সাতটি মূর্তি নেই। মথুরা মিউজিয়ামের ৩১ সংখ্যক ভাস্কর্যে যে চারজন নারীমূর্তি আছেন তাঁরা সবাই বাম বাহতে ধারণ করে আছেন একটি করে শিশু। রাক্ষ্য ঐতিহ্যেও ‘সপ্তমাকৃত’র উল্লেখ রয়েছে। সেখানেও দেখি মহেশ্বরী, বৈষ্ণবী, বরাহী, নরসিংহী, চামুন্ডা প্রমুখ দেবীগণ কোলে একটি করে শিশু ধারণ করে আছেন।^{১২} এসম্পর্কে বিজয়লক্ষ্মী চৌধুরীর অভিমত “The theme of goddesses with children in their arms reappears all the “Sapta-Matrika” sculptures to a common fertility cult.”^{১৩} মহাভারতের অরণ্যপর্বে কাকী হালিমা, রুদ্রা, রক্ষালী, আর্য্য, পলালা ও মিত্রা এই সাতজন দেবীকে বলা হয়েছে ‘শিশুমাতা’। এই সপ্তমাতার প্রকৃতি স্বরূপাণ সম্পর্কে বলা হয়েছে যে এঁরা শিশুদের ষোলোবছর পূর্ণ হবার আগে যেকোনো ভাবে ক্ষতি করতে পারে। অরণ্যপর্বে আবার বিনতা পুতনা, রেবতী, মুখমন্ডিকা, সুরভী ও কন্দ্র এই ছয়জন দেবীর উল্লেখ আছে এবং হয়েছে যে তাঁরা শিশুমাংস ভক্ষণ করে ও গর্ভের ভ্রণ হত্যা করে আনন্দ লাভ করে। তাই শিশুর সার্বিক মঙ্গল কামনায় এই দেবীদের সন্তুষ্ট করার জন্য পূজা করা হয়।^{১৪}

মহাভারতে যে একদল দেবীকে ‘মাতৃগণ’ আখ্যা দেওয়া হয়েছে তাঁদের একজন হলেন ‘পুতনা’। অরণ্যপর্বে তাঁকে রাক্ষসী বলা হয়েছে। ‘হারিবংশে’ দেখি, পুতনা দৈত্যাকার ধারণ করে কৃষ্ণকে হত্যা করতে উদ্যত। মহাভারতে ‘জরায়বজরজ্ঞানানা’ নামের যে মাতৃদেবীর উল্লেখ পাওয়া যায় তিনিও ‘জরা’ রাক্ষসী সম্ভবত একই দেবী। জরাকে বলা হয়েছে ‘রাক্ষসী কামরূপিনী’। একটি শ্লোকে আছে, যারা সন্তানের মঙ্গল চায় এবং বংশবৃদ্ধি আকাঙ্ক্ষা করে তাদের বহু সন্ততিতে ধিরে থাকা পূর্ণযৌবনা দেবী জরার প্রতিকৃতি ঘরে রেখে প্রত্যহ পূজা করা একান্ত আবশ্যিক। মহাভারতের কাহিনি মতে, জরা রাক্ষসী ব্রহ্মা কতৃক সৃষ্ট। দানব বিনাশ করার জন্য। পাশাপাশি পুতনা রাক্ষসীকে দেখি কৃষ্ণকে বধ করার জন্য সে নিয়োজিত। গৃহদেবতা হিসেবে ঘরের দেওয়ালে এই রাক্ষসীর প্রতিকৃতি চিত্রিত করে পূজা করলে শ্রীবৃদ্ধি হয়। হিন্দু বেদ পুরাণে রাক্ষসদের কুশ্রী ও নরমাংসভোজী হিসেবে চিত্রিত করা হয়েছে। হিন্দু পুরাণ মতে, সত্য যুগের শেষলগ্নে নিদ্রিত ব্রহ্মার শ্বাস থেকে রাক্ষসের জন্য। জন্ম মাত্রই ব্রহ্মাকে খেতে গেলে ব্রহ্মা ‘রক্ষম’ (Rakshama) বলে চিৎকার করতে থাকলে বিষ্ণু এসে তাঁকে রক্ষা করেন। ‘রক্ষম’ (রক্ষা করো) থেকে রাক্ষস শব্দের উৎপত্তি। কিন্তু পরবর্তীকালে আর্য-রাক্ষ্য প্রভাবে সাংস্কৃতিক ও জীবন ধারণের তারতম্য অনুসারে সুর-অসুর, দেবতা-রাক্ষস ধারণার সৃষ্টি হয়েছে। হিন্দু পুরাণে রাক্ষস বলতে সাধারণত অনার্যদের বুঝানো হয়েছে। আর্য-অনার্যের

সাংস্কৃতিক আদান-প্রদানের সময় কিছু রাক্ষসী চরিত্র দেবীর মর্যাদায় ভূষিত হয়েছে। মহাভারতের জরা রাক্ষসীও সম্ভবত এই সময়েই জায়গা করে নিয়েছিলো আর্থ-প্রতিবেদনের। কিন্তু সন্তানের রক্ষক ও পালক হিসেবে প্রাণার্থ লোকজীবনে জরা হয়তো বহু পূর্বকাল থেকেই প্রচলিত। কারণ ঋগ্বেদের ১০ মন্ডলের ৮৭তম সূক্তে রাক্ষসের উল্লেখ পাওয়া যায়। আমার আলোচ্য দেবী রাক্ষসী জরা শুভশক্তি। মানুষের প্রাণ বাঁচায়। মহাভারতে উল্লিখিত বৃহদ্রথ রাজার ছেলের শরীরে বিছিন্ন দুইখন্ড জোড়া লাগিয়েছিল। এরজন্য তার নাম রাখা জরাসন্ধ। আমাদের মনে হয় 'জরা' নামের পিছনেও সেই একই কারণ রয়েছে, জরা মানে যে জোড়া লাগায়। রাক্ষসী মানুষের প্রাণ বাঁচায়। কিন্তু লোকাকথায় রাক্ষসী অশুভ শক্তি। মানুষের প্রাণ হরণকারী। পুরাণের রাক্ষসী জরার কাহিনিকে লোকসমাজ তাদের যাপিত জীবনের চাওয়া-পাওয়া অনুযায়ী পুনর্নির্মাণ করেছেন। শিশুর মঙ্গল কামনা করে যে রাক্ষসী জরা তাকে জুরাজুরি নাম দিয়ে জুরের দেবীরূপে মান্যতা দিয়েছেন। এবং নিজেদের কামনা মতো দেবীর মাহাত্ম্যসূচক একটি কাহিনিও তৈরি করে নিয়েছেন। জুরাজুরি ব্রতকথাটি উল্লেখ করলেই বিষয়টি আমাদের কাছে আরো স্পষ্ট হবে। ব্রতকথাটি নিম্নরূপঃ”-

এক দেশে ছিল এক রাজা। রাজার এক ছেলে। সে প্রায়ই জুরে ভুগতো। একমাত্র ছেলের অসুস্থতা নিয়ে রাজা-রানির চিন্তার শেষ নেই। একদিন জুরাজুরি ঠাকুর ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করে রাজ বাড়িতে এসে উপস্থিত হন। রানিকে বলল- 'তুই জুরাজুরি বর্ত কর। দেখবে তোর ছেলের আর জুর অইত না।' রানি ব্রাহ্মণের পরিচয় জানতে চাইলে তিনি বললেন - 'আমিই জুরের দেপতা।' রানি জুরাজুরি ঠাকুরকে প্রণাম করল। বলল - 'ঠাকুর, আপনি আমার ছেলেরে ভাল কইরা দেইন। আমি আপনার বর্ত করমু।' জুরাজুরি তথাস্তু বলে অদৃশ্য হয়ে গেলেন। তাঁর কৃপায় রাজপুত্র পুরোপুরি সুস্থ হয়ে উঠলো। রাজ্যজুড়ে আনন্দের রোল পড়ে গেল। রানি জুরাজুরি ব্রতের কথা একেবারে ভুলে গেলো।

বেশ কয়েক বছর কেটে গেল। রাজপুত্র বিবাহ যোগ্য হল। রাজা তিন দেশের তিন রাজকন্যার সঙ্গে তার পুত্রের বিয়ের দিন ধার্য করলো। জুরাজুরি দেখল রানি আনন্দের ডামা ঢোলে পড়ে তাঁর ব্রতের কথা বিস্মরণ হয়েছে। তাই বিয়ের দিন রাজপুত্রের উপর ভর করল। রাজপুত্র জুরে অজ্ঞান। রাজ্যজুড়ে কান্নার রোল পড়ে গেল। জুরাজুরি ভাবল, এই হলো উপযুক্ত। রানিকে তার প্রতিজ্ঞার কথা স্মরণ করিয়ে দেওয়া উচিত। জুরাজুরি আবার ব্রাহ্মণের বেশ ধরে রাজ বাড়িতে এসে হাজির হলেন। রানিকে জিজ্ঞেস করলেন, 'তুমার বাড়িত কিতা অইছে?' রানি হাউ হাউ করে কেঁদে কেঁদে তার ছেলের অসুস্থতার কথা জানাল। ব্রাহ্মণবেশী জুরাজুরি বললেন, 'জুরাজুরি ঠাকুর যে তোরে বর্তর কথা কইছিল, করছিল।' রানির এবার পূর্বকথা স্মরণ হলো। ব্রাহ্মণ কে সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করে কাতর কণ্ঠে বলতে লাগলো, 'আমি মহাভুল করছি ঠাকুর আপনি আমার ছেলেরে ভাল কইরা দেইন। আমি আপনার বর্ত করমু।' রানির কথা শুনে ব্রাহ্মণবেশী জুরাজুরি অদৃশ্য হয়ে গেলেন।

রানি রাজাকে ডেকে সমস্ত বৃত্তান্ত খুলে বললো। তারপর রাজার আদেশের জুরাজুরি ব্রতের আয়োজন করা হলো। রানি কয়েকজন ব্রতিনীকে সঙ্গে নিয়ে মাঠে গিয়ে জুরাজুরি ব্রত সম্পন্ন করলো। রাজপুত্র ধীরে ধীরে সুস্থ হয়ে উঠলো। রাজ্য জুড়ে জুরাজুরি ব্রতের মাহাত্ম্য ঘোষিত হলো।

(শব্দার্থ : অইত না - হবে না; কিতা অইছে - কি হয়েছে; করমু-করবো।)

এখানে কি তাহলে আর্থ-আনার্থের দ্বন্দ্বকথা রূপ পেয়েছে? কিংবা মার্কসীয় শ্রেণীদ্বন্দের নিরিখে জুরাজুরি ব্রতের কাহিনি বিশ্লেষণ করলে দেখব, এখানে থিসিস হিসেবে আছে জুরাজুরি আর এন্টিথিসিস হলো পুরোহিত ব্রাহ্মণ। শেষপর্যন্ত জুরাজুরি পূজা প্রচার হওয়া মানে সিনথেসিস্। অর্থাৎ উঁচুবর্ণের ব্রাহ্মণ পুরোহিতের সঙ্গে দ্বন্দ্ব নিম্নবর্ণের রাক্ষসীর জয়লাভ।

পাদটীকা

১। বরাক উপত্যকার কৈবর্ত সম্প্রদায়ের মধ্যে এই ব্রতের প্রচলন আছে। পাটনি সম্প্রদায়ের জনৈক মহিলা জানিয়েছেন, একসময় তাঁদের মধ্যে 'জুরানি' নামক এক দেবীর ব্রতের প্রচলন ছিলো। ক্ষেত্রসমীক্ষা থেকে জানতে পারি (১৬/০৯/২০১৬), এই জুরানি আসলে জরায়ু অর্থাৎ গর্ভজাত সন্তানকে রক্ষা করেন। তাই তাঁর ব্রত পালন। বর্তমানে ব্রতটি লুপ্তপ্রায়। কায়স্থ ও ব্রাহ্মণ সমাজের বহু মহিলারা জানান যে তাঁরা এই দেবীর নাম শোনেন নি। প্রসঙ্গত বলে রাখি, জুরাজুরি বানানটা লেখার কারণ হলো ক্ষেত্রসমীক্ষায় যাদের সঙ্গে এই ব্রত নিয়ে কথা হয়েছে সবাই বলেছেন যে এই ব্রত পালনের উদ্দেশ্য হল ছেলে-মেয়েদের অসুখ-বিসুখ, বিশেষত জুরের কবল থেকে মুক্তির কামনা।

২। রাজশেখর বসু কৃত মহাভারতের সারানুবাদ, এম সি সরকার এন্ড সন্স প্রাইভেট লিঃ, কলকাতা, ত্রয়োদশ মুদ্রণ ১৪১৮, পৃ. ১০৭।

৩। প্রমথনাথ চট্টোপাধ্যায় কাব্য রত্ন সম্পাদিত কাশীদাসী মহাভারত, অক্ষয় লাইব্রেরি। কলকাতা বৈশাখ ১৩৪৪।

৪। Vijaylakshmi Choudhuri - Visva-Bharati Research Publications, Santiniketan, 1987. The development of Mother Goddess Wor - ship. P. 69

৫। www.google.com

৬। Vijaylakshmi Choudhuri - Ibid, p56

৭। তদেব, পৃ. ৫৬

৮। তদেব পৃ. ৬৫

৯। তদেব পৃ. ৬৫

১০। তদেব পৃ. ৭৫

১১। কথক : কাঞ্চনমালা দাস, বয়স ৬৮ বৎসর

ঠিকানা : গ্রাম - ফাকুয়াগ্রাম, জেলা - করিমগঞ্জ, আসাম

সংগ্রাহক : রমাকান্ত দাস, সংগ্রহের তারিখ : ১২-০৬-২০১৬

সময় : সকাল ১০ ঘটিকা।





কাজী নজরুল ইসলাম ও তাঁর 'বিদ্রোহী' কবিতা

ড° বিষ্ণু চন্দ্র দে
সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ
নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

কাজী নজরুল ইসলাম (১৮৯৯ - ১৯৭৬) বাংলা সাহিত্য জগতে এক প্রচণ্ড প্রদীপ্ত কবি নাম। এই নামের সঙ্গে জড়িয়ে আছে এক বহুল অসহিষ্ণু দুর্বীর যৌবন, এক বিদ্রোহী আগ্রাসন। রবীন্দ্রনাথ যখন তাঁর অতুচ্ছল প্রতিভার রশ্মিসম্পাতে বাংলার সহিত্য জগৎ আলোকিত করে রেখেছিলেন, নজরুল ইসলাম তখন বিদ্রোহের রক্তরাঙা পতাকা উড়িয়ে রক্ত ঝঞ্ঝার মঞ্জীর বাজিয়ে সাহিত্য জগতে আবির্ভূত হলেন। নজরুলের এই বলিষ্ঠ বিস্ময়কর বীর্যবান আবির্ভাব বাঙালি পাঠক সমাজকে গভীরভাবে আলোড়িত করে তুলল। নজরুলের কবিতার বিষয়-বৈচিত্র্য, অভিনব প্রকাশ, যৌবনের উল্লাস ও লোকায়ত চেতনা বাঙালি পাঠক সমাজকে এক নতুন কবিতা পাঠের অভিজ্ঞতা দান করল। এই শতাব্দীর তৃতীয় দশকের দিকে বীরত্বপূর্ণ রক্তভাবের কবিতা লিখে যে অভিনবত্বের সূচনা করেন, তার বিস্ময়গণে কিছুকাল স্বয়ং কবিগুরুও সামান্য ম্লান হয়ে গিয়েছিলেন।

১৯১৯ খ্রিস্টাব্দে কলকাতার বঙ্গীয় মুসলমান সাহিত্য পত্রিকায় তাঁর রচিত 'মুক্তি' নামে একটি কবিতা প্রকাশিত হয়। এইটি তাঁর প্রথম মুদ্রিত কবিতা। বঙ্গীয় মুসলমান সাহিত্য পত্রিকা ছাড়া 'প্রবাসী' 'মোসলেম ভারত' পত্রিকায় তাঁর কিছু কিছু রচনা প্রকাশিত হয়। ১৯২০ খ্রিস্টাব্দে মোজাম্মেল হকের সম্পাদনায় 'মোসলেম ভারত' মাসিক পত্রিকাটি প্রকাশিত হয়। পত্রিকাটি পরিচালনা করতেন আফজালুল হক। হক সাহেব নজরুলের সঙ্গে চুক্তি করলেন; নজরুল নিয়মিত ভাবে 'মোসলেম ভারত' পত্রিকার জন্য কবিতা ও গল্প লিখতে লাগলেন। কয়েকটি গল্প ও কবিতা প্রকাশিত হবার পর নজরুল কলকাতার বিদগ্ধ সাহিত্য সমালোচক ও সুধীজনের দৃষ্টি আকর্ষণ করলেন। 'মোসলেম ভারত' পত্রিকায় নজরুল রচিত 'খেয়াপারের তরণী' ও 'বাদল প্রান্তের শরাব' কবিতা দুটি পড়ে প্রখ্যাত সাহিত্য সমালোচক মোহিতলাল মজুমদার নজরুলকে প্রশস্তিমূলক পত্র লিখেছিলেন।

১৯১৪ খ্রিস্টাব্দে পৃথিবীব্যাপী যে মহাযুদ্ধ শুরু হ'ল তার প্রভাবে রাজনৈতিক ও সামাজিক জীবনে দেখাদিল প্রচণ্ড পরিবর্তন। সামাজিক ভারসাম্য বিপর্যস্ত হয়ে গেল। বিশ্বযুদ্ধ ও তার প্রতিজিয়া বাংলার সমাজ জীবনকেও বিপর্যস্ত করে দিয়েছিল। ন্যায় নীতি আদর্শ সম্বন্ধে মানুষের মনে যে ধারণা ছিল, যুদ্ধের প্রতিজিয়ায় তা বিদগ্ধ

হয়ে গিয়েছিল। যুদ্ধোত্তর বাংলা সাহিত্যেও তার প্রতিফলন দেখা গেল। রবীন্দ্রনাথ এবং তাঁর অনুগামী কবিগোষ্ঠী যে বিষয়বস্তু এবং ভাবধারা নিয়ে কবিতা রচনা করেছিলেন, তার মধ্যে সুরের পরিবর্তন ঘটল, এবং এই সুরের পরিবর্তন সবচেয়ে বেশি পরিলক্ষিত হ'ল যে তিনজন কবির মধ্যে তাঁরা হলেন - মোহিতলাল মজুমদার, কাজী নজরুল এবং যতীন্দ্রনাথ সেনগুপ্ত। এই তিনজনের কবিতার মধ্যে একদিকে পরিস্ফুট হ'ল যুদ্ধোত্তর যুগের দ্বিধা, দ্বন্দ্ব, সংশয়, অবিশ্বাস, অস্থিরতার বাণী, অন্যদিকে প্রতিষ্ঠিত হল নব মানবতাবোধ, সাম্য চেতনা ও বাস্তব জীবনকেন্দ্রিক উপলব্ধি। এই "তিনজন কবি রবীন্দ্রনাথের বাকরীতি ও চিত্রকল্প স্বীকার করিয়াও কবিগুরুর প্রেম-প্রীতি, বিশ্ববাদ, অখণ্ড সৌন্দর্য-পিপাসা এবং সংশয়-বিরহিত আন্তিক্যবাদকে অবহেলা করিয়াছেন, এবং নতুন কাব্যপ্রত্যয়, প্রাণের রক্তিম আবেগ এবং বুদ্ধির প্রখর জিজ্ঞাসাকে উদ্দীপিত করিয়া নবতর কাব্যরূপ সৃষ্টিতে সার্থকতার সন্ধান দিয়াছেন। ...রবীন্দ্রযুগে বসিয়া অন্য সুরের সাধনা করিয়া এই তিন কবি বাংলা কাব্যে যুগান্তরের ইঙ্গিত দিয়াছেন।"

এই কবিত্রয়ের মধ্যে মোহিতলাল মজুমদার ব্যোজ্যেষ্ঠ, নজরুল কনিষ্ঠতম। মোহিতলাল দেহাত্মবাদী কবি আর যতীন্দ্রনাথ দুঃখবাদী কবি। নজরুল ইসলাম এলেন যৌবন বিদ্রোহের প্রচণ্ড কলরোল তুলে, জীবন ও জগতের যত অন্যায় অবিচার অসঙ্গতি ও প্রবঞ্চনা দেখলেন, তার বিরুদ্ধে পৃষ্ঠীভূত বিক্ষোভ রুদ্ধ বিদ্রোহের বাণীতে ঝরে পড়ল। বাংলার যৌবন শক্তিকে নতুন অগ্নিমন্ত্রে উদ্দীপিত করবার জন্য যৌবন বন্দনায় মেতে উঠলেন। নির্যাতিত নিপীড়িত সাধারণ মানুষের দুঃখ-দুর্দশার বিবরণ দিয়ে অত্যাচারীর বিরুদ্ধে জেহাদ ঘোষণা করে সাম্যের গান রচনা করলেন। এরূপ দুর্দম উন্মাদনা, অসহিষ্ণু প্রাণ-বেদনা; বীররস ও রৌদ্ররস; উৎসাহ উদ্দীপনার অগ্নি প্রবাহ; হিন্দু ও মুসলমান ধর্মের এরূপ নিগুঢ় উপলব্ধি; সর্বোপরি বিশ্বমানবের মুক্তির জন্য নবজীবনের স্বপ্নদর্শন বাংলা কবিতায় একেবারে অভিনব ব্যাপার। মোহিতলাল ও যতীন্দ্রনাথের পক্ষে যা সম্ভব হয়নি, নজরুল সেই অসম্ভবকেই সম্ভব করে তুললেন। রবীন্দ্রনাথের পর বাংলা কাব্য ক্ষেত্রে নতুন কোনো ভাবধারা সৃষ্টি করা অসম্ভব বলে যাঁরা বিশ্বাস করতেন, নজরুল কাব্যের অভিনবত্ব তাঁদের সেই বিশ্বাসের ভিত্তিমূল শিথিল করে দিল। প্রখ্যাত কবি সাহিত্যিক বুদ্ধদেব বসুর মন্তব্যে কাব্যের পালা বদলের রূপটি সুন্দররূপে বিধৃত, "কবিতায় রবীন্দ্রনাথের উত্থান এমনই সর্বগম্য হইয়াছিল যে, তার বিস্ময়জনিত মুগ্ধতা কাটিয়ে উঠতেই দু-তিন দশক কেটে গেল বাংলাদেশের। কৈশরকালে আমি জেনেছি রবীন্দ্রনাথের সম্মোহন, যা থেকে বেরোবার ইচ্ছেটাকেও অন্যায় মনে হতো—যেন রাজদ্রোহের সামিল; আর সত্যেন্দ্রনাথের তন্দ্রাভরা নেশা, তাঁর বেলোয়ারি আওয়াজের জাদু-তাও আমি জেনেছি। আর এই নিয়েই বছরের পর বছর কেটে গেল বাংলা কবিতায়; অন্য কিছু চাইলো না কেউ, অন্য কিছু সম্ভব বলেও ভাবতে পরলনা—যতদিন না 'বিদ্রোহী' কবিতার নিশেন উড়িয়ে হৈ হৈ করে নজরুল ইসলাম এসে পৌঁছলেন। সেই প্রথম রবীন্দ্রনাথের মায়াজাল ভাঙলো।"

‘বিদ্রোহী’ কবিতা প্রকাশের পর নজরুল ‘ধুমকেতু’ নামে একটি পত্রিকা প্রকাশ করেন। রবীন্দ্রনাথের আশীর্বাদী সংযুক্ত ‘ধুমকেতু’ প্রকাশের সঙ্গে সঙ্গে প্রচণ্ড জনপ্রিয়তা অর্জন করল। এই পত্রিকার পৃষ্ঠায় নজরুল সর্বপ্রথম ভারতের পূর্ণ-স্বাধীনতার দাবি জানান। ‘ধুমকেতু’ পত্রিকায় নজরুল ব্রিটিশ শাসনের স্বৈরাচারের বিরুদ্ধে যে সকল জ্বালাময়ী প্রবন্ধ রচনা করতেন, ব্রিটিশ শাসকবর্গের পক্ষে সেগুলো মোটেই প্রীতিকর ছিলনা। এই পত্রিকায় ‘আনন্দময়ীর আগমনে’ নামে এইটি কবিতা রচনার অপরাধে নজরুলকে গ্রেফতার করা হয়, এবং বিচারে তাঁর একবছর কারাদণ্ড হয়।

নজরুল যখন রাজনৈতিক বন্দি হিসেবে হুগলি ডিষ্ট্রিক্ট জেলে ছিলেন, তখন রাজনৈতিক বন্দিদের প্রতি অবিচারের প্রতিবাদে তিনি অনশন শুরু করেন। তাঁর অনশনের ব্যাপার নিয়ে দেশের মধ্যে দারুণ চাঞ্চল্য সৃষ্টি হয়। রবীন্দ্রনাথ ব্যস্ত হয়ে নজরুলকে টেলিগ্রাম করেন - “Give up hungerstrike. Our literature claims you.” এই টেলিগ্রাম নজরুলের হাতে দেয়া হয়নি। উনচল্লিশ দিন অনশনের পর রাজনৈতিক বন্দিদের প্রতি সুবিচারের আশ্বাস লাভের পর নজরুল অনশন ভঙ্গ করেন। ১৯২৩ খ্রিস্টাব্দের ১৫ ডিসেম্বর নজরুল মুক্তিলাভ করেন। ১৯২৪ খ্রিস্টাব্দে তাঁর ‘বিশ্বের বাঁশী’ কাব্যগ্রন্থ প্রকাশিত হয়। নজরুল তারপর হুগলিতে বাড়ি করলেন। হুগলি বাসকালে নজরুল বিভিন্ন সভা-সমিতিতে যোগদান করতেন। এখানেই গান্ধীজীর সঙ্গে তাঁর পরিচয়।

১৯২৬ খ্রিস্টাব্দে নজরুল হুগলি ত্যাগ করে কৃষ্ণনগরে গিয়ে বাস করতে থাকেন। এখানে তিনি নানা কাজে জড়িয়ে পড়েছিলেন। এখানে অনুষ্ঠিত ‘নিখিল বঙ্গীয় প্রজা সম্মেলন’- এ তিনি ছিলেন উদ্যোক্তাদের অন্যতম। বঙ্গীয় প্রাদেশিক কংগ্রেস সম্মেলনেও নজরুল গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা গ্রহণ করেছিলেন। মূল সম্মেলনের জন্যই নজরুল তাঁর বিখ্যাত গান ‘কাণ্ডারী হুঁশিয়ার’ রচনা করেছিলেন।

১৯২৮ খ্রিস্টাব্দে নজরুলের গান খুব জনপ্রিয় হয়ে উঠেছিল। ব্রিটিশ গ্রামোফোন কোম্পানী নজরুলকে এডিয়ে চলতে পারলনা। নজরুল এখানে ‘হেড কম্পোজার’ হিসেবে নিযুক্ত হলেন। তিনি সঙ্গীত রচনায় মন-প্রাণ ঢেলে দিলেন। এখানকার চীফ ট্রেনার জামরুদ্দিন খাঁর মৃত্যুর পর নজরুল সেই পদটি লাভ করলেন। গান রচনা, সুর দেওয়া ও সঙ্গীত শিক্ষা দেবার সকল দায়িত্ব তাঁর ওপর অর্পিত হয়।

১৯২৯ খ্রিস্টাব্দে কলকাতার এলবার্ট হলে জাতির পক্ষ থেকে নজরুলকে বিরাট সম্বর্ধনা জানানো হ’ল। এই সম্বর্ধনা অনুষ্ঠানের সভাপতি ছিলেন আচার্য প্রফুল্লচন্দ্র রায়। এই সভায় সুভাষচন্দ্র বসু, প্রফুল্লচন্দ্র রায় প্রভৃতি নজরুল সম্বন্ধে সুন্দর ভাষণ দিয়েছিলেন। সম্বর্ধনার উত্তরদানকালে নজরুল বলেছিলেন- “আমাকে বিদ্রোহী বলে খামকা লোকের মনে ভয় ধরিয়ে দিয়েছেন কেউ কেউ। এ নিরীহ জাতটাকে আঁচড়ে কামড়ে তেড়ে নিয়ে বেড়াবার ইচ্ছা আমার কোনদিনই নেই। ... বিংশ শতাব্দীর অসন্তোষের সভাবনার যুগে আমি জন্ম গ্রহণ করেছি। এরি অভিযান সেনাদলের তুর্বাদকের একজন আমি। এই হোক আমার সবচেয়ে বড় পরিচয়।...”

১৯৩০ খ্রিস্টাব্দে নজরুল বেদ, উপনিষদ, পুরাণ, কোরাণ গভীরভাবে অধ্যয়ন করেন। তারপর নজরুলের জীবন শ্রোত নানারূপ কর্মকাণ্ডের মধ্যদিয়ে প্রবাহিত হতে লাগল। কলকাতা বেতারের জন্য গান রচনা, চলচ্চিত্রের জন্য কাহিনি রচনা প্রভৃতি কাজের মধ্য দিয়ে তাঁর দিন কাটতে লাগল। ১৯৩৯ খ্রিস্টাব্দে প্রমীলার নিম্নাদ (পত্নী) পক্ষাঘাতে অসার হয়ে গেলে কবি অত্যন্ত মানসিক আঘাত পেলেন। এই সময় তিনি আধ্যাত্মিকতা নিয়ে চিন্তাভাবনা করতে থাকেন। জন্মশ তিনি মানসিক দিক দিয়ে অসুস্থ হয়ে পড়তে লাগলেন। তাঁকে লুইসী পার্কে ভর্তি করা হ’ল। সেখানে থেকে তিনি বাড়িতে ফিরে এলেন। নজরুলের পরিবার এক আর্থিক দুরবস্থার সম্মুখীন হল। শ্যামাপ্রসাদ মুখোপাধ্যায়কে সভাপতি করে নজরুলের পরিবারকে সাহায্য করবার জন্য একটি কমিটি গঠন করা হ’ল। নজরুলের অসুস্থতা দিন দিন বেড়ে চলল। দশ বছর চিকিৎসা করেও কোনো ফল হল না। ১৯৫৩ খ্রিস্টাব্দে নিরাময় সমিতি-র উদ্যোগে তাঁকে চিকিৎসার জন্য লণ্ডন পাঠানো হ’ল। সেখানকার চিকিৎসাতেও কোনো ফল না হওয়ায় তাঁকে ভিয়েনায় পাঠানো হ’ল। প্রখ্যাত চিকিৎসক ড হানস তাঁর চিকিৎসা করে বলেন, নজরুল ‘পিকক ডিজিজ’ নামে এক দুরারোগ্য ব্যাধিতে ভুগছেন।

নজরুলের সাহিত্যিক জীবন সুদীর্ঘ নয়। ১৯২১ খ্রিস্টাব্দ থেকে ১৯৩১ খ্রিস্টাব্দ, এই আঠারো বৎসরের মধ্যেই তাঁর সাহিত্যিক জীবন সীমাবদ্ধ। এই স্বল্প সময়ের মধ্যে তিনি যে সকল কাব্যগ্রন্থ, গল্প, উপন্যাস, নাটক, প্রবন্ধ ও সঙ্গীত রচনা করেছেন, তার পরিমাণ নিতান্ত কম নয়। বিশেষ করে তিনি যে বিপুল পরিমাণ সঙ্গীত রচনা করেছেন, বিশ্বে সম্ভবত তার তুলনা নেই। তিনি এই আঠারো বৎসরে আঠারোটি কাব্যগ্রন্থ, তিনটি গল্পগ্রন্থ, তিনটি উপন্যাস, তিনটি নাটক, পাঁচটি প্রবন্ধগ্রন্থ, তিনটি চিত্র-কাহানি, আটটি রেকর্ড নাট্য, সাতটি সঙ্গীত গ্রন্থ, তিনটি অনুবাদ গ্রন্থ, চারটি শিশু সাহিত্য গ্রন্থ প্রকাশ ছাড়াও চারটি বিখ্যাত পত্রিকা সম্পাদনা করেন।

১৯২২ খ্রিস্টাব্দের জানুয়ারি মাসে নজরুল রচনা করেন তাঁর বিখ্যাত ‘বিদ্রোহী’ কবিতা। এই কবিতা ‘মোসলেম ভারত’ পত্রিকার জন্য রচিত হলেও প্রথম প্রকাশিত হয় ‘বিজলী’ পত্রিকায়। ‘বিদ্রোহী’ প্রকাশিত হবার পর বাংলা সাহিত্য জগতে দারুণ চাঞ্চল্য ও আলোড়ন সৃষ্টি হয়। কবিতাটির ভাব-ভাষা ও প্রকাশভঙ্গি এত বলিষ্ঠ ও অভিনব যে পাঠক মাঝেই এই কবিতাটি পাঠ করে বিস্মৃত ও মুগ্ধ হয়েছিলেন। ‘বিদ্রোহী’ কবিতা তৎকালে বহু পত্রিকায় পুনর্মুদ্রিত হয়েছিল। ‘বিদ্রোহী’ প্রকাশিত হবার পর নজরুলের নাম হয়ে গেল ‘বিদ্রোহী কবি।’

‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি বিখ্যাত আমেরিকান কবি ওয়াল্ট হুইটম্যান-এর ‘Song of Myself’ এবং ইংরাজ কবি সুইনবার্ণ এর ‘Hertha’ কবিতার সমগোষ্ঠীয়। ‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি নজরুল-মানসিকতার সার্থক পরিচয়বাহী। সেটা তাঁর নব জাগ্রত কবি মানসের পূর্ণ প্রতিফলন। এই কবিতার মধ্যে বিদ্রোহ ঘোষণার সঙ্গে সঙ্গে আত্ম আবিষ্কার ও জীবনাবেগের আশ্চর্য আনন্দ অভিব্যক্ত। ‘বিদ্রোহী-’র মতো কবিতা বার বার রচিত হয়না। এই কবিতা একবারই মাত্র হয়। নজরুলের সৃজন কল্পনায় এই কবিতা আকস্মিক ভাবে জন্মলাভ করেছিল। রাত্রি জেগে তিনি এই কবিতা রচনা

করেন। এই সময় তিনি বাস করতেন বন্ধু মুজফফর আহমদের সঙ্গে। মুজফফর আহমদ তাঁর স্মৃতি কথায় এ সম্পর্কে লিখেছেন, “আসলে ‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি রচিত হয়েছিল ১৯২১ সালের ডিসেম্বর মাসের শেষ সপ্তাহে। সব হিসাব খতিয়ে এবং সমসাময়িক ঘটনার সঙ্গে মিলিয়ে বেরিয়ে আসছে যে এটাই ছিল কবিতাটির রচনার সময়। ‘বিদ্রোহী’ কবিতা প্রথম ছাপা হয়েছিল ‘বিজলী’ নামক সপ্তাহিক কাগজে। আমাদের ৩/৪ সি, তালতলা লেনের বাড়ীটি ছিল চারখানা ঘরের একটি পুরো দোতলা বাড়ী। তার দোতলায় দুখানা ঘর ও নীচের তলায় দুখানা ঘর ছিল। তখন নজরুল আর আমি নীচের তলায় পূর্বদিকের অর্থাৎ বাড়ীর নীচেকার দক্ষিণ পূর্ব কোণের ঘরটি নিয়ে থাকি। এই ঘরেই কাজী নজরুল ইসলাম তাঁর ‘বিদ্রোহী’ কবিতা লিখেছিল। সে কবিতাটি লিখেছিল রাত্রিতে।”

মুজফফর আহমদই ‘বিদ্রোহী’ কবিতার প্রথম শ্রোতা। এ সম্পর্কে তাঁর বক্তব্য, “রাত দশটার পর আমি ঘুমিয়ে পড়েছিলাম। সকালে ঘুম থেকে উঠে মুখ ধুয়ে এসে আমি বসেছি, এমন সময়ে নজরুল বলল, একটা কবিতা লিখেছি। পুরো কবিতাটি সে তখন আমায় পড়ে শোনাল। ‘বিদ্রোহী’ কবিতার আমিই প্রথম শ্রোতা। ... আমার মনে হয়, নজরুল ইসলাম শেষ রাতে ঘুম থেকে উঠে কবিতাটি লিখেছিল। তা না হলে এত সকালে সে আমায় কবিতা শোনাতে পারতনা। তার ঘুম সাধারণত দেরিতেই ভাঙত, আমার মতো তাড়াতাড়ি তার ঘুম ভাঙতো না। এখন থেকে চুয়াল্লিশ বছর আগে নজরুল কিংবা আমার ফাউন্টেন পেন ছিলনা। দোয়াতে বার বার কলম ডোবাতে গিয়ে তার মাথার সঙ্গে হাত ভাল রাখতে পারবে না। এই ভেবেই সম্ভবত সে কবিতাটি পেন্সিলে লিখেছিল।”

পরে ‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি ‘অগ্নিবীণা’ কাব্যগ্রন্থে স্থান পায়। ‘বিদ্রোহী’ কবিতার মধ্যে পঙক্তি সংখ্যা ১৪৬ ‘অগ্নিবীণা’ কাব্যের দ্বিতীয় সংস্করণে মূলরচনার পাঁচটি পঙক্তি পরিত্যক্ত হয়েছিল। পরিত্যক্ত পঙক্তি গুলো হল-

আমি উত্তাল, আমি তুঙ্গ ভয়াল মহাকাল
আমি বিবসন আজ ধরাতল নভঃ ছেড়েছে আমার জটাজাল
আমি ধন্য আমি ধন্য
আমি মুক্ত, আমি সত্য, আমি বীর বিদ্রোহী সৈন্য
আমি ধন্য। আমি ধন্য !!

‘বিদ্রোহী’ কবিতার স্তবক সংখ্যা এগারো। প্রথম চারটি স্তবকে ‘বলবীর চির উন্নত মম শির’ কথাগুলো ধূয়ার মতো ব্যবহৃত। কিন্তু তারপর আর ব্যবহৃত হয়নি।

‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় যে কবি নিজের মধ্যে এক আশ্চর্য বীর্ষসত্তার বিস্তারিত অনুভব করেছেন। তাঁর সমগ্র সত্তায় এক নবচেতনার জাগরণ ঘটেছে। শিখর হিমাদ্রির চেয়েও তিনি উন্নতশির। মহাবিশ্বের, মহাকাল হিম করে চন্দ্র-সূর্য গ্রহতারা ভেদ করে উর্ধ্বলোকে তাঁর সমুখান। দ্বিতীয় স্তবকে কবি নিজেকে চির দুর্দম দুর্বিনীত নিষ্ঠুর ধ্বংসের প্রতীক হিসেবে কল্পনা করেছেন। পৃথিবীর অভিরাম স্বরূপ-প্রচণ্ড বিধ্বংসী শক্তি তাঁর করায়ত্ত। তাঁর ধ্বংসের মাধ্যমে সাইক্লোন,

টর্পেডো, মাইন প্রভৃতি মারণাস্ত্র। তৃতীয় স্তবকের মধ্যে কবির বিধ্বংসী বাসনা যে কিছুটা প্রশমিত। ধ্বংসের মধ্যেও যেন জীবনের আনন্দের ইঙ্গিত, ‘আমি আপনার তালে নেচে যাই আমি মুক্ত জীবনানন্দ।’ চতুর্থ স্তবকে কবি ধ্বংসের সঙ্গে নবসৃষ্টির কথা বলেছেন। এখানে তিনি হোমশিখা, যজ্ঞ, পুরোহিত, অগ্নি। বিদ্রোহের রণতুরের সঙ্গে বাঁশের বাঁশিও তিনি হাতে নিয়েছেন। পঞ্চম স্তবকে পৌরাণিক ও ঐতিহাসিক দুঃসাহসী বীর পুরুষদের উল্লেখ করে নিজে তাঁদের সঙ্গে একাত্ম হয়ে গেছেন। ষষ্ঠ স্তবকে কবির জীবন বিদ্রোহের এক শান্ত স্নিগ্ধ রূপান্তর লক্ষ্য করা যায়। তাঁর সফল দহন-জ্বালা অপরূপ প্রীতি ও স্নিগ্ধতার মধ্যে প্রশমিত। সপ্তম স্তবকে আবার কবির বিদ্রোহী সত্তার আগ্নেয় বিস্ফোরণ। অষ্টম স্তবকে এই সত্তার ক্রম প্রসারণ। নবম স্তবকে বিধ্বংসী চেতনা এক গভীর মনোময়তার মধ্যে স্থিতিশীল। দশম স্তবকে কবির বিধ্বংসী বাসনা পুনর্জাগ্রত এবং এই বিধ্বংসী চেতনার নিবৃত্তির ইঙ্গিত। একাদশ স্তবকে কবি-হৃদয়ের দূরন্ত বিদ্রোহী আকাঙ্ক্ষা প্রচণ্ড ভাবে বিস্ফারিত।

বস্তুত ‘বিদ্রোহী’ কবিতা শুধু যে নজরুল মানসের বিদ্রোহী সত্তাকে প্রকাশ করল সেটা নয়—তা বাংলা সাহিত্যের প্রচলিত ধারার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করে বাংলা কাব্যে পালা বদলের ঘন্টা বাজিয়ে ছিল। অচিন্ত্যকুমার সেনগুপ্ত এ সম্পর্কে লিখেছেন, “কে এ নতুন কবি? নিজীব দেশে এ কার বীর্ষবাণী? শুধু বাংলা সাহিত্যে নয়, সমগ্র দেশ প্রবল নাড়া খেয়ে জেগে উঠল। এমনটি কোনদিন শুনিনি, ভাবিতেও পারিনি।

আমি ধূর্জটি, আমি এলোকেশে ঝড় অকাল বৈশাখীর।

আমি বিদ্রোহী, আমি বিদ্রোহী সূত বিশ্ববিধাতীর,

বল বীর —

চির উন্নত মন শির।

গদগদ বিহ্বলের দেশে এ কে এল উদ্গু বজ্রনাদ হয়ে। আলস্যে আচ্ছন্ন দেশ আরামের বিহানা ছেড়ে হঠাৎ উদ্গু মেরুদণ্ড উঠে দাঁড়াল। চোখ কচলে তাকাল সকলে। কে এ বিদ্রোহী? নাম কী।”

প্রেমেন্দ্র মিত্র লিখেছেন, “রবীন্দ্রনাথের কাব্যপ্রতিভার তখন মধ্যাহ্ন দীপ্তি। দেশের সর্বজনের মনে তাঁর আসনও পাকা। তারই মাঝে হঠাৎ আর একটা তীর প্রবল তুফানের ঝাপটা কাব্যের রূপ নিয়ে তরুণ মনকে উদ্বেল করে তুলেছিল —

আমি ঝঞ্জা আমি ঘূর্ণি

আমি পথ সম্মুখে যাহা পাই যাই চূর্ণি।

হৃদে ও ভাষায় এ কি উত্তাল তরঙ্গ! কার কণ্ঠে ধ্বনিত এ প্রচণ্ড কল্লোল?... মনে আছে, বন্ধুর কবি অচিন্ত্যকুমার সেনগুপ্ত একটি কাগজ কোথা থেকে নিয়ে অস্থির উত্তেজনার সঙ্গে আমার ঘরে ঢুকেছিলেন। কাগজটা সামনে ফেলে দিয়ে বলেছিলেন : পড় অনেক কণ্ঠে জোগাড় করেছি, রাস্তায় কাড়াকাড়ি পড়ে গেছে এ কাগজ নিয়ে। ... তখন পড়লাম-

বলবীর-

বল উন্নত মন শির

শির নেহারি আমার নত শির ওই শিখর হিমাদ্রির !...

সেদিন ঘরে বাইরে মাঠে ঘাটে রাজপথে সভায় এ কবিতা নীরবে নয়, উচ্চ কণ্ঠে শত শত পাঠক পড়েছে। সে উত্তেজনা মনে হয়েছে যে কবিতার অনন্ত দীপ্তি এমনই তীব্র যে, ছাপার অক্ষরেই যেন কাগজে আগুন ধরিয়ে দেবে। গাইবার নয়, চীৎকার করে পড়বার এমন কবিতা এ দেশের তরুণরা এই প্রথম হাতে পেয়েছিল। তাদের উদ্দাম হৃদয়ের অস্থিরতারই এ যেন এক আশ্চর্য প্রতিধ্বনি। ...‘বিদ্রোহী’ কবিতা লিখে কাজী নজরুল একদিনে বাংলাদেশে তরুণদের হৃদয় জয় করে নিয়েছিলেন।”

বুদ্ধদেব বসু লিখেছেন, “বিদ্রোহী পড়লুম ছাপার অক্ষরে মাসিক পত্রে, মনে হলো এমন কখনো পড়িনি। অসহযোগ অগ্নিদীক্ষার পর সমস্ত মনপ্রাণ যা কামনা করছিলো, এ যেন তাই, দেশ ব্যাপী উত্তেজনার এই যেন বাণী। জনৈক মুসলমান যুবকের সঙ্গে পরিচয় হলো — তিনি সম্প্রতি কলিকাতা থেকে এসেছেন, এবং তাঁর কাছে আছে, কী ভাগ্য, কী বিস্ময় — একখানা বাধানো খাতায় লেখা বিদ্রোহী কবির আরো অনেকগুলি কবিতা। নোয়াখালীর আগাছা কন্টকিত কর্দমাক্ত নদীর তীরে বসে সেই খাতাখানা আদ্যন্ত পড়ে ফেললুম।”

পবিত্র গঙ্গোপাধ্যায় লিখেছেন, “বিদ্রোহী কবিতাটি এক সঙ্গে ‘মোসলেম ভারত’ ও ‘বিজলী’-তে প্রকাশের সঙ্গে সঙ্গেই নজরুলের খ্যাতিতে বাঙালী সমাজ একেবারে টগ্‌ বগ করে ফুটে উঠল। তরুণ সমাজ তো বিদ্রোহীর ভাষায় বাক্যলিপি শুরু করে দিল। সকলের মধ্যে সেই মনোভাব— ‘আমি আপনাকে ছাড়া করি না কাহারো কুর্নিশ’।

প্রসঙ্গত উল্লেখযোগ্য, ‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি বিভিন্ন পত্র পত্রিকায় বহুবার পুনর্মুদ্রণ করতে হয়। মুজফফর আহমদ তাঁর স্মৃতি কথায় লিখেছেন, “শুনেছিলাম, সেই সপ্তাহের ‘বিজলী’ দুবার উনত্রিশ হাজার হয়েছিল। ধরতে পারা যায়, প্রায় দেড় দুলক্ষ লোক কবিতাটি পড়েছিলেন। তারফলে নজরুলের কবি প্রতিভা খুব বেশী রকম বেড়ে গেল।”

‘বিদ্রোহী’ কবিতায় তাঁর বিদ্রোহী চেতনা বিচিত্র দিকে প্রসারিত। সমাজ সংসার ঈশ্বর দেবতা নিয়তি রাজা এমনকি নিজের বিরুদ্ধেও তিনি বিদ্রোহে উদ্দীপ্ত। জাগতিক সকল প্রকার বন্ধন নিয়ম-কানুন শৃঙ্খলার মধ্যে তিনি জীবনের স্বতঃস্ফূর্ত প্রকাশ দেখতে পাননি। তাই তিনি এগুলোর বিরুদ্ধে —

আমি দুর্বীর,

আমি ভেঙে করি সব চুরমার !

আমি অনিয়ম উচ্ছৃঙ্খল

আমি দলে যাই যত বন্ধন, যত নিয়ম কানুন শৃঙ্খল।

প্রচণ্ড জীবনাবেগ কবিকে দুর্দম দুরন্ত জীবনীশক্তি সম্পন্ন করে তুলেছে।

এই জীবনী শক্তি প্রধানত দুটি বিপরীত অনুভূতিতে আত্মপ্রকাশ করেছে। তার একটি হ’ল— বিধবংসী বাসনা, অপরটি হ’ল সৃজন বাসনা। বিধবংসী বাসনার সার্থক প্রকাশ দেখা যায় নিম্নলিখিত পঙক্তিগুলোর মধ্যে —

আমি ঝঞ্ঝা আমি ঘূর্ণি,

আমি পথ সম্মুখে যাহা পাই যাই চূর্ণি।

বিধবংসী বাসনায় পাশাপাশি সৃজন বাসনায়ও কবি উদ্বেল —

আমি বিশ্ব তোরণে বৈজয়ন্তী, মানব-বিজয়-কেতন।

‘বিদ্রোহী’ কবিতাটি কবির বলিষ্ঠ জীবনপ্রীতির উজ্জ্বলতায়ও ভাস্বর। কামনা-বাসনা, আশা-আকাঙ্ক্ষা, প্রেম-প্রীতি — এগুলো জীবনেরই বলিষ্ঠ অঙ্গ। ‘বিদ্রোহী’ কবিতায় কবির জীবনপ্রীতি প্রেমবাসনার অনুষ্ঙ্গ রূপেই দেখা দিয়েছে —

“আমি বন্ধনহারা কুমরীর বেণী, তব্বীনয়নে বহি,

আমি ষোড়শীর হৃদি-সরসিজ প্রেম-উদ্দাম, আমি ধন্য ! ...

আমি চপল মেয়ের ভালোবাসা, তার কাঁকন চুড়ির কন-কন।

অনেক সমালোচকের মতে নজরুলের কবিতা একটু বাজিয়ে দেখলে বোঝা যায়, তাঁর কবিতার অন্তর্নিহিত শক্তি বড় অল্প। এই ধরনের আদিম আবেগের উচ্ছ্বাস, যার পেছনে মননের গভীরতা নেই, তা ক্ষণিকের উত্তেজনা সৃষ্টি করে ক্রমে ক্রমে লোকচক্ষুর আগোচরে চলে যায়। নজরুল ইসলামের একদা জনবল্লভ কবিতা গুলোর এখন আর ততোটা জনপ্রিয়তা নেই। কারণ বিশেষ দেশ ও কালের সঙ্গেই তাঁর কবিতার একান্ত সম্পর্ক; সমাজ ও রাজনীতির কিছু বদল হলেই সে কবিতার কদর কমে যায়। সর্বোপরি, তাঁর কবিতা বায়রণের মতো ভাবায় না, কোনো সুস্থ ভাবিরসের ব্যঞ্জনা দেয় না— শুধু সাময়িক ধরনের উত্তেজনা সৃষ্টির পর স্বাভাবিক ভাবে অবসন্ন হয়ে পড়ে। সবচেয়ে তাঁর বিখ্যাত ‘বিদ্রোহী’-র কেন্দ্রীয় বিষয়ে সঙ্গিত নেই শুধু উত্তেজনার অগ্নিবীণা এতে সহস্র শিখায় জ্বলে উঠেছে। কালে নির্বাপিত হয়ে যাওয়া অগ্নির স্বাভাবিক ধর্ম।”

নজরুলের কবিতায় গভীর অর্থ না থাক, কিন্তু তাঁর কবিতা কালের চাপে হারিয়ে যাবে না। যতদিন পৃথিবী অশান্ত থাকবে ততোদিন কবি—

মহাবিদ্রোহী রণক্লান্ত

আমি সেইদিন হব শান্ত

যবে উৎপিড়িতের জ্বলন্ত ধ্বনি আকাশে বাতাসে ধ্বনিবে না

অত্যাচারীর খড়্গ কৃপাণ ভীম রণভূমে রণিবে না

আমি সেইদিন হব শান্ত।

গ্রন্থসংখ্য :

১। নজরুল ইসলাম, ‘অগ্নিবীণা’

২। প্রথম নজরুল গবেষক ড° মিলন দত্তের গবেষণা গ্রন্থের অংশ বিশেষ।



EDUSEARCH
ISSN 2395-7298
Vol-3, January-2017
A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal
Published by Research Cell, Nabinchandra College.
Badarpur, Karimganj, Assam-788806

নারীর আদিরসাত্মক পরিসর : 'গড়শ্রীখণ্ড' এবং 'বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবীর' নিরিখে

ড° অর্জুন চন্দ্র দেবনাথ
সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ
নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

'নারী' সম্পর্কে অমিয়ভূষণ মজুমদারের বক্তব্য - "নারী কি একটি জাতি? পুরুষ এবং স্ত্রী মিলে একটা জাতি, মানুষ জাতি, যার শাকপুষি এবং সুন্দর অংশ নারী।" অমিয়ভূষণের এই 'নারী' সৃষ্টি সুধার সুরে সর্বদাই মথিত। যুগে যুগে সৃষ্টির বীজ পুরুষেরা রোপন করেন। ফসল ফলানোর দায়িত্ব নারীর। নারীর সাথে মানুষের যে শরীরী সম্পর্ক তা হয়ত কাম, কিন্তু বিচিত্র রূপান্তরের মাধ্যমে তা প্রেমে পরিণত হয়। এই প্রেম মানুষকে ব্যক্তিত্ব এনে দেয়, অফুরাণ প্রাণ সঞ্জীবনী সুধার যোগান দেয়। জীবনের সফলতার পথে নারীর প্রেম নিরন্তর জপমন্ত্র হয়ে যায়। আমাদের মতো পুরুষ শাসিত দেশে নারী নানা ভাবে ধিকৃত, শোষিত ও অত্যাচারিত হচ্ছে নিত্য। এই অন্যায়, অবিচারের শিকার হয়েও নারী তার দুহাত বাড়িয়ে পুরুষের আশ্রয় রচনা করে, যুদ্ধে আহত হলে শান্তির প্রলেপ বুলিয়ে দেয়।

অমিয়ভূষণ মজুমদার তাঁর নানা রচনায় এই বহু বিচিত্র নারীকে পুরুষের উদ্দীপনার আধার হিসেবে চিত্রিত করেছেন। কেননা লেখক বিশ্বাস করেন যে প্রেম হচ্ছে এক আলো তা কাম নয়, এই আলো ধীরে ধীরে জীবনকে স্নাত করে। সব হারিয়ে মানুষ যখন উদ্ধাস্ত হয়ে যায়, মানুষের দাঁড়ানোর জায়গাটা যখন আর স্থির থাকে না, তখন নারীর অন্তর ভূবন যেমন করে আমাদের আশ্রয় দেয় তেমনি দুহাত বাড়িয়ে দেয়। আর এই প্রেমের স্নিগ্ধ আলোয় মানুষের বিশ্বাস একটু একটু করে ফিরে আসে। লেখক তাঁর অনেক লেখাতেই এমন সব নারী চরিত্র অঙ্কন করেছেন যারা অনেকটা নদীর মতো, পৃথিবীর মাটির মতো, নদীর এক পাড় ভেঙে যেমন অন্য কোথাও নতুন পাড় গড়ে উঠে তেমনি নারীও প্রচণ্ড বেদনায় নিজেকে প্রায় বিনষ্ট করে নবজাতকের জন্ম দেয়। যে কোনও তত্ত্ব কথা, ন্যায়-অন্যায় বোধের উর্ধ্বে অমিয়ভূষণের এইসব নারী চরিত্রের অবস্থানকে লক্ষ্য রেখেই তাঁর 'গড়শ্রীখণ্ড' ও 'বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবী' এই দুটি উপন্যাসের নারী চরিত্র গুলির দিকে দৃষ্টি রাখার চেষ্টা করব।

গড় শ্রীখণ্ড (১৯৫৭)

'গড় শ্রীখণ্ড' চলমান জীবনের ছবি। পদ্মার বহত ধারার অভিঘাতে তার চার পাশের মাটি যেমন বারবার ভেঙে যায় তেমনি সময়ের অভিঘাতে নদীর পাশে অবস্থিত এক বিরাট জনজীবন কি করে চূর্ণবিচূর্ণ হয়ে গেল তার যেন দলিল এই উপন্যাসটি। মন্বন্তর, দাঙ্গা, দেশভাগ এই তিনটি অভিঘাতে যে মানুষগুলি তাদের এত দিনকার আশ্রয় হারিয়ে ফেলেছিল। সে সময়ে স্নিগ্ধ আলো নিয়ে, বিশ্বাস নিয়ে শক্ত হাতে আশ্রয় দেওয়ার জন্য যারা এগিয়ে এসেছিল তারা উপন্যাসের অন্যতম নারী চরিত্র সুরতুন, ফাতেমা, পদ্মা, সুমিতি, অণুসূয়া, এরফানের প্রথমা স্ত্রী এবং আব্দুল গণির বিবি। সুরতুন ওরফে সুরতুমেসা 'সান্দার' গোষ্ঠীর নারী, মন্বন্তরের সময়ে শরীরের কমণীয় মেদ ঝরিয়ে সে শহরের অন্ধকার জগতে চালের চোরা-কারবার করলে ও মনের গহনে নারীত্বের যে আশ্রয় তাতে দিঘাবন্দর স্টেশনের পোটার মাধাই বায়েনকে আশ্রয় দিতে চায় মনপ্রাণে। কিন্তু বালিকা বয়সে অন্যপুরুষের দ্বারা অবাঞ্ছিত ধর্ষণ তার মনে ঘৃণা জন্মে ছিল। ফলে মন চাইলেও সুরতুনের শরীর মাধাইকে গ্রহণ করতে পারেনি। কিন্তু ব্যর্থতার ক্ষিপ্ত আক্রোশে মাধাই যৌন ব্যাভিচারে ডুবে গেলেও গদ্যায় স্নান করে মাধাই যে দিন সন্ন্যাসীর নিরাসক্ততা অর্জন করতে পেরেছিল সেদিন সুরতুন মাধাই এর কামহীন আদর গ্রহণ করে। কামকে এই যে প্রেমের স্নিগ্ধ আলোয় স্নান করাতে পারল মাধাই, তার আদর্শহীন জীবনের শেষে এক বিশ্বাসের নিশ্চিত আশ্রয় খুঁজে পেলো তার পেছনে সুরতুনের অবদান অনেকটা, কেন না কাহিনির শেষে আমরা দেখি 'সুরতুনও মাধাই - এর প্রতি ভালোবাসায় নিজের মধ্যকার প্রতিরোধ ভেঙে ফেলেছিল।' অন্যদিকে যেদিন কালের গতিকে রূপ দেবার জন্য বন্যার জল চার পাশ ভাসিয়ে দিয়েছিল সেদিন শহর থেকে সব খুঁয়ে গ্রামে আসা ইয়াজকে সুরতুন আশ্রয় দিয়েছিল নিজের শরীরে। ইয়াজের কথা থেকেই তা আমরা জানতে পারি - "কেন আমি চাষ আবাদ করে তোমাকে খাওয়াবের পারি না? সুরো ওঠো। আমার কাপড়ের থিকে আর কিছু ছিঁড়ে দিতেছি, বুকে পিঠি পড়িয়ে নেও। বড়ো সেখ তার পাকা মজিদের দিকে যাতেছে। মন কয় সেখানে আরও লোকজন আছে কিছু খাবের পাওয়া যাতি পারে।"²

নারীকে কেন্দ্র করে নতুন সম্ভাবনার ভূমি এভাবেই তৈরী হয়। সুরতুনের মতো ফাতেমাও আর এক সান্দার নারী। দুর্ভিক্ষ সব কেড়ে নিলেও তার নারীসত্তাকে কেড়ে নিতে পারেনি। কেননা উপন্যাসের অন্য নারী চরিত্র ফুলটুসি পেটের ছেলে সোভান আর জয়নালকে ছেড়ে গেলে তাদের আশ্রয় দিয়েছিল এই ফতেমা। আবার মাধাই-র জীবনে এই ফতেমার গুরুত্ব অনেকটা। ফতেমা সম্পর্কে মাধাই-র ধারণা - "সে লাজুক নয় কিন্তু সাধারণের চাইতেও বুঝি বা বেশি কিছু ফতেমা, ভেঙে-পড়া পুরুষের পদস্থলন যারা স্নেহ দিয়ে ক্ষমা করতে পারে তাদের মতো বোধ করি এমন স্ত্রীদের কাছেই পুরুষ বার বার ফিরে আসে।"³ আদর্শহীন জীবন যাপনের অনিয়মে রোগযন্ত্রণায় অস্থির মাধাই বায়েনকে সুরতুন যখন আশ্রয় দিতে সাহস পায়নি, তখন তাকে আশ্রয় দিয়েছিল ফতেমা। সমস্ত বিবের জ্বালা নিজে গ্রহণ করে মাধাইকে যেন অভয় দিয়ে বলবান করতে পেরেছিল। অমিয়ভূষণের ভাষায় - "মাধাইয়ের মাথাটা নিজের

বুকের মধ্যে টেনে নিয়ে সে বলতে লাগল ভয় নাই, ভয় নাই।^৪ আবার যেদিন ফতেমা গর্ভে ধরেছিল অবৈধ সন্তান সেদিন হয়তো আশ্রয় পেয়েছিল কোন মূলহীন সন্তা। আসলে ন্যায় নীতির উর্ধ্বে এই যে ‘সন্তান চাওয়া’ বা ‘পাওয়া’ এতো আগামী পৃথিবীর নাবিক জড়ো করার ক্ষীণ প্রয়াস। হয়তো বন্যার দুর্ভোগে মহাভারতের শ্রীকৃষ্ণের মতোই হবে আবির্ভাব।

অন্যদিকে পদ্মার জমে থাকা টলটলে জলের মতো নারী চরিত্র কেঁদে আসে বৈরাগীর চতুর্থ বৈষ্ণবী পদ্ম। যে পটভূমিকায় নানা স্থলনের বাঁকে পদ্মার প্রথম জীবন বাঁধা ছিল তাতে পাক ছিল সন্দেহ নেই, সেই পাকে পদ্মর সৌরভ লুকিয়ে রাখা যায়নি। কেঁদে আসে অসুস্থ অথর্ব জীবনটা ছেড়ে পদ্ম আগের বৈষ্ণবীদের মত বেরিয়ে পড়েনি, কারণ সে বুঝতে পেরেছিল যে কেঁদে আসে জীবন একটা আশ্রয় থাকা দরকার। তাই কেঁদে আসে ছেলে ছিদামের সাথে অমানুষিক পরিশ্রম করে সংসারটা দাঁড় করিয়েছিল পদ্ম। কিন্তু ঘরগী হবার যোগ্যতা থাকতেও পদ্মর সত্যি কারের ঘর বাঁধা হলনা। অথচ একদিন পদ্ম ছিদামের মনের অস্থিরতা বুঝতে পেরেছিল। ফলে সংসার পিয়াসী ছিদামকে সহচর্যের আশ্রয়ে বেঁধে নিতে চেয়েছিল পদ্ম। তাই একদিন মাঝরাতে কৃষ্ণদাস দেখতে পেল বারান্দার নিচে বসে ছিদাম একটা জাল বুনছে, আর একটু দূরে পদ্ম উদুখলে কি একটা চূর্ণ করছে আর গুণ গুণ করে গান গাইছে। আসলে কাজটা এমন জরুরী নয় যে এই মাঝরাতেই করতে হবে। কিন্তু কাজের চাইতেও পরস্পরের সঙ্গ পাওয়াটাই যেন এর সার্থকতা। তাই লেখকের ভাষায় বলা যায় - “পদ্ম খানিকটা বা অভিনয় করে, কিছুটা বা হৃদয়কে প্রসারিত করে ছিদামের বন্ধু বিরহ দূর করতে চেষ্টা করল।”^৫

আবার অনেকটা যেন হেঁতালের লাঠি হাতে চাঁদ সদাগরের মতো গোটা পৃথিবীকে চষে ফেলার প্রবল ইচ্ছা পোষণ করা রামচন্দ্র মণ্ডলকে দেখে পদ্ম সংসারে ফেরার গাঢ় স্বপ্ন দেখেছিল। কেন না মাদুরের এক প্রান্তে বসে রামচন্দ্রের বলিষ্ঠতা, অভিজ্ঞতা ও বিচক্ষণতা পদ্মর চোখের মধুর হাসি ও চোখের বিদ্যুতে ইতস্তত ছড়ানো রইল, পদ্মর চোখ দুটি তখন কোনো “পুরুষের সম্ভাব্য কামনার স্নিগ্ধ আশ্রয়ের মতো ডাগর হয়ে ফুটে উঠেছে”,^৬ অন্যদিকে মন্দির থেকে বেরিয়ে আসতে রামচন্দ্রের মনে হল তার বুকের একটি পদ্ম ফুটিফুটি করছে। ফলে এই পদ্মর কাছেই একদিন যেতে হল রামচন্দ্রকে। কারণ পদ্ম যেন তার কাছে সেই প্রকৃতি যে প্রকৃতি ভালোও নয় মন্দও নয়, সুনীতিও নয় দুর্নীতিও নয়, সত্যিও নয় অসত্যিও নয়। তাই পদ্ম রামচন্দ্রের সামনে এসে বসলে রামচন্দ্র তাকে বলল- “পদ্ম এখন থিকি লোকে জানুক তুমি রামচন্দ্র মণ্ডলের।”^৭ এভাবেই নারীর আশ্রয়ে পুরুষ একাকার হয়ে গিয়ে জীবনের স্থিতি খুঁজে পায়। কালের এক নতুন চেতনাকে মনে আশ্রয় দিয়ে ‘গড় শ্রীখণ্ডে’র সান্যাল বাড়িতে প্রবেশ করেছে সান্যাল মহাশয়ের বড়ছেলে নৃপনারায়ণের স্ত্রী সুমিতি। যে বাড়ির আভিজাত্যে-বিন্দুমাত্র বিচ্যুতি সহ্য করা হয় না সেখানে আইনের বিয়ে করা স্বামী নৃপনারায়ণের ঔরস জাত সন্তান গর্ভে নিয়ে প্রবেশ করেছিল সুমিতি। সান্যাল বাড়ির আভিজাত্যে চিড় ধরাতে চেষ্টা করেছিল সে। পুরোনো মূল্যবোধ ভেঙে

নতুন মূল্যবোধের এই আশ্রয় দিতে পারে একমাত্র নারী। সুমিতি তাই দিয়েছিল। আবার সর্বশেষে দেশ ভাগের কালো ছায়া যখন সব ভেঙে টুকরো করে ফেলল, নৃপ নারায়ণের সঙ্গে আদর্শগত বিবাদে যখন একটা দূরত্ব তৈরী হল, তখন কলকাতার কলেজে পড়ানোর চাকরি নিয়ে নৃপনারায়ণের ভাবী উত্তরাধিকারীর আশ্রয় হয়ে আগামী দিনের এক সম্ভাবনাকে বয়ে নিয়ে গেল সুমিতি। এ প্রসঙ্গে সমালোচক অশ্রুকুমার সিকদারের মন্তব্য -

“যে সুমিতি সান্যাল বাড়ির অভিজাত্যবোধে পদে পদে বাধা পাচ্ছিল, সেটা পেরিয়ে নৃপনারায়ণের সঙ্গে সন্তানকে নিয়ে কলকাতার দিকে, স্বাধীন ভাগ্য রচনার জন্য এগিয়ে গেল।”^৮

আবার অসম্ভব বুদ্ধিমত্তা, বিদ্যুৎ, স্থির, শান্ত অন্য এক নারী চরিত্র সান্যাল বাড়ির গৃহকর্মী অণুসূয়া। সান্যাল বাড়ির অভিজাত্যের প্রাসাদটা কালের গতিতে তাসের ঘরের মতো বারবার ভেঙে পড়তে চাইলে তাকে বুদ্ধি দিয়ে ধৈর্য দিয়ে আড়াল করতে চেয়েছে এই নারী। সান্যাল মশাই যখন অস্থির হয়েছেন বা চঞ্চল হয়ে উঠেছেন তখনই অণুসূয়া এগিয়ে এসেছে তাকে আশ্রয় দিতে। আসলে কালের অমোঘ টানে অর্থ-সামাজিক রাজনৈতিক যে পরিবর্তন এসেছিল তাতে পুরুষেরা চঞ্চল হয়ে অস্থির ঘরছাড়া হলে নারীকেই স্থির থেকে আশ্রয় দিতে হয় এটা অণুসূয়া জানতেন। তাই এত সব ঘটনাতেও অণুসূয়া স্থির। আর এই জন্যই অণুসূয়া সুমিতিকে বলতে পারতেন - “পুরুষদের পৃথিবী ফেটে যাচ্ছে। তুমি না বললেও তারা জানবে তাদের প্রত্যাশা ভেঙে পড়েছে। এখন কি কুলনাশিণী টান দিতে হয়? স্ত্রী তারাদের মতো থাকতে হয়না। নতুবা ... আশ্বাস কোথায় পায় তারা?”^৯

অন্যদিকে শহরের অস্থিরতা থেকে মুক্তি পাবার জন্য চাকরি শেষে গ্রামে ফিরে এসেছিল এরফান। কিন্তু তার দ্বিতীয়া স্ত্রীর আধুনিকতার প্রতি মাত্রাধিক পক্ষপাত, ধর্মীয় গোঁড়ামির প্রতি মাত্রাতিরিক্ত আকর্ষণ তার এতকালের ধর্ম নিরপেক্ষ শান্ত বিশ্বাসবোধটাকে টলিয়ে দিয়েছিল। অস্থির এরফান এরকম অবস্থায় আশ্রয় পেল তার বহুদিনের অবহেলিত প্রথমা স্ত্রীর কাছে, কেননা সে শীতল-স্নিগ্ধ। আসলে প্রেম মানুষের মনে এক প্রশান্তির পরশ বয়ে নিয়ে আসে। আর এই জন্যই স্বামীর অশান্ত হৃদয়ে প্রশান্তি আনতে পেরেছিল এরফানের প্রথমা স্ত্রী। আবার রেল শ্রমিক আব্দুল গণির অশান্ত বেপরোয়া জীবনকে শান্ত স্নিগ্ধতায় ভরে তুলতে দেখি তার বিবিকে। আর এই আশ্রয় দিতে পারার জন্যই হয়তো স্ত্রীর অন্য নাম গৃহ। আর গৃহ মানেই হলো চার দেওয়ালে এক নিশ্চিন্তি। তাই আব্দুল গণির মুখে আমরা শুনতে পাই - “বাড়ি মানেই তো বউয়ের বাড়ি।”^{১০}

বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবী- (১৯৯৭)

রাজনীতি, শোষণ আর নিপীড়নের কালো পর্দা গুলো ছড়িয়ে পড়েছে বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবীতে, ঈশ্বর মঙ্গলময়, সব কিছু তার বিধানে পরিচালিত কিন্তু এখন আস্থা হারিয়ে গেছে এই পৃথিবীর জীবন থেকে। অনেকের বিশ্বাস এই পৃথিবীতে

ভগবান নেই, এই পৃথিবী কৃত্তিম পৃথিবী, যা ভগবানের তৈরী নয়। এখানে পরিবেশের ভারসাম্য বিনষ্ট, নদীর খরস্রোত আজ স্তব্ধ। জীবনের সুস্থতা বোধটাই যেন হারিয়ে গেছে। কেননা এই পৃথিবীর স্রষ্টা ভগবান নন, বিশ্বমিত্তির নামে একজন তার স্রষ্টা। আর বিশ্বমিত্তির গড়া এই পৃথিবীর অন্যতম নারী চরিত্র তরু, হরমোতিয়া এবং তরুর মা।

‘বিশ্বমিত্তির পৃথিবী’ উপন্যাসের নায়িকা তরুর অভিব্যেক ঘটে তার মায়ের ছেড়ে যাওয়া শূন্য সিংহাসনে, আর এই একটি চরিত্রকে কেন্দ্র করেই উপন্যাসটি চরিত্র প্রধান উপন্যাসে পরিণত হয়েছে। মা নেই, এই সত্য জানার পরই শুরু হয় তরুর সংগ্রাম, একদিকে বাবা ভাইয়ের জীবনের শূন্যতা পূরণের চেষ্টা, অন্যদিকে নিজের পরিচয় প্রতিষ্ঠিত করতে অগ্রসর হয়ে উঠে তরু। কেন না এই তরু অন্য পাঁচজন বাঙালি মেয়ের মত নয় ছেলেবেলা থেকে বাবার আদর্শে সে বড় হয়েছে। বাবার আদর্শে অনুপ্রাণিত হয়ে এই তরু জেনেছে পৃথিবীতে ভগবান নেই, ধর্মের ধারণাটাই শোষণের একটা অন্যতম হাতিয়ার। ধর্মবোধ, পাপ-পুণ্য সবকিছুর উর্দ্ধে থাকার যে শিক্ষা বাবার কাছে পেয়েছে তরু তাতেই তার মন অপাপবিদ্ধ থেকেছে।

যেহেতু মনের আয়নায় পাপের কোন ছবি নেই তাই তরুর মনে হয় যে তার নারী সত্তাই সবচেয়ে বড় কথা। “আমি নতুন তৈরী করি- আমি আদিম জননী, এই আমার গর্ব।”^{১১} একথা তরু বিশ্বাস করে। ফলে পরাজিত অবসন্ন পুরুষের জীবনে নতুন মাত্রা সঞ্চারিত করে দেওয়াটাকে সে শ্রেয় মনে করে। সেখানে পাপ-পুণ্যের কোনো ভেদাভেদ থাকা সম্ভব নয়। নিজে নারী সুলভ কামনা বাসনা সম্বন্ধে অজ্ঞ থাকলেও সে ধারণা করতে পেরেছিল যে, মদ আর মেয়ে মানুষের শরীরে পুরুষেরা এমন কিছু পেয়ে থাকে যা তাদের মনে জোর ফিরিয়ে দেয়। পুরুষ তার আশ্রয় খুঁজে পায়। তাইতো পিতার চূড়ান্ত হতাশার দিনে তরু বাজারের নোংরা পরিবেশ আর মেয়ে মানুষের ছোঁয়াচে রোগের হাত থেকে বাঁচতে বাবাকে আশ্রয় দিয়েছিল নিজের শরীরে। পিতার সঙ্গে শারীরিক মিলনের পর নিজের অভিজ্ঞতা অনুভব করে তৃপ্তির সঙ্গেই তরু ভেবেছিল - ‘এই তাহলে ভালোবাসা’ কিন্তু সন্তান সম্ভাবনার কথা ভাবেনা তরু। ফলে যখন সে গর্ভিনী তখন সে লজ্জিতা, অনুতপ্ত বা ভীত কোনটাই নয়। সমালোচক উদয় কুমার চক্রবর্তী এ সম্পর্কে একটি সুন্দর মন্তব্য করেছেন - “ধ্বংসের থেকে বাঁচতে কন্যা পিতাকে দেহ দান করেছে এবং আসন্নপ্রসব কন্যাকে দেখে পিতা আত্মহত্যা করে। কিন্তু কন্যা সবকিছুকে প্রতিস্পর্ধা করার জন্যই যেন অবাক হয়ে বসে থাকে তার বাড়ির দরজায়।”^{১২}

কাহিনির শেষদিকে আমরা দেখি পিতা চরম অনুতপ্ত, সুস্থ স্বাভাবিক নীতি বান মানুষের মতো দণ্ড নিতে প্রস্তুত হয়ে নিজের বিনাশ ঘটিয়েছে। কিন্তু তরু? তার এতকালের শেখা তত্ত্বভাবনার আলোকে সে দেখে জীবনে অবৈধ সন্তানকে গর্ভপাত করানোটাই বড় পাপ, সেটা একটা নরখাদকের মতো। ফলে বাবার দেওয়া গর্ভপাতের প্রস্তাব সে প্রত্যাখ্যান করে বলে - “ঘুমন্ত মানুষকে খুন করা পাপ।”^{১৩} অনাগত সন্তান সম্পর্কে তার বক্তব্য - “ওর নাম রেখেছি অনল, ও আগুনের মতো হবে।”^{১৪}

আসলে পাবক শিখার প্রজ্জ্বলন সমস্ত গ্রানিকে শুদ্ধতায় পর্যবসিত করতে সক্ষম। তরু যে পরিবেশে বর্ধিত, যে ধ্যান ধারণায় তার লালন পালন তাতে তার আচরণ অসংগতিপূর্ণ নয়। ফলে মাটির মধ্যে বীজ ধারণ করে আশ্বাস প্রসারণ করে দেওয়াতেই তরুর সার্থকতা। সমাজের প্রচলিত মূল্যবোধের নিরিখে তা যত অস্বাভাবিক বোধ হোকনা কেন। আসলে অমিয়ভূষণ মনে করেন - “প্রেমকে প্রতিষ্ঠা করতে গিয়ে যদি শরীর আনতে হয় তাতে লজ্জা পাওয়ার কিছু নেই..... কিন্তু তা যথাস্থানে, অর্থাৎ উপন্যাসে গল্পে যখন মানুষের শরীর অপরিহার্যভাবে আসে। Sexual delight এর বদলে Sensuous দেয় তখন কিছুই অশ্লীল নয়।”^{১৫} আবার ডোম পল্লীর প্রান্তিক মানুষজনের একজন হরমোতিয়া। যে মাতৃহারা হারান দাসের শিশু পুত্রকে নিজের স্তন দিয়ে বাঁচিয়ে রেখেছে। মায়ের আসন পূর্ণ করেছে। নবজাতককে নতুন পৃথিবীর ভবিষ্যত গড়তে সাহায্য করেছে কোন পারিশ্রমিকের বিনিময়ে নয় করেছে মাতৃস্নেহ বা নারীর সহজাত স্নেহ বা নারীর স্নেহশীলতায়। অন্যদিকে স্ত্রী হারানোর একাকিত্বে হারান দাস নিজেকে আশ্রয় শূন্য মনে করেছে তখন ডোম পাড়ার মধ্যযৌবনা এই হরমোতিয়াই হারান দাসের হাতে যেমন মদের গ্লাস তুলে দিয়েছিল তেমনি হারান দাসের উপবাসী শরীরকেও আশ্রয় দিয়েছিল নিজের শরীরে। যদিও ডোম পাড়ার এমন ঘটনা উল্লেখের কিছু নয়। কিন্তু ঔপন্যাসিক বাহগামিনী এই হরমোতিয়াকে এমন ভাবে সৃষ্টি করেছেন যেখানে পতিতা সুলভ মানসিকতার কোন স্থান নেই। বরং এখানে বড় করে দেখিয়েছিলেন নারীর নারীত্বকে, কোমলতাকে, যৌনতা এখানে মুখ্য নয়। একদিকে মাতৃসুলভ স্বাভাবিক জীবন অন্যদিকে নারীত্বের স্বাভাবিক আশ্রয়দাত্রী হিসেবে হরমোতিয়া এখানে এক অসাধারণ চরিত্র। যা অমিয়ভূষণের অনেক লেখায় আমরা পাই। আসলে অমিয়ভূষণ যৌনতাকে জীবনের অংশ বলে মনে করেন। তাই তিনি বলতে পারেন - “..... যৌন বিষয় বাস্তব জীবনের অংশ বটে জীবনটা নয়। বাস্তব জীবনের আশ্রাদ নিতে গেলে অনেকটুকুর মধ্যে যৌন বিষয়কে তার সঠিক দাবি মতো জায়গা দিতে হবে।”^{১৬} তাই উপন্যাসে আমরা দেখি পিতা-কন্যার কিংবা হারান দাস ও হরমোতিয়ার মধ্যে শারীরিক মিলনকে ঔপন্যাসিক পাপ বা অশ্লীল কোন অভিধায় দেখেননি। দেখেছেন জীবনের চালিকা শক্তি হিসেবে।

আসলে অমিয়ভূষণের নারী চরিত্রে প্রেমের ideal অবস্থাকে দেখানো হয়েছে। অথচ Sex কে ক্ষুধা করা হয়নি, অস্বীকার করা হয়নি। ফলে তার সৃষ্ট নারী চরিত্রগুলি হয়ে উঠেছে গর্ভধারিনী জননী, আশ্রয়দাত্রী প্রেমদায়িনী ও চালিকা শক্তি রূপে। এরা নিজে নিজেই সক্রিয় একটা পজিটিভ কোর্স। নিজেই নিজের মালিক। Sex কে যেভাবে খুশি ব্যবহার করেছে এরা। আসলে অমিয়ভূষণ Sex concept তন্ত্রের সঙ্গে সম্পৃক্ত। সেজন্য তথাকথিত মরালিটি নিয়ে মাথা ঘামান না। ‘মরালিটি’ তার কাছে মূলত কাল্পনিক নৈরাজ্যের ভয়ে সৃষ্টি, ক্ষমতাত্যাগি না ঘটে তার একটা ‘সেফ গার্ড’। তাই বিশ্বমিত্তির পৃথিবীতে পাপ নেই, পুণ্য নেই, ঈশ্বর নেই, এখানে যে অবৈধ মিলন ও গর্ভধারণ, তা যৌনানন্দের জন্য নয়-মানুষ যাতে ধ্বংস না হয়, তার জন্য, প্রাণ রক্ষার জন্য। এখানে নায়িকা জননীর বিকল্প হয়ে জননী সাধন করেছে - এ

এক ভয়ংকর সরাসরি উন্মোচন ও Sex এর ভিন্নমাত্রিক উত্তরণ। ফলে অমিয়ভূষণের নারী নরকের দ্বার নয়, বাজার থেকে কেনা বাঁদী নয়, সে এক স্বাধীন পরমা সত্তা। সে পুরুষের প্রাণ ভোয়রা, পুরুষ তার ক্রীতদাস। তাঁর নারীর জন্য কোন ফেমিনিষ্ট মুভমেন্টের প্রয়োজন নেই। কারণ অমিয়ভূষণের লক্ষ্য হচ্ছে Life এবং Life এর পরিণতি।

উল্লেখপঞ্জি

- ১। বিজ্ঞাপন পর্ব : অমিয়ভূষণের সাক্ষাৎকার - ৪, জানুয়ারি - ১৯৮২, পৃষ্ঠা - ৮১
- ২। অমিয়ভূষণ মজুমদার : গড়শ্রীখণ্ড, দে'জ পাবলিশিং, কল-৭৩, ২০০২, পৃষ্ঠা - ৭২
- ৩। তদেব, পৃষ্ঠা - ১২৫
- ৪। তদেব, পৃষ্ঠা - ২৬৬
- ৫। তদেব, পৃষ্ঠা - ৩৯১
- ৬। তদেব, পৃষ্ঠা - ৩৬৯
- ৭। তদেব, পৃষ্ঠা - ৩৭১
- ৮। অশ্রুকুমার সিকদার : আধুনিকতা ও বাংলা উপন্যাস, অরুণা প্রকাশনী, কল-১৯৯৩, পৃষ্ঠা - ২৮০
- ৯। অমিয়ভূষণ মজুমদার : গড়শ্রীখণ্ড, দে'জ পাবলিশিং, কল-৭৩, ২০০২, পৃষ্ঠা - ৩৭৮
- ১০। তদেব, পৃষ্ঠা - ৩৯১
- ১১। অমিয়ভূষণ মজুমদার : বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবী, রক্তকরবী, কলকাতা-৭৬, ১৯৯৭, পৃষ্ঠা - ৩৮
- ১২। হীনযান : ৮ম বর্ষ, তয় সংখ্যা - পৃষ্ঠা - ২৮
- ১৩। অমিয়ভূষণ মজুমদার : বিশ্বমিত্তিরের পৃথিবী, রক্তকরবী, কলকাতা-৭৬, ১৯৯৭, পৃষ্ঠা - ৮৬
- ১৪। তদেব, পৃষ্ঠা - ৭১
- ১৫। দিবারাত্রির কাব্য : উপন্যাস সংখ্যা - ৩, অক্টোবর - ডিসেম্বর - ২০০৩ পৃষ্ঠা - ২৮০

—০০০—

CENTRAL LIBRARY N.C.COLLEGE

EDUSEARCH, Volume - 3, January 2017

ISSN 2395-7298

**Publisher : Research Cell, Nabinchandra College,
Badarpur, Assam - 788806**